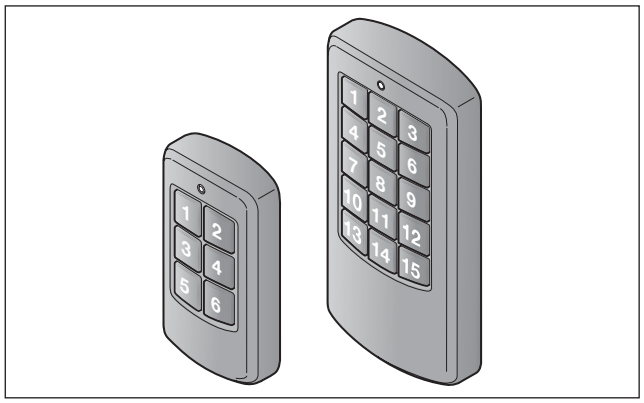
DE	**Bedienungsanleitung** Handsender HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur | Ergänzungen zum Festcode 868 MHz	Seite 2
EN	**Operating Instructions** Hand transmitter HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur | Additions to fixed code 868 MHz	Page 4
FR	**Instructions d'utilisation** Emetteur HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur | Compléments au code fixe 868 MHz	Page 6
ES	**Instrucciones de servicio** Emisor manual HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur | Información adicional para el código fijo 868 MHz	Página 8
RU	**Руководство по эксплуатации** Пульт дистанционного управления HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur | Дополнение к постоянному коду 868 МГц	стр. 10
NL	**Bedieningshandleiding** Handzender HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur | Aanvullingen bij vaste code 868 MHz	Pag. 13
IT	**Istruzioni d'uso** Telecomando HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur | Integrazioni per il codice fisso 868 MHz	Pagina 15
PT	**Instruções de funcionamento** Emissor HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur | Informações complementares ao código fixo de 868 MHz	Página 17
PL	**Instrukcja obsługi** Nadajnik HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur | Uzupełnienia odnośnie stałego kodu 868 MHz	Strona 19
HU	**Használati utasítás** HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur kéziadó | Kiegészítések a 868 MHz-es fix kódhoz	22. oldal
CS	**Návod k obsluze** Ruční vysílač HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur | Doplnění k pevnému kódu 868 MHz	Strana 24
SL	**Navodila za uporabo** Ročni oddajnik HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur | Dopolnila za fiksno kodo 868 MHz	Stran 26
NO	**Bruksanvisning** Håndsender HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur | Tillegg til radiofrekvens 868 MHz	Side 28
SV	**Användaranvisning** Fjärrkontroll HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur | Kompletteringar till frekvensen 868 MHz	Sidan 30
FI	**Käyttöohje** Käsilähetin HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur | 868 MHz:n kiinteää koodia koskevia täydennyksiä	Sivu 32
DA	**Betjeningsvejledning** Håndsender HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur | supplement til den faste kode 868 MHz	Side 34
SK	**Návod na obsluhu** Ručný vysielač HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur | Doplnky k pevnému kódu 868 MHz	Strana 36
TR	**Kullanım kılavuzu** Uzaktan kumanda HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur | Sabit kod 868 MHz için tamamlayıcı bilgiler	Sayfa 38
LT	**Naudojimo instrukcija** Rankinis siųstuvas HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur | papildymai dėl fiksuotojo kodo 868 MHz	40 puslapis
ET	**Kasutusjuhend** Kaugjuhtimispult HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur | Täiendav info fikseeritud koodi 868 MHz kohta	Lehekülg 42
LV	**Lietošanas instrukcija** Rokas raidītājs HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur | Papildinājumi fiksētajam kodam 868 MHz	44. lpp.
HR	**Uputa za rukovanje** Daljinski upravljač HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur | Dopune fiksnom kôdu 868 MHz	Stranica 46
SR	**Uputstvo za upotrebu** Daljinski upravljač HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur | Dodatak za fiksni kod 868 MHz	Strana 48
EL	**Οδηγίες χρήσης** Τηλεχειριστήριο HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur | Συμπληρώματα στο σταθερό κωδικό 868 MHz	Σελίδα 50
RO	**Instrucțiuni de utilizare** Transmițătorul radio HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur | Completări pentru frecvența 868 MHz	Pagina 52
BG	**Инструкция за експлоатация** Ръчен предавател HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur | Допълнения към фиксиран код 868 MHz	Страница 54

TR22E001 RE / 07.2017



Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir bedanken uns, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus unserem Hause entschieden haben.

1 Zu dieser Anleitung

Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig und vollständig durch, sie enthält wichtige Informationen zum Produkt. Beachten Sie die Hinweise und befolgen Sie insbesondere die Sicherheits- und Warnhinweise.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Industrie-Handsender HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur ist ein unidirektionale Sender für Antriebe und deren Zubehör. Er kann mit dem BiSecur-Funk sowie mit dem Festcode 868 MHz betrieben werden.

Andere Anwendungsarten sind unzulässig. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.

2.2 Sicherheitshinweise zum Betrieb des Handsenders

⚠ WARNUNG

Verletzungsgefahr bei Torbewegung / Türbewegung

Wird der Handsender bedient, können Personen durch die Torbewegung / Türbewegung verletzt werden.

- ▶ Stellen Sie sicher, dass Handsender nicht in Kinderhände gelangen und nur von Personen benutzt werden, die in die Funktionsweise der ferngesteuerten Anlage eingewiesen sind!
- ▶ Sie müssen den Handsender generell mit Sichtkontakt zum Tor / zur Tür bedienen, wenn dieses nur über eine Sicherheitseinrichtung verfügt!
- ▶ Durchfahren bzw. durchgehen Sie Toröffnungen / Türöffnungen von ferngesteuerten Anlagen erst, wenn das Tor / die Tür in der Endlage Auf steht!
- ▶ Bleiben Sie niemals im Bewegungsbereich des Tors / der Tür stehen.
- ▶ Beachten Sie, dass am Handsender versehentlich eine Taste betätigt werden kann (z. B. in der Hosentasche / Handtasche) und es hierbei zu einer ungewollten Torfahrt / Türfahrt kommen kann.

⚠ VORSICHT

Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigte Torfahrt / Türfahrt

- ▶ Siehe Warnhinweis Kapitel 5

⚠ VORSICHT

Verbrennungsgefahr am Handsender

Bei direkter Sonneneinstrahlung oder großer Hitze kann sich der Handsender so stark erhitzen, dass es beim Gebrauch zu Verbrennungen kommen kann.

- ▶ Schützen Sie den Handsender vor direkter Sonneneinstrahlung und großer Hitze (z. B. im Ablagefach der Fahrzeugarmatur).

ACHTUNG

Beeinträchtigung der Funktion durch Umwelteinflüsse

Bei Nichtbeachtung kann die Funktion beeinträchtigt werden!

Schützen Sie den Handsender vor folgenden Einflüssen:

- direkte Sonneneinstrahlung (zul. Umgebungstemperatur: -20 °C bis +60 °C)

HINWEISE:

- Wenn kein separater Zugang vorhanden ist, dann führen Sie jede Änderung oder Erweiterung von Funksystemen innerhalb des Gebäudes durch.
- Wenn Sie das Funksystem in Betrieb nehmen, erweitern oder ändern:
  - Führen Sie eine Funktionsprüfung durch.
  - Verwenden Sie ausschließlich Originalteile.
  - Können örtliche Gegebenheiten Einfluss auf die Reichweite des Funksystems haben.
  - Können GSM-900-Handys bei gleichzeitiger Benutzung die Reichweite beeinflussen.

3 Festcode 868 MHz einstellen

Alle Funkcodes werden durch folgende Schritte neu zugeordnet.

1. Öffnen Sie das Gehäuse des Handsenders.
2. Entnehmen Sie eine Batterie für 10 Sekunden.
3. Drücken und Halten Sie eine Handsendertaste.
4. Legen Sie eine Batterie ein.
   - Die LED blinkt 4 Sekunden langsam blau.
   - Die LED blinkt 2 Sekunden schnell blau.
   - Die LED leuchtet lange blau.
5. Halten Sie die Handsendertaste weiterhin gedrückt.
   - Die LED blinkt 4 Sekunden langsam rot.
   - Die LED blinkt 2 Sekunden schnell rot.
   - Die LED leuchtet lange rot.
6. Lassen Sie die Handsendertaste los.
   Der Festcode 868 MHz ist eingestellt.
7. Schließen Sie das Gehäuse des Handsenders.

HINWEIS:

Wird die Handsendertaste vorzeitig losgelassen, bleibt der BiSecur-Funk eingestellt.

4 Betrieb

Jeder Handsendertaste ist ein Funkcode zugeordnet.

▶ Drücken Sie die Handsendertaste, deren Funkcode Sie senden möchten.
  – Die LED leuchtet rot.
  – Der Funkcode wird gesendet.

Batteriestandsanzeige am Handsender

LED blinkt 2 × rot, anschließend wird der Funkcode **noch** gesendet.	Batterie **sollte** in Kürze ersetzt werden.
LED blinkt 2 × rot, anschließend wird der Funkcode **nicht mehr** gesendet.	Batterie **muss** umgehend ersetzt werden.

5 Lernen und Vererben eines Funkcodes

⚠ VORSICHT

Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigte Torfahrt / Türfahrt

Während des Lernvorgangs am Funksystem kann es zu unbeabsichtigten Torfahrten / Türfahrten kommen.

▶ Achten Sie darauf, dass sich beim Einlernen des Funksystems keine Personen oder Gegenstände im Bewegungsbereich der Anlage befinden.

5.1 Lernen eines Funkcodes

1. Drücken Sie die Handsendertaste vom Handsender **A**, deren Funkcode Sie vererben möchten und halten Sie diese gedrückt.
   – Der Funkcode wird gesendet und die LED leuchtet rot.
2. Legen Sie den Handsender **B**, der den Funkcode lernen soll, links daneben.
3. Drücken Sie die Handsendertaste, der der neue Funkcode zugeordnet werden soll und halten Sie diese gedrückt.
   – Die LED blinkt langsam rot.
   – Wird der Funkcode erkannt, blinkt die LED schnell rot.
   – Nach 2 Sekunden erlischt die LED.

HINWEIS:

Zum Vererben haben Sie 30 Sekunden Zeit. Wird innerhalb dieser Zeit der Funkcode nicht erfolgreich vererbt, muss der Vorgang wiederholt werden. Wenn das Vererben mehrfach fehlschlägt, lernen Sie den Funkcode vom Handsender **B** direkt am Empfänger an.

6 Geräte-Reset

HINWEIS:

Nach dem Geräte-Reset ist wieder der BiSecur-Funk eingestellt.

Jeder Handsendertaste wird durch folgende Schritte ein neuer Funkcode zugeordnet.

1. Öffnen Sie das Gehäuse oder entfernen Sie den Batteriefachdeckel des Handsenders.
2. Entnehmen Sie die Batterie für 10 Sekunden.
3. Drücken und Halten Sie eine Handsendertaste.
4. Legen Sie die Batterie ein.
   – Die LED blinkt 4 Sekunden langsam blau.
   – Die LED blinkt 2 Sekunden schnell blau.
   – Die LED leuchtet lange blau.
5. Lassen Sie die Handsendertaste los.
   Alle Funkcodes sind neu zugeordnet.
6. Schließen Sie das Gehäuse oder den Batteriefachdeckel.

HINWEIS:

Wenn Sie die Handsendertaste vorzeitig loslassen, wird kein neuer Funkcode zugeordnet.

Zum Einstellen des Festcodes 868 MHz siehe Kapitel 3.

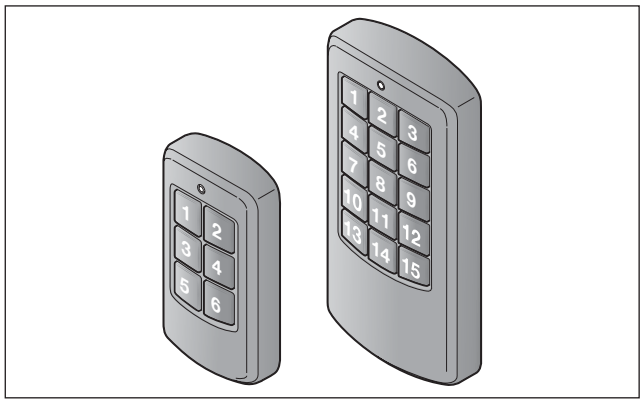
7 LED-Anzeige

Blau (BU)

Zustand	Funktion
blinkt 4 Sek. langsam, blinkt 2 Sek. schnell, leuchtet lang	Geräte-Reset wird durchgeführt bzw. abgeschlossen

Rot (RD)

Zustand	Funktion
binkt 2 ×	die Batterien sind fast leer
blinkt langsam	der Handsender befindet sich im Modus Lernen
blinkt schnell	der Handsender hat den Funkcode gelernt
leuchtet	der Funkcode wird gesendet
blinkt 4 Sek. langsam, blinkt 2 Sek. schnell, leuchtet lang	Festcode 868 MHz wird eingestellt



Dear Customer,

We thank you for choosing a quality product from our company.

1 About these instructions

Read through all of the instructions carefully, as they contain important information about the product. Pay attention to and follow the instructions provided, particularly the safety instructions and warnings.

2 Safety instructions

2.1 Intended use

The HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur industrial hand transmitter is a unidirectional transmitter for operators and operator accessories. It can be operated using the BiSecur radio connection and the 868 MHz fixed code.

Other applications are not permitted. The manufacturer is not liable for damages caused by improper use or incorrect operation.

2.2 Safety instructions for operating the hand transmitter

⚠ WARNING

Danger of injury during door travel

Persons may be injured by door operation if the hand transmitter is actuated.

- ▶ Make sure that hand transmitters are kept away from children and are only used by people who have been instructed on how the remote-controlled system functions!
- ▶ If the door has only one safety device, only operate the hand transmitter if you are within sight of the door!
- ▶ Drive or walk through the door openings of remote-controlled systems only when the door is in the Open end-of-travel position!
- ▶ Never stand in the door's area of travel.
- ▶ Please note that unwanted door travel may occur if a hand transmitter button is accidentally pressed (e.g. if stored in a pocket/handbag).

⚠ CAUTION

Danger of injuries due to unintended door travel

- ▶ See warning in section 5

⚠ CAUTION

Danger of burns from the hand transmitter

If exposed to direct sunlight or great heat, the hand transmitter may heat up to the point that burns occur during use.

- ▶ Protect the hand transmitter from direct sunlight and great heat (e.g. by placing it in a stowage compartment in the dashboard).

ATTENTION

Functional impairment caused by environmental conditions

Non-compliance with these instructions can impair function!

Protect the hand transmitter from the following conditions:

- Direct sunlight (permissible ambient temperature -20 °C to +60 °C)

NOTE:

- If there is no separate entrance, perform all changes and extensions of radio systems while standing in the facility.
- If you want to start operating, enhance or change the radio system:
  - Perform a function check.
  - Use original parts only.
  - Local conditions may affect the range of the radio system.
  - When used at the same time, GSM 900 mobile phones may affect the range.

3 Setting the fixed code 868 MHz

All radio codes are newly assigned by the following steps.

1. Open the hand transmitter housing.
2. Remove one battery for 10 seconds.
3. Press and hold a hand transmitter button.
4. Insert one battery.
   - The LED slowly flashes in blue for 4 seconds.
   - The LED flashes rapidly in blue for 2 seconds.
   - The LED is illuminated in blue for a prolonged period of time.
5. Keep the hand transmitter button pressed.
   - The LED slowly flashes in red for 4 seconds.
   - The LED flashes rapidly in red for 2 seconds.
   - The LED is illuminated in red for a prolonged period of time.
6. Release the hand transmitter button.
   The fixed code 868 MHz has been set.
7. Close the hand transmitter housing.

NOTE:

If the hand transmitter button is released prematurely, the BiSecur radio connection will remain active.

4 Operation

Each hand transmitter button is assigned to a radio code.

- ▶ Press the button of the hand transmitter whose radio code you want to transmit.
  - – The LED is illuminated in red.
  - – The radio code is transmitted.

Battery status display on the hand transmitter

The LED flashes red twice; the radio code **continues** to be transmitted.	The battery **should** be replaced soon.
The LED **flashes red twice.** Following this, the radio code is **no longer** transmitted.	The battery **must** be replaced immediately.

5 Teaching in and inheriting a radio code

⚠ CAUTION

Danger of injuries due to unintended door travel

Unintended door travel may occur while teaching in the radio code.

- ▶ Pay attention that no persons or objects are in the system's area of travel when teaching in the radio system.

5.1 Teaching in a radio code

1. Press the hand transmitter button on hand transmitter **A**, whose radio code is to be inherited, and keep it pressed.
   - – The LED lights up red and the radio code is transmitted.
2. Place the hand transmitter **B** into which you want to teach in the radio code, to its left.
3. Press the hand transmitter button to which the new radio code is to be allocated, and keep it pressed.
   - – The LED flashes slowly in red.
   - – If the radio code is recognised, the LED flashes quickly in red.
   - – After 2 seconds, the LED goes out.

NOTE:

You have 30 seconds to inherit the code. The process must be repeated if the radio code is not successfully inherited within this time. If copying fails several times, teach in the radio code from hand transmitter **B** directly on the receiver.

6 Reset

NOTE:

After a device reset, BiSecur radio is active again.

Each hand transmitter button is assigned to a new radio code by means of the following steps.

1. Open the housing or remove the battery compartment cover of the hand transmitter.
2. Remove the battery for 10 seconds.
3. Press and hold a hand transmitter button.
4. Insert the battery.
   - – The LED slowly flashes in blue for 4 seconds.
   - – The LED flashes rapidly in blue for 2 seconds.
   - – The LED is illuminated in blue for a prolonged period of time.
5. Release the hand transmitter button.
   All radio codes have been newly assigned.
6. Close the housing or replace the battery compartment cover.

NOTE:

If you release the hand transmitter button prematurely, no new radio code is allocated.

To set the fixed code 868 MHz, see section 3.

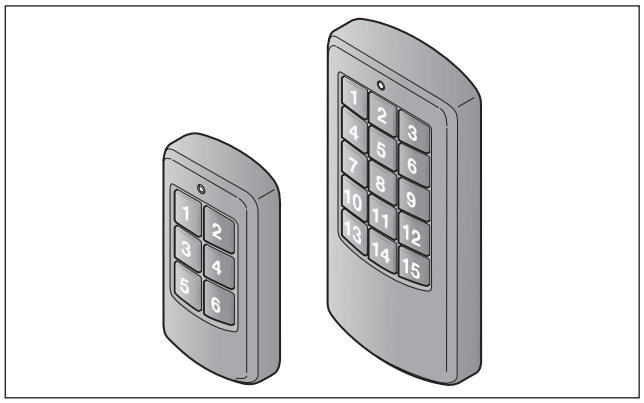
7 LED display

Blue (BU)

State	Function
Flashes slowly for 4 seconds Flashes quickly for 2 seconds Illuminated for a prolonged period	Device reset is being performed or completed

Red (RD)

State	Function
Flashes twice	The batteries are almost empty
Flashes slowly	The hand transmitter is in teach-in mode
Flashes quickly	The hand transmitter has been taught in the radio code
Illuminated	The radio code is being sent
Flashes slowly for 4 seconds, flashes rapidly for 2 seconds, illuminated for a prolonged period	The fixed code 868 MHz is being set



Cher client,

Nous vous remercions d'avoir opté pour un produit de qualité de notre société.

1 A propos de ce mode d'emploi

Lisez attentivement et entièrement les présentes instructions. Elles contiennent d'importantes informations concernant ce produit. Veuillez tenir compte des remarques et en particulier respecter toutes les consignes de sécurité et mises en garde.

2 Consignes de sécurité

2.1 Utilisation appropriée

L'émetteur pour l'industrie HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur est un émetteur unidirectionnel pour les motorisations et leurs accessoires. Il peut être utilisé avec le système radio BiSecur ainsi qu'avec le code fixe 868 MHz.

Tout autre type d'utilisation est interdit. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provenant d'une utilisation inappropriée ou incorrecte.

2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'émetteur

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessure dû à un mouvement de porte / portail

L'utilisation de l'émetteur est susceptible de blesser des personnes en raison du mouvement de porte ou de portail.

- ▶ Assurez-vous que les émetteurs restent hors de portée des enfants et qu'ils sont uniquement utilisés par des personnes déjà initiées au fonctionnement de l'installation télécommandée !
- ▶ Vous devez en règle générale commander l'émetteur avec contact visuel direct à la porte ou au portail si ces derniers ne disposent que d'un dispositif de sécurité !
- ▶ N'empruntez les ouvertures de porte / portail télécommandé(e) en véhicule ou à pied que lorsque la porte / le portail s'est immobilisé(e) en position finale Ouvert !
- ▶ Ne restez jamais dans la zone de déplacement de la porte / du portail.
- ▶ Veuillez noter que l'une des touches d'émetteur peut être actionnée par mégarde (par ex. dans une poche / un sac à main) et ainsi provoquer un trajet de porte ou de portail involontaire.

⚠ PRECAUTION

Risque de blessure dû à un trajet de porte / portail involontaire

- ▶ Voir avertissement au chapitre 5

⚠ PRECAUTION

Risque de brûlure dû au contact avec l'émetteur

Une exposition directe aux rayons solaires ou une forte chaleur peut provoquer un important échauffement de l'émetteur susceptible de causer des brûlures lors de l'utilisation.

- ▶ Protégez l'émetteur de toute exposition directe aux rayons solaires ou forte chaleur (en le plaçant par exemple dans la boîte à gants du véhicule).

ATTENTION

Altération du fonctionnement due à des influences environnementales

En cas de non-respect, le fonctionnement peut être altéré !

Protégez l'émetteur des influences suivantes :

- Exposition directe au soleil (température ambiante autorisée de -20 °C à +60 °C)

REMARQUES :

- En l'absence d'un accès séparé, toute modification ou extension des systèmes radio doit avoir lieu à l'intérieur même du bâtiment.
- Lors de la mise en service, de l'extension ou de la modification du système radio :
  - Contrôlez le bon fonctionnement.
  - Utilisez exclusivement des pièces d'origine.
  - Les impératifs locaux peuvent exercer une influence sur la portée du système radio.
  - L'utilisation simultanée de téléphones portables GSM-900 peut affecter la portée.

3 Réglage du code fixe 868 MHz

Tous les codes radio peuvent être réaffectés par les étapes suivantes :

1. Ouvrez le boîtier de l'émetteur.
2. Retirez une pile durant 10 secondes.
3. Appuyez sur une touche d'émetteur et maintenez-la enfoncée.
4. Introduisez la pile.
   - La LED clignote lentement au bleu pendant 4 secondes.
   - La LED clignote rapidement au bleu pendant 2 secondes.
   - La LED s'allume longuement en bleu.
5. Maintenez la touche d'émetteur enfoncée.
   - La LED clignote lentement au rouge pendant 4 secondes.
   - La LED clignote rapidement au rouge pendant 2 secondes.
   - La LED s'allume longuement en rouge.
6. Relâchez la touche d'émetteur.
   Le code fixe 868 MHz est à présent réglé.
7. Fermez le boîtier de l'émetteur.

REMARQUE :

Si vous relâchez la touche d'émetteur trop tôt, le système radio BiSecur restera enclenché.

4 Fonctionnement

Un code radio est affecté à chaque touche d'émetteur.

▶ Appuyez sur la touche d'émetteur dont vous souhaitez envoyer le code radio.
  – La LED s'allume en rouge.
  – Le code radio est envoyé.

Affichage de l'état des piles sur l'émetteur

La LED clignote 2 × au rouge et le code radio est **encore** émis.	Vous **devriez** remplacer les piles prochainement.
La LED clignote 2 × au rouge et le code radio **n'est plus** émis.	Vous **devez** immédiatement remplacer les piles.

5 Apprentissage et transmission d'un code radio

⚠ PRECAUTION

Risque de blessure dû à un trajet de porte / portail involontaire

Pendant la procédure d'apprentissage du système radio, des trajets de porte / portail involontaires peuvent se déclencher.

▶ Lors de l'apprentissage du système radio, veillez à ce qu'aucune personne et aucun objet ne se trouvent dans la zone de déplacement de la porte / du portail.

5.1 Apprentissage d'un code radio

1. Appuyez sur la touche d'émetteur de l'émetteur **A** dont vous souhaitez transmettre le code radio et maintenez-la enfoncée.
   – Le code radio est envoyé et la LED s'allume en rouge.
2. Placez l'émetteur **B** devant apprendre le code radio à sa gauche.
3. Appuyez sur la touche d'émetteur à laquelle doit être affecté le nouveau code radio et maintenez-la enfoncée.
   – La LED clignote lentement au rouge.
   – Lorsque le code radio est reconnu, la LED clignote rapidement au rouge.
   – La LED s'éteint après 2 secondes.

REMARQUE :

Pour procéder à une transmission, vous disposez de 30 secondes. Si le code radio n'est pas transmis dans cet intervalle, la procédure doit être réitérée. Si la transmission échoue plusieurs fois, effectuez l'apprentissage du code radio de l'émetteur **B** directement au récepteur.

6 Réinitialisation de l'appareil

REMARQUE :

Après réinitialisation de l'appareil, le système radio BiSecur est de nouveau activé.

Les étapes suivantes permettent d'affecter un nouveau code radio à chaque touche d'émetteur.

1. Ouvrez le boîtier ou retirez le couvercle du logement des piles de l'émetteur.
2. Retirez la pile durant 10 secondes.
3. Appuyez sur une touche d'émetteur et maintenez-la enfoncée.
4. Introduisez la pile.
   – La LED clignote lentement au bleu pendant 4 secondes.
   – La LED clignote rapidement au bleu pendant 2 secondes.
   – La LED s'allume longuement en bleu.
5. Relâchez la touche d'émetteur.
   Tous les codes radio sont réattribués.
6. Fermez le boîtier ou le couvercle du logement des piles.

REMARQUE :

Si vous relâchez la touche d'émetteur trop tôt, aucun nouveau code radio ne sera affecté.

Pour régler le code fixe 868 MHz, voir chapitre 3.

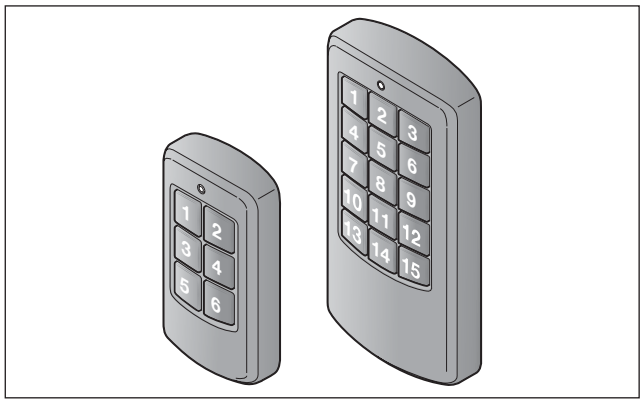
7 Affichage à LED

Bleu (BU)

Etat	Fonctions
Clignote 4 s lentement, clignote 2 s rapidement, reste longtemps allumée	Réinitialisation de l'appareil en cours ou achevée

Rouge (RD)

Etat	Fonctions
Clignote 2 ×	Piles presque vides
Clignote lentement	Emetteur en mode Apprentissage
Clignote rapidement	Apprentissage du code radio par l'émetteur achevé
Allumé	Code radio en cours d'envoi
Clignote 4 s lentement, 2 s rapidement, reste longtemps allumée	Réglage du code fixe 868 MHz en cours



Estimada clienta, estimado cliente:

Le agradecemos que se haya decidido por un producto de calidad de nuestra casa.

1 Acerca de estas instrucciones

Lea estas instrucciones íntegra y cuidadosamente, ya que contienen información importante sobre el producto. Tenga en cuenta las indicaciones, en particular las indicaciones de seguridad y de advertencia.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Uso apropiado

El emisor manual industrial HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur es un emisor monodireccional para automatismos y sus complementos. Puede operarse con la radiofrecuencia BiSecur, así como con el código fijo de 868 MHz.

No están permitidos otros usos. El fabricante no asume responsabilidad alguna por daños resultantes de un uso no apropiado o un manejo incorrecto.

2.2 Indicaciones de seguridad para el funcionamiento del emisor manual

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de lesiones durante el recorrido de la puerta

Al usar el emisor manual, existe peligro de lesión para las personas debido al movimiento de la puerta.

- ▶ Asegúrese de que los emisores manuales no estén al alcance de los niños, y solo los utilicen personas instruidas en el funcionamiento de la instalación controlada a distancia.
- ▶ Si la puerta solo dispone de un dispositivo de seguridad, el emisor manual solo debe usarse si la puerta se encuentra en su campo de visión.
- ▶ No atraviese el hueco de puerta de la instalación controlada a distancia mientras la puerta no se encuentre en su posición final de apertura.
- ▶ No permanezca parado nunca en la zona de movimiento de la puerta.
- ▶ Tenga en cuenta que se puede accionar un pulsador del emisor manual accidentalmente (p. ej., si está en el bolsillo del pantalón/bolso) y activar un recorrido de puerta indeseado.

⚠ PRECAUCIÓN

Peligro de lesiones por un recorrido de puerta accidental

- ▶ Ver indicación de advertencia, capítulo 5

⚠ PRECAUCIÓN

Peligro de quemaduras en el emisor manual

En caso de una exposición directa a los rayos de sol o elevadas temperaturas, el emisor manual puede calentarse tanto que al usarse puede causar quemaduras.

- ▶ Proteja el emisor manual de una exposición directa a los rayos de sol o elevadas temperaturas (p. ej. en el compartimiento de la consola).

ATENCIÓN

Fallos del funcionamiento por influencias del medio ambiente

Si no se tiene en cuenta, puede perjudicarse el funcionamiento.

Proteja el emisor manual de las siguientes influencias:

- Exposición directa a la radiación solar (temperatura ambiental admisible: -20 °C a +60 °C)

INDICACIONES:

- Si no hay ningún acceso separado, realice todos los cambios o ampliaciones de los sistemas de radiofrecuencia dentro del edificio.
- Si pone en servicio, amplía o modifica el sistema de radiofrecuencia:
  - Realice una comprobación de funcionamiento.
  - Utilice únicamente piezas originales.
  - Las condiciones locales pueden influir sobre el alcance del sistema de radiofrecuencia.
  - La utilización simultánea de teléfonos móviles GSM-900 puede influir sobre el alcance.

3 Ajuste del código fijo de 868 MHz

Todos los códigos de radiofrecuencia se reasignan siguiendo estos pasos:

1. Abra la carcasa del emisor manual.
2. Retire una pila durante 10 segundos.
3. Presione un pulsador del emisor manual y manténgalo presionado.
4. Inserte una pila.
   - El LED parpadea lento durante 4 segundos en color azul.
   - El LED parpadea rápido durante 2 segundos en color azul.
   - El LED brilla prolongadamente en color azul.
5. Continúe con el pulsador del emisor manual accionado.
   - El LED parpadea lento durante 4 segundos en color rojo.
   - El LED parpadea rápido durante 2 segundos en color rojo.
   - El LED brilla prolongadamente en color rojo.
6. Suelte el pulsador del emisor manual.
   El código fijo de 868 MHz está ajustado.
7. Cierre la carcasa del emisor manual.

INDICACIÓN:

Si se suelta el pulsador del emisor manual antes de tiempo, seguirá ajustado el sistema de radiofrecuencia BiSecur.

4 Funcionamiento

Cada pulsador del emisor manual tiene asignado un código de radiofrecuencia.

▶ Para enviar un código de radiofrecuencia determinado, presione el respectivo pulsador del emisor manual.
  – El LED se enciende en rojo.
  – Se envía el código de radiofrecuencia.

Indicación de la carga de la pila del emisor manual

El LED parpadea 2 veces en rojo; a continuación, **aún** se envía el código de radiofrecuencia.	Se **deberían** cambiar las pilas en breve.
El LED parpadea 2 veces en rojo; a continuación, **ya no** se envía el código de radiofrecuencia.	Se **deben** cambiar las pilas inmediatamente.

5 Memorizar y transferir un código de radiofrecuencia

⚠ PRECAUCIÓN

Peligro de lesiones por un recorrido de puerta accidental

Durante el proceso de programación del sistema de radiofrecuencia, pueden producirse recorridos de puerta no intencionados.

▶ Al programar el sistema de radiofrecuencia preste atención a que no se encuentren personas ni objetos en la zona de movimiento de la instalación.

5.1 Aprendizaje de un código de radiofrecuencia

1. Presione el pulsador del emisor manual **A** cuyo código de radiofrecuencia desea transferir, y manténgalo presionado.
   – El código de radiofrecuencia se transmite y el LED se ilumina rojo.
2. Coloque el emisor manual **B**, que debe memorizar el código de radiofrecuencia, a la izquierda.
3. Presione el pulsador del emisor manual al que se desea asignar el nuevo código de radiofrecuencia, y manténgalo presionado.
   – El LED parpadea lento en color rojo.
   – Si se reconoce el código de radiofrecuencia, el LED parpadea rápido en color rojo.
   – Después de 2 segundos se apaga el LED.

INDICACIÓN:

Para transferir el código dispone de 30 segundos. Si no se transfiere el código de radiofrecuencia en este tiempo, deberá repetirse todo el proceso. Si no logra transferir el código de radiofrecuencia tras varios intentos, prográmelo directamente en el receptor desde el emisor manual **B**.

6 Restablecimiento de los ajustes del aparato

INDICACIÓN:

Después del reset del aparato está ajustada de nuevo la radiofrecuencia BiSecur.

A cada pulsador del emisor manual se le asigna un nuevo código de radiofrecuencia siguiendo los siguientes pasos.

1. Abra la carcasa o retire la tapa del compartimiento de la pila del emisor manual.
2. Retire la pila durante 10 segundos.
3. Presione un pulsador del emisor manual y manténgalo presionado.
4. Vuelva a insertar la pila.
   – El LED parpadea lento durante 4 segundos en color azul.
   – El LED parpadea rápido durante 2 segundos en color azul.
   – El LED brilla prolongadamente en color azul.
5. Suelte el pulsador del emisor manual. **Todos los códigos de radiofrecuencia están asignados nuevamente.**
6. Cierre la carcasa o la tapa del compartimiento de la pila.

INDICACIÓN:

Si suelta el pulsador del emisor manual antes de tiempo, no se asignará ningún código de radiofrecuencia nuevo.

Para ajustar el código fijo de 868 MHz, ver capítulo 3.

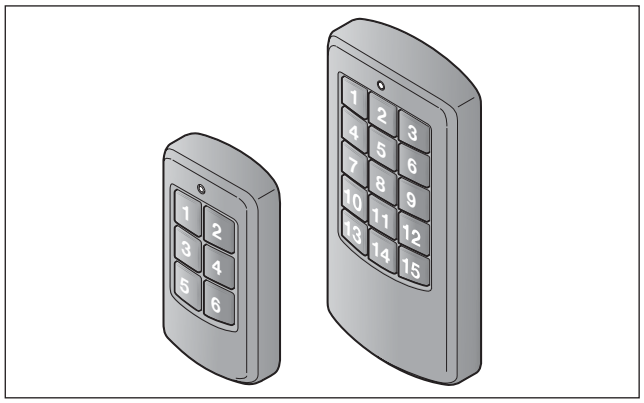
7 Indicación LED

Azul (BU)

Estado	Función
Parpadea lento durante 4 s, parpadea rápido durante 2 s, brilla prolongadamente	Se realiza o concluye un reset a los ajustes de fábrica

Rojo (RD)

Estado	Función
Parpadea 2 veces	Las pilas están casi agotadas
Parpadea lento	El emisor manual se encuentra en el modo de aprendizaje
Parpadea rápido	El emisor manual ha aprendido el código de radiofrecuencia
Brilla	Se envía el código de radiofrecuencia
Parpadea durante 4 s, lento, parpadea durante 2 s, rápido, brilla prolongadamente	Se ajusta el código fijo de 868 MHz



Уважаемые покупатели!

Мы рады Вашему решению приобрести качественное изделие нашей компании.

1 Введение

Пожалуйста, внимательно прочтите данное руководство. В нем содержится важная информация об изделии. Особое внимание обратите на информацию и указания, относящиеся к требованиям по безопасности и способам предупреждения об опасности. Соблюдайте данные указания и требования.

2 Указания по безопасности

2.1 Использование по назначению

Промышленный пульт дистанционного управления HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur является однонаправленным передатчиком и предназначен для приводов и их принадлежностей. Он может быть настроен, как на систему дистанционного управления BiSecur, так и на постоянный код на частоте 868 МГц.

Использование не по назначению недопустимо. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший в результате неправильного использования изделия или его использования не по назначению.

2.2 Указания по безопасности при использовании пульта ДУ

⚠ ОПАСНО!

Опасность получения травм при движении ворот / движении дверей

При управлении воротами / дверьми с помощью пульта ДУ перемещение ворот / дверей может стать причиной травмирования людей.

- ▶ Храните пульты ДУ в недоступном для детей месте! К работе с пультами допускаются только лица, ознакомленные с правилами эксплуатации установок с дистанционным управлением!
- ▶ Ворота / двери, имеющие только одно устройство безопасности, должны управляться при помощи пульта ДУ исключительно из зоны их видимости!
- ▶ Проход и / или проезд через проемы ворот / дверей, оборудованные установками с дистанционным управлением, разрешается только тогда, когда ворота / двери находятся в конечном открытом положении.
- ▶ Никогда не стойте в зоне движения ворот / дверей.
- ▶ Обратите внимание на возможность случайного нажатия на одну из клавиш пульта ДУ (например, если пульт находится в кармане брюк или в сумочке), вследствие чего может произойти непреднамеренное движение ворот / двери.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения травм вследствие внезапного движения ворот / дверей

- ▶ См. предупреждение об опасности в главе 5

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность ожога при соприкосновении с пультом

При попадании на пульт прямых солнечных лучей, а также при очень высокой температуре возможен такой сильный нагрев пульта, что в ходе эксплуатации о него можно обжечься.

- ▶ Защитите пульт от прямых солнечных лучей и от сильного нагревания (например, положив его в нишу или ящичек в зоне приборной панели).

ВНИМАНИЕ

Негативное влияние факторов окружающей среды на функционирование изделия

Несоблюдение этих требований может привести к функциональным сбоям!

Предохраняйте пульт дистанционного управления от воздействия следующих факторов:

- Прямое воздействие солнечных лучей (допустимая температура окружающей среды: от -20 °C до +60 °C)

УКАЗАНИЯ:

- При отсутствии отдельного входа любые изменения в системе дистанционного управления, а также ее расширение следует производить, находясь внутри здания.
- При вводе в эксплуатацию, расширении или изменении системы дистанционного управления обязательно учитывайте нижеследующие указания:
  - Проведите функциональное испытание.
  - Используйте исключительно оригинальные детали.
  - Местные условия могут оказывать влияние на дальность действия системы дистанционного управления.
  - Мобильные телефоны GSM-900 при одновременном использовании могут влиять на дальность действия системы дистанционного управления.

3 Установка постоянного кода 868 МГц

Все радиокоды могут быть соотнесены заново при помощи следующих операций.

1. Откройте крышку пульта ДУ.
2. Достаньте батарейку на 10 секунд.
3. Нажмите и удерживайте нажатой клавишу пульта ДУ.
4. Вставьте батарейку обратно.
   - Светодиод медленно мигает синим цветом в течение 4 секунд.
   - Светодиод быстро мигает синим цветом в течение 2 секунд.
   - Светодиод горит синим цветом.
5. Держите клавишу пульта ДУ нажатой.
   - Светодиод медленно мигает красным цветом в течение 4 секунд.
   - Светодиод быстро мигает красным цветом в течение 2 секунд.
   - Светодиод горит красным цветом.
6. Отпустите клавишу пульта ДУ.
   Постоянный код 868 МГц установлен.
7. Закройте крышку пульта ДУ.

УКАЗАНИЕ:

Если отпустить клавишу пульта ДУ раньше времени, то сохранится установка радиосистемы BiSecur.

4 Эксплуатация

Каждой клавише пульта ДУ соответствует определенный радиокод.

▶ Нажмите ту клавишу пульта ДУ, радиокод которой Вы хотите передать.
  - Светодиод горит красным цветом.
  - Происходит передача радиокода.

Индикация состояния батареи на пульте ДУ

Светодиод мигает красным цветом 2 раза, затем радиокод **еще** передается.	Батарейку **надо** заменить в самое ближайшее время.
Светодиод мигает красным цветом 2 раза, затем радиокод **уже больше не** передается.	**Необходимо немедленно** заменить батарейку.

5 Обучение устройства и передача радиокода

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения травм вследствие внезапного движения ворот / дверей

Во время программирования системы дистанционного управления в режиме обучения может произойти непроизвольное движение ворот / дверей.

▶ Следите за тем, чтобы во время программирования системы дистанционного управления в зоне движения установки не было ни людей, ни предметов.

5.1 Обучение новому радиокоду

1. Нажмите на ту клавишу пульта **A**, радиокод которой Вы хотите передать, и держите ее нажатой.
   - Происходит передача радиокода, и светодиод горит красным цветом.
2. Положите пульт **B**, который должен запрограммировать новый радиокод, слева от него.
3. Нажмите на клавишу пульта ДУ, которая должна соответствовать данному радиокоду, и держите ее нажатой.
   - Светодиод медленно мигает красным цветом.
   - Когда радиокод распознан, светодиод начинает быстро мигать красным цветом.
   - Через 2 секунды светодиод гаснет.

УКАЗАНИЕ:

На передачу радиокода у Вас есть 30 секунд. Если в течение этого времени радиокод не будет успешно передан, данную операцию придется повторить. Если передача радиокода несколько раз не удалась, запрограммируйте радиокод пульта дистанционного управления **B** непосредственно на приемнике.

6 Возврат прибора в исходное состояние (reset)

УКАЗАНИЕ:

После возврата устройства в исходное состояние вновь устанавливается радиосистема BiSecur.

Выполнение следующих операций приведет к тому, что каждая клавиша пульта будет соотнесена с новым радиокодом.

1. Откройте корпус или снимите крышку отсека для батареек пульта ДУ.
2. Достаньте батарейку на 10 секунд.
3. Нажмите и удерживайте нажатой клавишу пульта ДУ.
4. Вставьте батарейку обратно.
   – Светодиод медленно мигает синим цветом в течение 4 секунд.
   – Светодиод быстро мигает синим цветом в течение 2 секунд.
   – Светодиод горит синим цветом.
5. Отпустите клавишу пульта ДУ.
   Все радиокоды соотнесены заново.
6. Закройте корпус или отсек для батареек.

УКАЗАНИЕ:

Если Вы отпустите клавишу пульта ДУ раньше времени, то ни один радиокод не будет соотнесен заново.

Указания по настройке постоянного кода 868 МГц Вы найдете в главе 3.

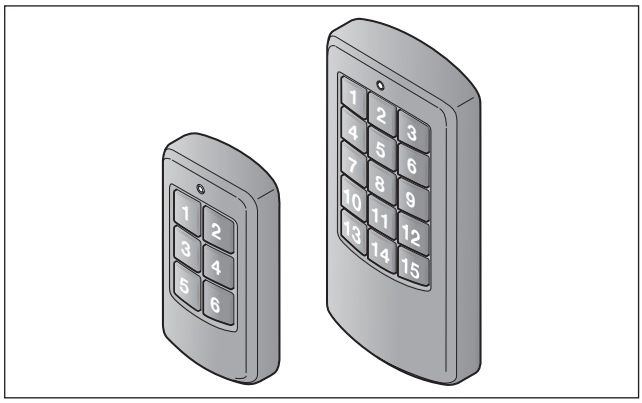
7 Светодиодная индикация

Светодиод синего цвета (BU)

Состояние	Функция
Медленно мигает в течение 4 сек., быстро мигает в течение 2 сек., долго горит	Выполняется или завершается возврат прибора в исходное состояние

Светодиод красного цвета (RD)

Состояние	Функция
Мигает 2 раза	Батарейки почти разряжены
Медленно мигает	Пульт ДУ находится в режиме «Обучение»
Светодиод быстро мигает	Пульт ДУ сохранил новый радиокод
Горит	Происходит передача радиокода
Медленно мигает в течение 4 сек., быстро мигает в течение 2 сек., долго горит	Устанавливается постоянный код 868 МГц



Geachte klant,

Wij danken u dat u een kwaliteitsproduct van ons bedrijf heeft aangeschaft.

1 Over deze handleiding

Lees de handleiding zorgvuldig en volledig door: deze bevat belangrijke informatie over het product. Neem alle richtlijnen in acht en volg met name de veiligheidsinstructies en waarschuwingen op.

2 Veiligheidsinstructies

2.1 Gebruik volgens de voorschriften

De industrie-handzender HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur is een unidirectionele zender voor aandrijvingen en hun toebehoren, en kan met de BiSecur-radiotechniek en met de vaste code 868 MHz worden gebruikt.

Andere toepassingswijzen zijn niet toegestaan. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die door ondoelmatig gebruik of een verkeerde bediening werd veroorzaakt.

2.2 Veiligheidsinstructies voor gebruik van de handzender

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor lichamelijk letsel bij beweging van de (garage)deur

Wanneer de handzender wordt bediend, kunnen personen door de beweging van de (garage)deur gewond raken.

- ▶ Zorg ervoor dat handzenders niet in kinderhanden terechtkomen en alleen door personen worden gebruikt die instructies hebben gekregen over de werkwijze van de op afstand bestuurde installatie!
- ▶ U moet de handzender in het algemeen bedienen wanneer u zicht hebt op de (garage)deur, wanneer deze slechts over één veiligheidsvoorziening beschikt!
- ▶ Rijd of loop pas door de opening van een (garage) deur met afstandsbediening, wanneer de (garage) deur in de eindpositie “Open” staat!
- ▶ Blijf nooit binnen het bewegingsbereik van de (garage)deur staan.
- ▶ Let erop dat per ongeluk een toets op de handzender kan worden ingedrukt (bijv. in een broekzak of een vakje van een tas), en de (garage)deur hierbij ongewild in beweging kan komen.

⚠ VOORZICHTIG

Verwondingsgevaar door onopzettelijke (garage) deurbeweging

- ▶ Zie waarschuwing hoofdstuk 5

⚠ VOORZICHTIG

Verbrandingsgevaar bij gebruik van de handzender

Wanneer de handzender wordt blootgesteld aan zonnestralen of grote hitte, kan deze zo warm worden dat men tijdens het gebruik brandwonden kan oplopen.

- ▶ Bescherm de handzender tegen direct zonlicht en grote hitte (bijv. door de handzender in het dashboardkastje van het voertuig te leggen).

LET OP

Belemmering van de werking door omgevingsinvloeden

Bij onachtzaamheid kan de functie worden belemmerd!

Bescherm de handzender tegen de volgende invloeden:

- directe zonnestralen (toegestane omgevingstemperatuur: -20 °C tot +60 °C)

OPMERKINGEN:

- Wanneer er geen aparte toegang aanwezig is, dient u elke wijziging of uitbreiding van radiosystemen binnenin het gebouw uit te voeren.
- Wanneer u het radiosysteem in gebruik neemt, uitbreidt of wijzigt:
  - Voert u een functiecontrole uit.
  - Gebruikt u uitsluitend originele onderdelen.
  - Kunnen plaatselijke omstandigheden invloed op de reikwijdte van het radiosysteem hebben.
  - GSM-900 toestellen kunnen bij gelijktijdig gebruik de reikwijdte beïnvloeden.

3 Vaste code 868 MHz instellen

Alle radiocodes worden d.m.v. de volgende stappen opnieuw toegewezen.

1. Open de behuizing van de handzender.
2. Verwijder een batterij gedurende 10 seconden.
3. Druk op een handzendertoets en houd deze ingedrukt.
4. Plaats een batterij.
   - De LED knippert 4 seconden langzaam blauw.
   - De LED knippert 2 seconden snel blauw.
   - De LED brandt langdurig blauw.
5. Houd de handzendertoets ingedrukt.
   - De LED knippert 4 seconden langzaam rood.
   - De LED knippert 2 seconden snel rood.
   - De LED brandt langdurig rood.
6. Laat de handzendertoets los.
   De vaste code 868 MHz is ingesteld.
7. Sluit de behuizing van de handzender.

OPMERKING:

Wanneer de handzendertoets te vroeg wordt losgelaten, blijft de BiSecur-radiofunctie ingesteld.

4 Bediening

Aan elke handzendertoets is een radiocode toegewezen.

▶ Druk op de handzendertoets waarvan u de radiocode wilt verzenden.
  – De LED brandt rood.
  – De radiocode wordt verzonden.

Weergave batterijstatus op de handzender

De LED knippert 2 × rood; daarna wordt de radiocode **nog** verzonden.	De batterij moet **binnenkort** worden vervangen.
De LED knippert 2 × rood; daarna wordt de radiocode **niet meer** verzonden.	De batterij moet **onmiddellijk** worden vervangen.

5 Radiocode instellen en overnemen

⚠ VOORZICHTIG

Verwondingsgevaar door onopzettelijke (garage) deurbeweging

Tijdens het instellen van het radiosysteem kunnen er onopzettelijke bewegingen van de (garage)deur plaatsvinden.

▶ Let erop dat er zich bij het instellen van het radiosysteem geen personen of voorwerpen binnen het bewegingsbereik van de installatie bevinden.

5.1 Een radiocode instellen

1. Druk op de handzendertoets van handzender **A**, waarvan u de radiocode wilt overmaken en houd deze ingedrukt.
   – De radiocode wordt verzonden en de LED brandt rood.
2. Leg er de handzender **B**, die de radiocode dient aan te leren, links naast.
3. Druk op de handzendertoets die met de nieuwe radiocode gecodeerd moet worden en houd deze ingedrukt.
   – De LED knippert langzaam rood.
   – Als de radiocode herkend wordt, knippert de LED snel rood.
   – Na 2 seconden dooft de LED uit.

OPMERKING:

Voor het overnemen heeft u 30 seconden tijd. Wanneer de radiocode binnen deze periode niet met succes wordt overgenomen, moet de procedure worden herhaald. Wanneer het overnemen meermalen mislukt, dient u de radiocode voor handzender **B** direct via de ontvanger in te stellen.

6 Resetten van het toestel

OPMERKING:

Na de apparaat-reset is de BiSecur-radiofunctie weer ingesteld.

Aan iedere handzendertoets wordt d.m.v. de volgende stappen een nieuwe radiocode toegewezen.

1. Open de behuizing of verwijder het batterijvakdeksel van de handzender.
2. Verwijder de batterij gedurende 10 seconden.
3. Druk op een handzendertoets en houd deze ingedrukt.
4. Plaats de batterij.
   – De LED knippert 4 seconden langzaam blauw.
   – De LED knippert 2 seconden snel blauw.
   – De LED brandt langdurig blauw.
5. Laat de handzendertoets los.
   Alle radiocodes zijn opnieuw toegewezen.
6. Sluit de behuizing of het batterijvakdeksel.

OPMERKING:

Wanneer u de handzendertoets voortijdig loslaat, wordt er geen nieuwe radiocode toegewezen.

Zie voor het instellen van de vaste code 868 MHz hoofdstuk 3.

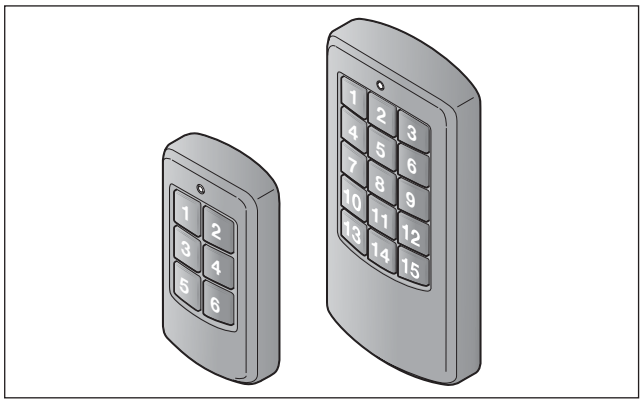
7 LED-display

Blauw (BU)

Toestand	Functie
Knippert 4 sec langzaam, knippert 2 sec. snel, brandt langdurig	Toestelreset wordt uitgevoerd of beëindigd

Rood (RD)

Toestand	Functie
Knippert 2 ×	De batterijen zijn bijna leeg
Knippert langzaam	De handzender bevindt zich in de modus Instellen
Knippert snel	De handzender heeft de radiocode ingesteld
Brandt	De radiocode wordt verzonden
Knippert 4 sec. langzaam, knippert 2 sec. snel, brandt langdurig	Vaste code 868 MHz wordt ingesteld



Gentile cliente,

la ringraziamo di aver scelto un prodotto di qualità di nostra produzione.

1 Su queste istruzioni

Legga attentamente e completamente le istruzioni che contengono importanti informazioni sul prodotto. Osservi le istruzioni ed in particolar modo le indicazioni e le avvertenze di sicurezza.

2 Indicazioni di sicurezza

2.1 Uso a norma

Il telecomando industriale HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur è un trasmettitore unidirezionale per motorizzazioni e relativi accessori. Può essere utilizzato sia con il codice radio BiSecur che con il codice fisso 868 MHz.

Altri tipi di applicazione non sono consentiti. Il produttore non si assume nessuna responsabilità per i danni provocati da un uso non a norma o non corretto.

2.2 Indicazioni di sicurezza per l'uso del telecomando

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni durante il movimento della porta / del portone

L'azionamento del telecomando può provocare lesioni alle persone a causa del movimento del portone / della porta.

- ▶ Assicurarsi che i telecomandi siano lontano dalla portata dei bambini e siano utilizzati solo da persone istruite sulle modalità di funzionamento del sistema di chiusura con comando a distanza.
- ▶ In presenza di un solo dispositivo di sicurezza, usare il telecomando solo se il portone / la porta è in vista!
- ▶ Attraversare i varchi di porte / portoni di impianti con comando a distanza solo se la porta / il portone si trova in posizione di finecorsa di Apertura!
- ▶ Non sostare mai nella zona di manovra della porta / del portone.
- ▶ Tenere presente che è possibile premere accidentalmente un tasto sul telecomando (p. es. tenendolo nella tasca dei pantaloni o in borsa) e quindi azionare una manovra indesiderata del portone / della porta.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di lesioni a causa della manovra involontaria della porta / del portone

- ▶ Vedere le indicazioni di avvertenza nel capitolo 5

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di ustioni sul telecomando

In caso di esposizione diretta ai raggi del sole o a calore intenso il telecomando può surriscaldarsi al punto tale che il suo utilizzo può causare ustioni.

- ▶ Proteggere il telecomando dall'esposizione diretta ai raggi del sole e a calore intenso (ad es. nel cassetto portaoggetti della vettura).

ATTENZIONE

Compromissione del funzionamento a causa di influenze ambientali

L'inosservanza può pregiudicarne il funzionamento!

Proteggere il telecomando dalle seguenti influenze:

- esposizione diretta ai raggi del sole (temperatura ambiente consentita: da -20 °C a +60 °C)

NOTE

- In mancanza di un accesso secondario effettuare qualsiasi modifica o ampliamento dei sistemi radio all'interno dell'edificio.
- Se si aziona, amplia o modifica il sistema radio osservare quanto segue:
  - Eseguire una verifica di funzionamento.
  - Utilizzare esclusivamente parti originali.
  - Le caratteristiche architettoniche sul posto possono eventualmente influire sulla portata del sistema radio.
  - Anche l'uso contemporaneo di telefoni cellulari GSM-900 può influire sulla portata.

3 Impostazione del codice fisso 868 MHz

Tutti i codici radio vengono riassegnati con i seguenti passaggi.

1. Aprire la custodia del telecomando.
2. Rimuovere una batteria per 10 secondi.
3. Premere e tenere premuto un tasto del telecomando.
4. Inserire una batteria.
   - Il LED lampeggia lentamente di blu per 4 secondi.
   - Il LED lampeggia velocemente di blu per 2 secondi.
   - Il LED rimane acceso a lungo di blu.
5. Continuare a tenere premuto il tasto del telecomando.
   - Il LED lampeggia lentamente di rosso per 4 secondi.
   - Il LED lampeggia velocemente di rosso per 2 secondi.
   - Il LED rimane acceso a lungo di rosso.
6. Rilasciare il tasto del telecomando.
   Il codice fisso 868 MHz è impostato.
7. Chiudere la custodia del telecomando.

NOTA:

Se il tasto del telecomando viene rilasciato troppo presto, il codice radio BiSecur rimane impostato.

4 Funzionamento

Ad ogni tasto del telecomando è assegnato un codice radio.

▶ Premere il tasto del telecomando di cui si vuole trasmettere il codice radio.
  – Il LED si accende di rosso.
  – Il codice radio viene inviato.

Indicatore del livello di carica della batteria sul telecomando

Il LED lampeggia 2 × di rosso, in seguito viene inviato **ancora** il codice radio.	La batteria **dovrebbe** essere sostituita a breve.
Il LED lampeggia 2 × di rosso, in seguito **non viene più** inviato il codice radio.	La batteria **deve** essere sostituita immediatamente.

5 Apprendimento e trasmissione di un codice radio

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di lesioni a causa della manovra involontaria della porta / del portone

Durante il processo di apprendimento sul sistema radio possono verificarsi manovre involontarie della porta / del portone.

▶ Durante l'apprendimento del sistema radio fare attenzione che persone o oggetti non si trovino nella zona di comando dell'impianto.

5.1 Apprendimento di un codice radio

1. Premere il tasto del telecomando **A** il cui codice radio si intende trasmettere e tenerlo premuto.
   – Il codice radio viene inviato e il LED si accende di rosso.
2. Posizionarvi accanto a sinistra il telecomando **B**, che deve apprendere il codice radio.
3. Premere il tasto del telecomando al quale deve essere assegnato il nuovo codice radio e tenerlo premuto.
   – Il LED lampeggia lentamente di rosso.
   – Se il codice radio viene riconosciuto, il LED lampeggia rapidamente di rosso.
   – Dopo 2 secondi il LED si spegne.

NOTA:

La trasmissione del codice radio deve avvenire entro 30 secondi. Se in questo lasso di tempo il codice radio non viene trasmesso correttamente, l'operazione deve essere ripetuta. Se la trasmissione del codice non ha esito positivo per diverse volte, apprendere il codice radio del telecomando **B** direttamente sul ricevitore.

6 Reset del dispositivo

NOTA:

Dopo il reset del dispositivo è impostato nuovamente il codice radio BiSecur.

A ogni tasto del telecomando viene assegnato un nuovo codice radio attraverso i seguenti passaggi.

1. Aprire l'alloggiamento o rimuovere il coperchio del vano batteria del telecomando.
2. Rimuovere la batteria per 10 secondi.
3. Premere e tenere premuto un tasto del telecomando.
4. Inserire la batteria.
   – Il LED lampeggia lentamente di blu per 4 secondi.
   – Il LED lampeggia velocemente di blu per 2 secondi.
   – Il LED rimane acceso a lungo di blu.
5. Rilasciare il tasto del telecomando.
   Tutti i codici radio sono stati riassegnati.
6. Chiudere l'alloggiamento o il coperchio del vano batteria del telecomando.

NOTA:

Se il tasto del telecomando viene rilasciato troppo presto, non viene assegnato un nuovo codice radio.

Per l'impostazione del codice fisso 868 MHz vedere il capitolo 3.

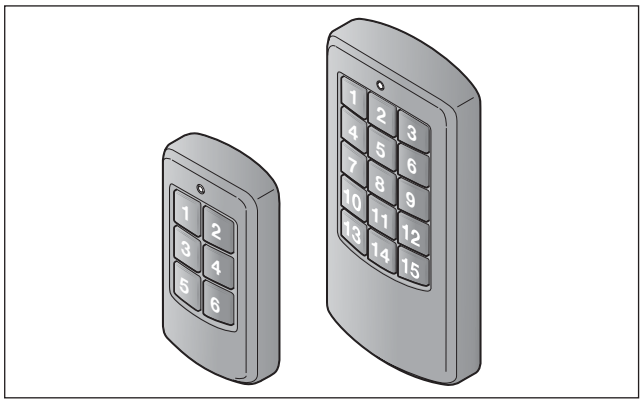
7 Indicatore LED

Blu (BU)

Stato	Funzioni
Lampeggia lentamente per 4 sec., lampeggia rapidamente per 2 sec., rimane acceso a lungo	Viene effettuato e portato a termine il reset del dispositivo

Rosso (RD)

Stato	Funzioni
Lampeggia 2 volte	Le batterie sono quasi scariche
Lampeggia lentamente	Il telecomando si trova in modalità Apprendimento
Lampeggia velocemente	Il telecomando ha appreso il codice radio
Si accende	Il codice radio viene inviato
Lampeggia lentamente per 4 sec., lampeggia rapidamente per 2 sec., rimane acceso a lungo	Il codice fisso 868 MHz è impostato



Exma. Cliente, Exmo. Cliente

Agradecemos ter optado por um dos nossos produtos de qualidade.

1 Acerca destas instruções

Leia cuidadosamente e, na íntegra, estas instruções, que contêm informações importantes acerca do produto. Cumpra as instruções e respeite sobretudo as instruções de segurança e de aviso.

2 Instruções de segurança

2.1 Utilização segundo as disposições

O emissor industrial HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur é um emissor unidirecional para automatismos e seus acessórios. Pode ser acionado com a radiofrequência BiSecur, bem como com o código fixo 868 MHz.

Não são permitidos outros tipos de aplicação. O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uso ou manuseamento incorretos.

2.2 Instruções de segurança relativas ao funcionamento do emissor

⚠ AVISO

Perigo de lesão durante o movimento do portão / movimento da porta

Se for acionado o emissor, o movimento do portão / movimento da porta pode provocar ferimentos em pessoas.

- ▶ Certifique-se que os emissores não estejam ao alcance das crianças e só sejam utilizados por pessoas que estejam devidamente instruídas sobre o modo de funcionamento do dispositivo comandado à distância!
- ▶ De modo geral, terá de acionar o emissor com contacto visual para o portão / a porta, se o mesmo / a mesma só tiver um dispositivo de segurança!
- ▶ Transponha as aberturas de portão / aberturas de porta de dispositivos acionados à distância apenas, se o portão / a porta se encontrar na posição final aberta!
- ▶ Nunca permaneça na área de movimento do portão / da porta.
- ▶ Tenha em atenção que poderá ser acionada inadvertidamente uma tecla do emissor (p. ex., no bolso das calças / na carteira) e provocar uma deslocação indesejada do portão / da porta.

⚠ CUIDADO

Perigo de lesão devido à deslocação inadvertida do portão / da porta

- ▶ Ver instrução de aviso, capítulo 5

⚠ CUIDADO

Perigo de queimadura no emissor

Aquando de radiação solar direta ou excesso de calor, o emissor pode ficar tão quente que pode provocar queimaduras durante o uso.

- ▶ Proteja o emissor de radiação solar direta e excesso de calor (p. ex. no porta-luvas do veículo).

ATENÇÃO

Danificação da função devido às influências ambientais

Em caso de incumprimento poderá ser danificada a função!

Proteja o emissor das seguintes influências:

- Insolação direta (temperatura ambiente admissível: -20 °C a +60 °C)

NOTAS:

- Se não existir um acesso separado, então realize qualquer alteração ou extensão de sistemas de radiofrequência dentro do edifício.
- Se colocar o sistema de radiofrequência em funcionamento, o ampliar ou o alterar:
  - Realize um ensaio de funções.
  - Utilize exclusivamente peças de origem.
  - As realidades locais podem ter influência no alcance do sistema de radiofrequência.
  - Os telemóveis GSM-900 podem influenciar o alcance aquando de uma utilização em simultâneo.

3 Ajustar o código fixo de 868 MHz

Todos os códigos de radiofrequência são novamente agregados através dos seguintes passos.

1. Abra a caixa do emissor.
2. Retire uma pilha durante 10 segundos.
3. Prima uma tecla do emissor e mantenha-a premida.
4. Coloque uma pilha.
   - O LED pisca lentamente durante 4 segundos a azul.
   - O LED pisca rapidamente durante 2 segundos a azul.
   - O LED permanece iluminado por muito tempo a azul.
5. Continue a manter a tecla do emissor premida.
   - O LED pisca lentamente durante 4 segundos a vermelho.
   - O LED pisca rapidamente durante 2 segundos a vermelho.
   - O LED permanece iluminado por muito tempo a vermelho.
6. Largue a tecla do emissor.
   O código fixo 868 MHz encontra-se programado.
7. Feche a caixa do emissor.

NOTA:

Se a tecla do emissor for largada antes de tempo, a radiofrequência BiSecur permanece ajustada.

4 Funcionamento

A qualquer tecla do emissor está agregado um código de radiofrequência.

▶ Prima a tecla do emissor, cujo código de radiofrequência deseja transmitir.
  – O LED fica iluminado a vermelho.
  – O código de radiofrequência está a ser transmitido.

Indicador de pilha no emissor

O LED pisca 2 × a vermelho, em seguida **ainda** é enviado o código de radiofrequência.	A pilha **deverá** ser substituída em breve.
O LED pisca 2 × a vermelho, em seguida **já não é** enviado o código de radiofrequência.	A pilha **terá** de ser substituída de imediato.

5 Ajuste e memorização de um código de radiofrequência

⚠ CUIDADO

Perigo de lesão devido à deslocação inadvertida do portão / da porta

Durante o processo de programação no sistema de radiofrequência podem verificar-se deslocações inadvertidas do portão / da porta.

▶ Aquando da programação do sistema de radiofrequência tenha em atenção, que na área de movimento do dispositivo não se encontrem pessoas ou objetos.

5.1 Programação de um código de radiofrequência

1. Prima a tecla do emissor **A**, cujo código de radiofrequência deseja memorizar e mantenha-a premida.
   – O código de radiofrequência está a ser transmitido e o LED encontra-se iluminado a vermelho.
2. Coloque o emissor **B**, cujo código de radiofrequência deve ser ajustado, do lado esquerdo.
3. Prima a tecla do emissor que deverá receber a atribuição do novo código de radiofrequência e mantenha-a premida.
   – O LED pisca lentamente a vermelho.
   – Se o código de radiofrequência for reconhecido, o LED pisca rapidamente a vermelho.
   – Após 2 segundos, o LED desliga-se.

NOTA:

Para memorização dispõe de 30 segundos. Se, durante este tempo, o código de radiofrequência não for corretamente memorizado terá de ser repetido o procedimento. Se a transferência falhar várias vezes, faça a programação do código de radiofrequência do emissor **B** diretamente no recetor.

6 Reset ao equipamento

NOTA:

Após o reset ao equipamento, a radiofrequência BiSecur encontra-se novamente ajustada.

A qualquer tecla do emissor está agregado um novo código de radiofrequência através dos seguintes passos.

1. Abra a caixa ou remova a tampa do compartimento das pilhas do emissor.
2. Retire a pilha durante 10 segundos.
3. Prima uma tecla do emissor e mantenha-a premida.
4. Coloque a pilha.
   – O LED pisca lentamente durante 4 segundos a azul.
   – O LED pisca rapidamente durante 2 segundos a azul.
   – O LED permanece iluminado por muito tempo a azul.
5. Largue a tecla do emissor.
   Todos os códigos de radiofrequência são novamente atribuídos.
6. Feche a caixa ou a tampa do compartimento das pilhas.

NOTA:

Se largar a tecla do emissor antecipadamente, não será atribuído um novo código de radiofrequência.

Para ajuste do código fixo de 868 MHz, ver capítulo 3.

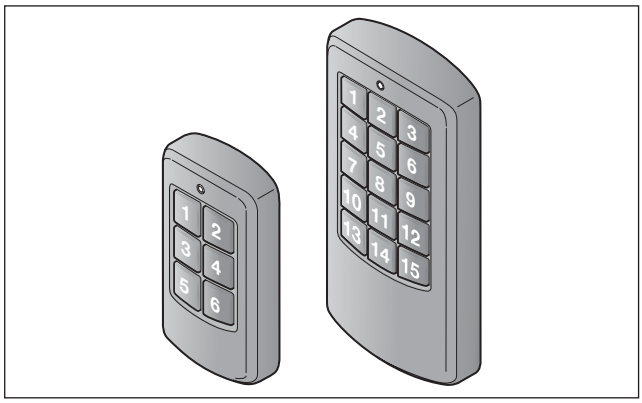
7 Indicação de LED

Azul (BU)

Estado	Função
Pisca lentamente durante 4 segundos, pisca rapidamente durante 2 segundos, iluminado prolongadamente	O reset ao equipamento está em execução ou está concluído

Vermelho (RD)

Estado	Função
Pisca 2 ×	As pilhas estão quase sem carga
Pisca lentamente	O emissor encontra-se no modo de ajuste
Pisca rapidamente	O emissor memorizou o código de radiofrequência
Está iluminado	O código de radiofrequência está a ser transmitido
Pisca 4 seg. lentamente, pisca 2 seg. rapidamente, iluminado prolongadamente	O código fixo 868 MHz será programado



Szanowni Klienci,

dziękujemy, że wybraliście Państwo wysokiej jakości produkt naszej firmy.

1 Informacje dotyczące niniejszej instrukcji

Prosimy o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji, która zawiera ważne informacje na temat produktu. Prosimy stosować się do zawartych w niej wskazówek, szczególnie ostrzeżeń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

2.1 Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

Nadajnik przemysłowy HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur jest jednokierunkowym nadajnikiem do napędów i ich wyposażenia dodatkowego. Może być obsługiwany zarówno przy wykorzystaniu przekazu radiowego BiSecur, jak i stałego kodu 868 MHz.

Każdy inny sposób użytkowania jest niedopuszczalny. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek stosowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowej obsługi urządzenia.

2.2 Wskazówki dotyczące bezpiecznej eksploatacji nadajnika

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo skaleczenia podczas ruchu bramy / ruchu drzwi

Podczas korzystania z pilota może dojść do skaleczenia ludzi przez bramę / drzwi w ruchu.

- ▶ Należy się upewnić, że pilot jest poza zasięgiem dzieci i korzystają z niego jedynie osoby, które zaznajomiły się z zasadą działania zdalnie sterowanej instalacji!
- ▶ Jeśli brama posiada tylko jedno urządzenie zabezpieczające, z pilota można korzystać zasadniczo tylko wtedy, gdy brama / drzwi znajdują się w zasięgu wzroku użytkownika!
- ▶ Nie należy przechodzić przez otwór, w którym zamontowano zdalnie sterowaną bramę / drzwi, dopóki brama / drzwi nie zatrzymają się w położeniu krańcowym otwartym!
- ▶ Nigdy nie należy zatrzymywać się w obszarze pracy bramy / drzwi.
- ▶ Należy pamiętać o możliwości przypadkowego uruchomienia przycisku nadajnika (noszonego np. w kieszeni / torebce) i niekontrolowanego wyzwolenia ruchu bramy / drzwi.

⚠ OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo skaleczenia wskutek przypadkowego uruchomienia bramy / drzwi

- ▶ Patrz wskazówka ostrzegawcza w rozdziale 5

⚠ OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo poparzenia nadajnikiem

Bezpośrednie nasłonecznienie lub wysoka temperatura może doprowadzić do nagrzania się nadajnika w takim stopniu, że jego dotknięcie może skutkować poparzeniem.

- ▶ Dlatego należy chronić nadajnik przed bezpośrednim nasłonecznieniem i działaniem wysokich temperatur (np. poprzez umieszczenie go w schowku samochodowym).

UWAGA

Wpływ warunków zewnętrznych

Niestosowanie się do poniższych zaleceń może mieć ujemny wpływ na działanie nadajnika!

Nadajnik należy chronić przed:

- bezpośrednim nasłonecznieniem (dopuszczalna temperatura otoczenia: -20 °C do +60 °C)

WSKAZÓWKI:

- Jeśli nie ma oddzielnego wejścia do budynku, to każdą zmianę lub każde rozszerzenie systemów sterowania radiowego należy przeprowadzać wewnątrz budynku.
- W przypadku uruchamiania, rozbudowy lub zmiany systemu zdalnego sterowania radiowego:
  - Należy przeprowadzić kontrolę działania.
  - Stosować wyłącznie oryginalne części.
  - Lokalne warunki mogą zmniejszać zasięg działania systemu radiowego.
  - Równoczesne korzystanie z telefonów komórkowych GSM-900 może także zmniejszyć zasięg zdalnego sterowania.

3 Ustawianie stałego kodu 868 MHz

Po wykonaniu poniższych kroków nastąpi ponowne przyporządkowanie wszystkich kodów radiowych.

1. Otworzyć obudowę nadajnika.
2. Wyjąć baterię na 10 sekund.
3. Nacisnąć i przytrzymać przycisk nadajnika.
4. Włożyć baterię.
   – Dioda LED miga wolno przez 4 sekundy światłem niebieskim.
   – Dioda LED miga szybko przez 2 sekundy światłem niebieskim.
   – Dioda LED świeci się długo światłem niebieskim.
5. Nadal przytrzymać wciśnięty przycisk nadajnika.
   – Dioda LED miga wolno przez 4 sekundy światłem czerwonym.
   – Dioda LED błyska szybko przez 2 sekundy światłem czerwonym.
   – Dioda LED świeci się długo światłem czerwonym.
6. Zwolnić przycisk nadajnika.
   Stały kod 868 MHz został ustawiony.
7. Zamknąć obudowę nadajnika.

UWAGA:

Przedwczesne zwolnienie przycisku nadajnika spowoduje, że pozostanie ustawiony przekaz radiowy BiSecur.

4 Eksploatacja

Do każdego przycisku nadajnika jest przyporządkowany jeden kod radiowy.

▶ Nacisnąć przycisk, którego kod radiowy ma zostać wysłany.
   – Dioda LED świeci się światłem czerwonym.
   – Trwa wysyłanie kodu radiowego.

Wskaźnik naładowania baterii na nadajniku

Dioda LED miga 2 × światłem czerwonym, na koniec zostanie **jeszcze** wysyłany kod radiowy.	Należy **wkrótce** wymienić baterię.
Dioda LED miga 2 × światłem czerwonym, na koniec kod radiowy **już nie** zostanie wysyłany.	Należy **natychmiast** wymienić baterię.

5 Programowanie i kopiowanie kodu radiowego

⚠ OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo skaleczenia wskutek przypadkowego uruchomienia bramy / drzwi

Podczas programowania systemu sterowania radiowego może dojść do niekontrolowanego wyzwolenia ruchu bramy / drzwi.

▶ Podczas programowania systemu sterowania radiowego należy uważać, aby w obszarze pracy instalacji nie znajdowały się żadne osoby ani przedmioty.

5.1 Programowanie kodu radiowego

1. Nacisnąć i przytrzymać przycisk nadajnika **A**, z którego kod radiowy ma zostać skopiowany.
   – Dioda świeci się światłem czerwonym, trwa wysyłanie kodu radiowego.
2. Obok z lewej strony połóż nadajnik **B**, na którym ma zostać zaprogramowany kod radiowy.
3. Nacisnąć i przytrzymać przycisk nadajnika, do którego ma zostać przyporządkowany nowy kod radiowy.
   – Dioda miga wolno światłem czerwonym.
   – W momencie rozpoznania kodu radiowego, dioda miga szybko czerwonym światłem.
   – Dioda LED gaśnie po upływie 2 sekund.

UWAGA:

Czas potrzebny do skopiowania kodu wynosi 30 sekund. Jeżeli w tym czasie nie nastąpi poprawne skopiowanie kodu radiowego, należy powtórzyć proces. Jeżeli po kilku próbach nie uda się skopiować kodu radiowego, kod z nadajnika **B** należy zarejestrować bezpośrednio na odbiorniku.

6 Resetowanie urządzenia

UWAGA:

Po zresetowaniu urządzenia nastąpi ponowne ustawienie przekazu radiowego BiSecur.

Po wykonaniu poniższych czynności do każdego przycisku nadajnika zostanie przyporządkowany nowy kod radiowy.

1. Otworzyć obudowę nadajnika lub zdjąć pokrywę gniazda baterii.
2. Wyjąć baterię na 10 sekund.
3. Nacisnąć i przytrzymać przycisk nadajnika.
4. Włożyć baterię.
   – Dioda LED miga wolno przez 4 sekundy światłem niebieskim.
   – Dioda LED miga szybko przez 2 sekundy światłem niebieskim.
   – Dioda LED świeci się długo światłem niebieskim.
5. Zwolnić przycisk nadajnika.
   Wszystkie kody radiowe zostały ponownie przyporządkowane.
6. Zamknąć obudowę lub pokrywę gniazda baterii.

UWAGA:

Przedwczesne zwolnienie przycisku nadajnika spowoduje, że nie zostanie przyporządkowany żaden nowy kod radiowy.

Ustawienie kodu stałego 868 MHz – patrz rozdział 3.

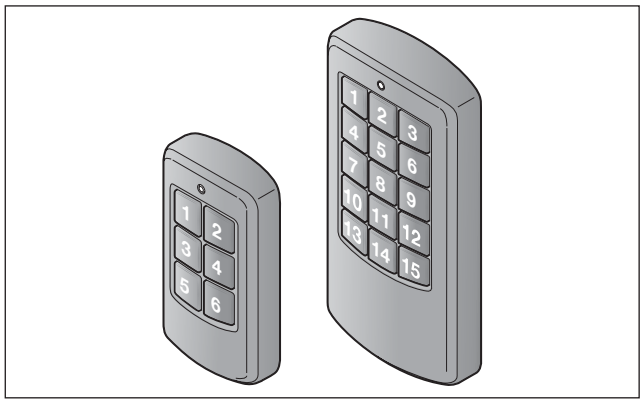
7 Wskazania diod LED

Niebieska (BU)

Stan	Działanie
miga wolno przez 4 s, miga szybko przez 2 s, świeci się długo	urządzenie zostanie zresetowane lub nastąpi zakończenie resetowania

Czerwona (RD)

Stan	Działanie
miga 2 ×	baterie prawie rozładowane
miga wolno	nadajnik znajduje się w trybie programowania
miga szybko	nadajnik zaprogramował kod radiowy
świeci się	wysyłanie kodu radiowego
miga wolno przez 4 s, miga szybko przez 2 s, świeci się długo	został ustawiony stały kod 868 MHz



Kedves vásárló!

Köszönjük Önnek, hogy cégünk minőségi terméke mellett döntött.

1 Néhány szó ezen utasításhoz

Olvassa végig figyelmesen ezt az utasítást: fontos információkat talál benne a termékről. Vegye figyelembe a megjegyzéseket és kövesse a biztonsági-, illetve figyelmeztető utasításokat.

2 Biztonsági utasítások

2.1 Előírás szerinti alkalmazás

A HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur ipari kéziadó egy meghajtásokhoz és azok kiegészítőihez való unidirekcionális adó. BiSecur vagy 868 MHz-es fix rádiókódos üzemmóddal használható.

Másfajta felhasználás nem engedélyezett. A gyártó nem vállal felelősséget azon károkért, melyeket rendellenes használat vagy hibás működtetés okoz.

2.2 Biztonsági utasítások a kéziadó használatához

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély a kapu / ajtó mozgásakor

Ha a kéziadót működtetik, személyek sérülhetnek meg a kapu / ajtó mozgásának következtében.

- ▶ Bizonyosodjon meg arról, hogy a kéziadó nem kerül gyermekek kezébe, és csak olyan személyek használják, akik a távvezérelt szerkezetek működéséről ki vannak oktatva!
- ▶ Önnek a kéziadót alapvetően a kapura / ajtóra való rálátás mellett kell használnia, ha ahhoz csak egyetlen biztonsági egység van csatlakoztatva!
- ▶ A távvezérelt kapu- / ajtónyíláson áthajtani vagy átmenni csak akkor szabad, ha a kapu / ajtó a Nyitva végállásban található.
- ▶ Soha ne tartózkodjon a kapu / ajtó mozgástartományában.
- ▶ Vegye figyelembe, hogy a kéziadó nyomógombja tévedésből is működtethető (pl. nadrágzsebben / kézitáskában), és ilyenkor akaratlan kapumozgás / ajtómozgás indulhat meg.

⚠ VIGYÁZAT

Sérülésveszély akaratlan kapu- / ajtómozgás miatt

- ▶ Lásd a figyelmeztetést az 5. fejezetben

⚠ VIGYÁZAT

Égésveszély

Közvetlen napsugárzás vagy erős hő esetén a kéziadó olyannyira felforrósodhat, hogy használata során égési sérüléseket okozhat.

- ▶ Védje a kéziadót a közvetlen napsugárzástól és a nagy hőtől (pl. a jármű műszerfalának tárolójában).

FIGYELEM

A működőképesség csökkenése környezeti hatásra

Az oda nem figyelés a működőképességet korlátozhatja!

Óvja a kéziadót a következő hatásoktól:

- Közvetlen napsugárzás (eng. környezeti hőmérséklet: -20° C-tól +60° C-ig)

MEGJEGYZÉSEK:

- Ha a helyiségnek nincs másik bejárata, úgy a programozásban történő minden változtatást vagy a rádiós rendszer bővítését az épületen belül végezze.
- Ha a rádiós rendszert üzembe helyezi, bővíti vagy megváltoztatja:
  - végezzen mindig működésellenőrzést.
  - Kizárólag eredeti alkatrészeket használjon.
  - A helyi adottságok befolyásolhatják a rádiós rendszer hatótávolságát.
  - A GSM-900-telefonok egyidejű használata is befolyásolhatja a hatótávolságot.

3 868 MHz-es fixkód beállítása

Az összes rádiós kód a következő lépésekkel új hozzárendelést kap.

1. Nyissa ki a kéziadó házát.
2. Vegye ki az egyik elemet 10 mp-re.
3. Nyomjon meg egy kéziadó-gombot, és tartsa nyomva azt.
4. Helyezzen be egy elemet.
   - A LED 4 mp-ig lassan, kéken villog.
   - A LED 2 mp-ig gyorsan, kéken villog.
   - A LED hosszan, kéken világít.
5. Tartsa továbbra is nyomva a kéziadó-gombot.
   - A LED 4 mp-ig lassan, pirosan villog.
   - A LED 2 mp-ig gyorsan, pirosan villog.
   - A LED hosszan, pirosan világít.
6. Engedje el a kéziadó-nyomógombot.
   A 868 MHz-es fix kód beállításra került.
7. Zárja vissza a kéziadó házát.

MEGJEGYZÉS:

Ha a kéziadó-nyomógombot idő előtt elengedi, akkor a BiSecur távvezérlés marad beállítva.

4 Üzemeltetés

Minden kéziadó-nyomógomb egy rádiós kódhoz van hozzárendelve.

▶ Nyomja meg azt a kéziadó-gombot, amelynek rádiós kódját szeretné kiküldeni.
  – A LED pirosan világít.
  – A rádiós kód elküldésre kerül.

Az akkuállapot lekérdezése a kéziadón

A LED 2 × pirosan villan, majd a rádiós kód **még** elküldésre kerül.	Az elemet hamarosan ki **kell** cserélni.
A LED 2 × pirosan villan, majd a rádiós kód **már nem** kerül elküldésre.	Az elemet azonnal ki **kell** cserélni.

5 Egy rádiós kód betanítása és örökítése

⚠ VIGYÁZAT

Sérülésveszély akaratlan kapu- / ajtómozgás miatt

A rádiós rendszer tanítási folyamata közben akaratlan kapu- / ajtómozgás léphet fel.

▶ Figyeljen arra, hogy a rádiós rendszer betanítása során ne tartózkodjanak személyek vagy tárgyak a szerkezet mozgástartományában.

5.1 Egy rádiós kód betanítása

1. Nyomja meg és tartsa nyomva az **A** jelű kéziadó azon nyomógombját, amelyiknek a rádiós kódját szeretné örökíteni.
   – A rádiós kód elküldésre került és a LED pirosan világít.
2. Helyezze a **B** jelű kéziadót, amelyikre a rádiós kódot be kell tanítani, balra, a másik mellé.
3. Nyomja meg azt a kéziadó-gombot, amelyhez hozzá kell rendelni az új rádiós kódot, és tartsa megnyomva.
   – A LED lassan pirosan villog.
   – Ha a rádiós kód felismerésre kerül, a LED gyorsan pirosan villog.
   – 2 mp múlva a LED kialszik.

MEGJEGYZÉS:

A továbbörökítésre 30 másodperce van. Ha ezen időn belül a rádiós kódot nem sikerül továbbörökíteni, akkor a folyamatot meg kell ismételni. Ha az örökítés többszörösen hibára fut, akkor az **B**-jelű kéziadó rádiós kódját tanítsa közvetlenül rá a vevőegységre.

6 Eszköz-reset

MEGJEGYZÉS:

A készülékreset után ismét a BiSecur távvezérlés lesz beállítva.

A következő lépésekben minden kéziadó-nyomógombhoz egy új rádiós kód rendelődik hozzá.

1. Nyissa fel a kéziadó házát vagy távolítsa el az elemtartó fedelét.
2. Vegye ki az elemet 10 mp-re.
3. Nyomjon meg egy kéziadó-gombot, és tartsa nyomva azt.
4. Helyezze be az elemet.
   – A LED 4 mp-ig lassan, kéken villog.
   – A LED 2 mp-ig gyorsan, kéken villog.
   – A LED hosszan, kéken világít.
5. Engedje el a kéziadó-nyomógombot.
   Az összes rádiós kód új hozzárendelést kapott.
6. Zárja vissza a kéziadó házát vagy az elemtartó fedelét.

MEGJEGYZÉS:

Ha Ön idő előtt elengedi a kéziadó-gombot, akkor az új rádiós kód nem kerül hozzárendelésre.

A 868 MHz-es fix kód beállításához lásd a 3. fejezetet.

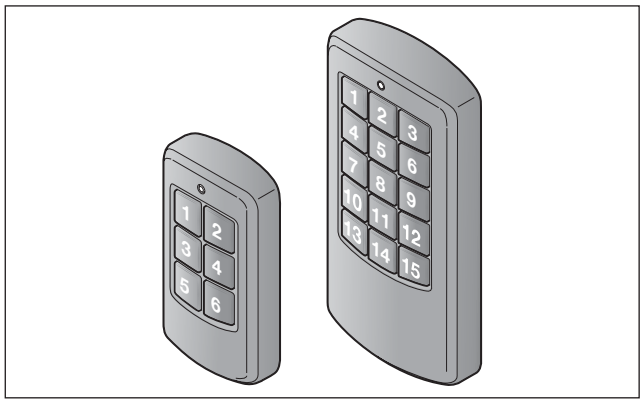
7 LED-kijelzés

Kék (BU)

Állapot	Funkció
4 mp-ig lassan villog, 2 mp-ig gyorsan villog, hosszan világít	Készülék-reset elvégzése ill. lezárása

Piros (RD)

Állapot	Funkció
villog 2 ×	Az elemek csaknem lemerültek
lassan villog	A kéziadó tanulómódban van
gyorsan villog	A kéziadó megtanulta a rádiós kódot
világít	A rádiós kód elküldésre került
4 mp-ig villog lassan, 2 mp-ig villog gyorsan, hosszan világít	a 868 MHz-es fix kód beállításra került



Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

děkujeme vám, že jste se rozhodl/a pro kvalitní výrobek z našeho podniku.

1 K tomuto návodu

Přečtěte si pečlivě celý tento návod, obsahuje důležité informace o výrobku. Věnujte pozornost zejména všem bezpečnostním pokynům a výstražným upozorněním.

2 Bezpečnostní pokyny

2.1 Řádné používání

Průmyslový dálkový ovladač
HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur je jednosměrný vysílač pro pohony a jejich příslušenství. Může být provozován se systémem dálkového ovládání BiSecur a s pevným kódem 868 MHz.

Jiné způsoby použití jsou nepřípustné. Výrobce neručí za škody způsobené použitím v rozporu s určeným účelem.

2.2 Bezpečnostní pokyny k používání dálkového ovladače

⚠ VÝSTRAHA

Nebezpečí úrazu při pohybu vrat / dveří

Při obsluze dálkového ovladače může dojít ke zraněním osob pohybujícími se vraty / dveřmi.

- ▶ Zajistěte, aby se dálkový ovladač nedostal do rukou dětem a byl používán pouze osobami, které jsou poučeny o fungování dálkově ovládaného zařízení!
- ▶ Dálkový ovladač je obecně nutné obsluhovat při vizuálním kontaktu s vraty / dveřmi, jestliže jsou vybavené jen jedním bezpečnostním zařízením!
- ▶ Otvory vrat / dveří dálkově ovládaných zařízení projíždějte a procházejte teprve tehdy, když se vrata / dveře nacházejí v koncové poloze Otevřeno!
- ▶ Nikdy nezůstávejte stát v prostoru pohybu vrat / dveří.
- ▶ Dbejte na to, aby na dálkovém ovladači nemohlo být některé tlačítko stisknuto neúmyslně (např. v kapse kalhot nebo kabelce), a nemohlo tudíž dojít k nechtěnému pohybu vrat / dveří.

⚠ OPATRNĚ

Nebezpečí úrazu při nechtěném pohybu vrat / dveří

- ▶ Viz výstražné upozornění v kapitole 5

⚠ OPATRNĚ

Nebezpečí popálení o dálkový ovladač

Při přímém slunečním záření nebo velkém horku se dálkový ovladač může rozpálit natolik, že při jeho použití hrozí nebezpečí popálení.

- ▶ Chraňte dálkový ovladač před přímým slunečním zářením a nadměrným teplem (např. v odkládací přihrádce palubní desky automobilu).

POZOR

Ovlivňování funkce vlivy okolního prostředí

Nedodržení těchto pravidel může mít za následek zhoršení funkce!

Chraňte dálkový ovladač před následujícími vlivy:

- přímým slunečním zářením (přípustná okolní teplota: -20 °C až +60 °C)

UPOZORNĚNÍ:

- Není-li k dispozici samostatný přístup, provádějte každou změnu nebo rozšíření systémů dálkového ovládání uvnitř budovy.
- Při uvádění dálkového ovládání do provozu, jeho rozšiřování nebo změně:
  - Proveďte funkční zkoušku.
  - Používejte výhradně originální díly.
  - Místní podmínky mohou ovlivňovat dosah systému dálkového ovládání.
  - Dosah mohou při současném použití ovlivňovat i mobilní telefony GSM-900.

3 Nastavení pevného kódu 868 MHz

Následujícími kroky budou znovu přiřazeny všechny kódy dálkového ovládání.

1. Otevřete kryt dálkového ovladače.
2. Na 10 sekund vyjměte jednu baterii.
3. Stiskněte a podržte tlačítko dálkového ovladače.
4. Vložte baterii zpět.
   - LED 4 sekundy pomalu modře bliká.
   - LED 2 sekundy rychle modře bliká.
   - LED dlouze modře svítí.
5. Držte tlačítko dálkového ovladače nadále stisknuté.
   - LED 4 sekundy pomalu červeně bliká.
   - LED 2 sekundy rychle červeně bliká.
   - LED dlouze červeně svítí.
6. Uvolněte tlačítko dálkového ovladače.
   Pevný kód 868 MHz je nastaven.
7. Zavřete kryt dálkového ovladače.

UPOZORNĚNÍ:

Pokud tlačítko dálkového ovladače uvolníte předčasně, zůstane nastaven kód dálkového ovládání BiSecur.

4 Provoz

Každému tlačítku dálkového ovladače je přiřazen kód dálkového ovládání.

▶ Stiskněte tlačítko dálkového ovladače, jehož kód dálkového ovládání chcete vysílat.
  – LED svítí červeně.
  – Kód dálkového ovládání se vysílá.

Indikátor stavu baterie na dálkovém ovladači

LED blikne 2 × červeně, kód dálkového ovládání se pak **ještě** vysílá.	Baterie **by se měla** brzy vyměnit.
LED blikne 2 × červeně, kód dálkového ovládání se pak **už nevysílá**.	Baterie se **musí** ihned vyměnit.

5 Programování a předávání kódu dálkového ovládání

⚠ OPATRNĚ

Nebezpečí úrazu při nechtěném pohybu vrat / dveří

Během procesu programování systému dálkového ovládání může dojít k nechtěnému pohybu vrat / dveří.

▶ Dbejte na to, aby se při programování systému dálkového ovládání nenacházely v prostoru pohybu zařízení žádné osoby ani předměty.

5.1 Programování kódu dálkového ovládání

1. Stiskněte tlačítko dálkového ovladače **A**, jehož kód chcete předávat, a držte je stisknuté.
   – Kód dálkového ovládání se vysílá a LED svítí červeně.
2. Položte dálkový ovladač **B**, který má být naprogramován kódem, vlevo vedle něho.
3. Stiskněte tlačítko dálkového ovladače, kterému se má přiřadit nový kód, a držte je stisknuté.
   – LED bliká pomalu červeně.
   – Je-li kód dálkového ovládání rozpoznán, bliká LED rychle červeně.
   – Po 2 sekundách LED zhasne.

UPOZORNĚNÍ:

Na předání máte 30 sekund. Jestliže se během této doby kód dálkového ovládání úspěšně nepředá, musí se postup zopakovat. Pokud předávání několikrát selže, naprogramujte kód dálkového ovladače **B** přímo na přijímači.

6 Obnovení továrního nastavení přístroje

UPOZORNĚNÍ:

Po obnovení továrního nastavení přístroje je opět nastaven systém dálkového ovládání BiSecur.

Každému tlačítku dálkového ovladače je následujícími kroky přiřazen nový kód dálkového ovládání.

1. Otevřete kryt dálkového ovladače nebo odstraňte kryt prostoru pro vložení baterie.
2. Na 10 sekund vyjměte baterii.
3. Stiskněte a podržte tlačítko dálkového ovladače.
4. Vložte baterii zpět.
   – LED 4 sekundy pomalu modře bliká.
   – LED 2 sekundy rychle modře bliká.
   – LED dlouze modře svítí.
5. Uvolněte tlačítko dálkového ovladače. **Všechny kódy dálkového ovládání jsou nově přiřazeny.**
6. Zavřete kryt nebo prostor pro vložení baterie.

UPOZORNĚNÍ:

Pokud tlačítko dálkového ovladače uvolníte předčasně, žádný nový kód dálkového ovládání se nepřiřadí.

Nastavení pevného kódu 868 MHz viz kapitola 3.

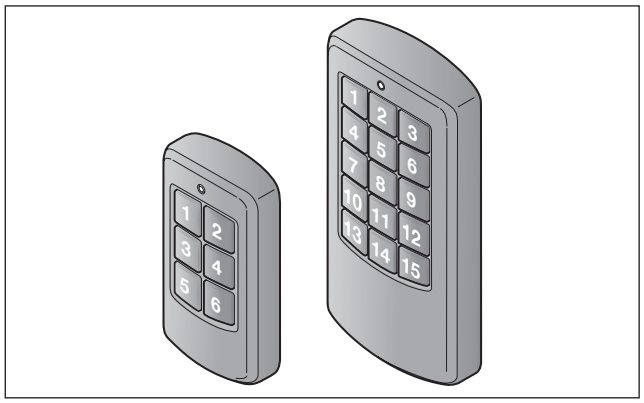
7 Indikace LED

Modrá (BU)

Stav	Funkce
4 s bliká pomalu, 2 s bliká rychle, dlouze svítí	provádí se, resp. ukončuje obnovení továrního nastavení přístroje

Červená (RD)

Stav	Funkce
2 × blikne	baterie jsou téměř vybité
pomalu bliká	dálkový ovladač je v režimu programování
rychle bliká	dálkový ovladač má naprogramovaný kód dálkového ovládání
svítí	vysílá se kód dálkového ovládání
4 s bliká pomalu, 2 s bliká rychle, dlouze svítí	nastavuje se pevný kód 868 MHz



Spoštovana stranka,

zahvaljujemo se vam, da ste se odločili za kakovosten proizvod iz našega programa.

1 O navodilih

Preberite navodila skrbno in v celoti, vsebujejo pomembne informacije o proizvodu. Upoštevajte navodila, še posebno varnostna navodila in opozorila.

2 Varnostna navodila

2.1 Namensko pravilna uporaba

Industrijski ročni oddajnik HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur je enosmerni oddajnik za pogone in njihovo dodatno opremo. Upravljati ga je mogoče z brezžičnim sistemom BiSecur kot tudi s fiksno kodo 868 MHz.

Drugi načini uporabe niso dopustni. Proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki bi nastala zaradi nenamenske ali napačne uporabe.

2.2 Varnostna navodila za delovanje ročnega oddajnika

⚠ OPOZORILO

Nevarnost telesnih poškodb pri premikanju vrat

Če se ročni oddajnik aktivira, lahko pride zaradi premikanja vrat do telesnih poškodb.

- ▶ Zagotovite, da ročni oddajniki ne pridejo v otroške roke in da jih uporabljajo samo osebe, ki so poučene o brezžičnem delovanju priprave!
- ▶ Načeloma morate ročni oddajnik upravljati tako, da imate vidni kontakt z vrati, če so vrata opremljena samo z eno varnostno napravo!
- ▶ Skozi vrata z napravami za daljinsko upravljanje se zapeljite oz. pojdite šele, ko so vrata v končnem odprtem položaju!
- ▶ Nikoli ne stojte v območju gibanja vrat.
- ▶ Upoštevajte, da se lahko tipka na ročnem oddajniku nepredvideno aktivira (npr. v žepu hlač / torbici) in povzroči nenadzorovano premikanje vrat.

⚠ POZOR

Nevarnost telesnih poškodb zaradi nepredvidenega premikanja vrat

- ▶ Glej opozorilo v poglavju 5

⚠ POZOR

Nevarnost opeklin na ročnem oddajniku

V primeru neposredne izpostavljenosti sončnim žarkom ali visokim temperaturam se lahko ročni oddajnik tako močno segreje, da lahko pride pri njegovi uporabi do opeklin.

- ▶ Zaščitite ročni oddajnik pred direktnimi sončnimi žarki in visokimi temperaturami (npr. v predalu armature vozila).

POZOR

Vpliv okolja na delovanje

Ob neupoštevanju teh navodil lahko nastanejo motnje v delovanju!

Ročni oddajnik zavarujte pred naslednjimi vplivi:

- direktni sončni žarki (dovoljena temperatura okolja -20 °C do +60 °C)

NAVODILA:

- Če ni na voljo drugega vhoda, izvajajte kakršnokoli spremembo ali nadgradnjo z radijsko vodenimi sistemi samo znotraj zgradbe.
- Če boste sistem za daljinsko upravljanje zagnali, razširili ali spremenili:
  - Izvedite preizkus funkcionalnosti.
  - Uporabljajte izključno originalne dele.
  - Lokalni pogoji lahko vplivajo na doseg sistema za daljinsko upravljanje.
  - Ob sočasni uporabi lahko na doseg vplivajo tudi mobilni telefoni GSM-900.

3 Nastavitev fiksne kode 868 MHz

Vse radijske kode je mogoče dodeliti na novo z naslednjimi koraki.

1. Odprite ohišje ročnega oddajnika.
2. Odstranite baterijo za 10 sekund.
3. Pritisnite in zadržite tipko ročnega oddajnika.
4. Vstavite baterijo.
   - Dioda LED utripa počasi 4 sekunde, modro.
   - Dioda LED utripa hitro 2 sekundi, modro.
   - Dioda LED sveti dolgo, modro.
5. Držite pritisnjeno tipko ročnega oddajnika.
   - Dioda LED utripa počasi 4 sekunde, rdeče.
   - Dioda LED utripa hitro 2 sekundi, rdeče.
   - Dioda LED sveti dolgo, rdeče.
6. Spustite tipko ročnega oddajnika.
   Fiksna koda 868 MHz je nastavljena.
7. Zaprite ohišje ročnega oddajnika.

NAVODILO:

Če tipko ročnega oddajnika predčasno spustite, ostane brezžični sistem BiSecur nastavljen.

4 Delovanje

Vsaki tipki ročnega oddajnika je dodeljena ena radijska koda.

- ▶ Pritisnite na tipko ročnega oddajnika, katere radijsko vodeno kodo želite poslati.
  - – Dioda LED sveti dolgo, rdeče.
  - – Radijska koda se oddaja.

Prikaz stanja baterije na ročnem oddajniku

LED utripne 2 × rdeče, nato se radijska koda **še** oddaja.	Baterijo **morate** v kratkem zamenjati.
LED utripne 2 × rdeče, nato se radijska koda **ne oddaja več**.	Baterijo **morate** takoj zamenjati.

5 Programiranje in prenos radijske kode

⚠ POZOR

Nevarnost telesnih poškodb zaradi nepredvidenega premikanja vrat

V času programiranja sistema za daljinsko upravljanje lahko pride do nepredvidenega premikanja vrat.

- ▶ Pazite na to, da se v času programiranja sistema za daljinsko upravljanje v območju gibanja vrat ne nahajajo osebe ali predmeti.

5.1 Programiranje radijske kode

1. Pritisnite na tipko ročnega oddajnika **A**, katere radijsko kodo želite prenesti in jo zadržite.
   - – Radijska koda se oddaja in dioda LED sveti v rdeči barvi.
2. Ročni oddajnik **B**, ki naj bi se naučil radijske kode, položite levo zraven.
3. Pritisnite na tipko ročnega oddajnika, ki ji je dodeljena nova radijska koda in jo zadržite.
   - – Dioda LED počasi utripa v rdeči barvi.
   - – Ko je radijska koda prepoznana, utripa dioda LED hitro v rdeči barvi.
   - – Čez 2 sekundi ugasne dioda LED.

NAVODILO:

Za prenos imate na voljo 30 sekund. Če prenos radijske kode v tem času ni uspešno dokončan, morate postopek ponoviti. Če je prenos podatkov večkrat neuspešen, programirajte radijsko kodo z ročnega oddajnika **B** direktno na sprejemniku.

6 Resetiranje naprave

NAVODILO:

Ob ponastavitvi naprave se vnovič nastavi brezžični sistem BiSecur.

Vsaki tipki ročnega oddajnika se z naslednjimi koraki dodeli nova radijsko vodena koda.

1. Odprite ohišje ali odstranite pokrov predala za baterije na ročnem oddajniku.
2. Odstranite baterijo za 10 sekund.
3. Pritisnite in držite tipko ročnega oddajnika.
4. Vstavite baterijo.
   - – Dioda LED utripa počasi 4 sekunde, modro.
   - – Dioda LED utripa hitro 2 sekundi, modro.
   - – Dioda LED sveti dolgo, modro.
5. Spustite tipko ročnega oddajnika.
   Vse radijske kode so nanovo dodeljene.
6. Zaprite ohišje ali pokrov predala za baterije.

NAVODILO:

Če tipko ročnega oddajnika predčasno spustite, se ne dodeli nobena nova radijska koda.

Za nastavitev fiksne kode 868 MHz glej poglavje 3.

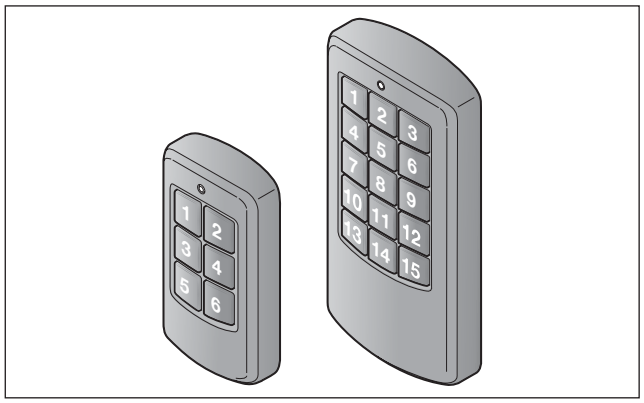
7 Prikaz LED

Modra (BU)

Stanje	Delovanje
utripa 4 sek. počasi utripa 2 sek. hitro sveti neprekinjeno	izvede oz. zaključi se resetiranje naprave

Rdeča (RD)

Stanje	Delovanje
utripne 2 ×	baterije so skoraj prazne
utripa počasi	ročni oddajnik je v načinu za programiranje
utripa hitro	ročni oddajnik je programiral radijsko kodo
sveti	radijska koda se oddaja
utripa 4 sek. počasi, utripa 2 sek. hitro, sveti dolgo	fiksna koda 868 MHz se nastavlja



Kjære kunde!

Takk for at du valgte et kvalitetsprodukt fra oss.

1 Om denne veiledningen

Les hele veiledningen nøye, den inneholder viktig informasjon om produktet. Følg anvisningene, særlig sikkerhetsanvisningene og advarslene

2 Sikkerhetsmerknader

2.1 Forskriftsmessig bruk

Industri-håndsenderen HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur er en enveis-sender for portåpnere med tilbehør. Den kan betjenes både med radiosystemet BiSecur og med radiofrekvensen 868 MHz.

Andre anvendingsarter er ikke tillatt. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som skyldes feil eller ikke-forskriftsmessig bruk.

2.2 Sikkerhetsregler for bruk av håndsenderen

⚠ ADVARSEL

Port- / dørbevegelsen medfører fare for personskader

Ved betjening av håndsenderen kan port- / dørbevegelsen føre til personskader.

- ▶ Pass på at ikke barn får tak i håndsenderen. Den skal kun brukes av personer som har fått instruksjon om hvordan det fjernstyrte anlegget fungerer!
- ▶ Generelt må håndsenderen kun brukes når porten / døren er innenfor synsvidde, hvis denne bare har én sikkerhetsinnretning.
- ▶ Kjør eller gå gjennom porten / døren i fjernstyrte anlegg kun når porten / døren står i endeposisjon Åpen.
- ▶ Ikke bli stående i portens / dørens bevegelsesområde.
- ▶ Vær oppmerksom på at en tast på håndsenderen kan trykkes utilsiktet (f. eks. i bukse- / jakkelommen) og dermed medføre en utilsiktet port- / dørkjøring.

⚠ FORSIKTIG

Fare for skader grunnet utilsiktet port- / dørbevegelse

- ▶ Se advarsel i kapittel 5

⚠ FORSIKTIG

Fare for forbrenning på håndsenderen

Ved direkte sollys eller sterk varme kan håndsenderen varmes opp så kraftig at det kan føre til forbrenninger når den brukes.

- ▶ Beskytt håndsenderen mot direkte sollys og sterk varme (f.eks. i oppbevaringsrommet på dashbordet).

NB!

Redusert funksjon på grunn av ytre påvirkning

Det kan gå ut over funksjonen hvis man ikke tar hensyn til slike forhold!

Beskytt håndsenderen mot følgende påvirkninger:

- Direkte sollys
  (tillatt omgivelsestemperatur -20 °C til +60 °C)

MERKNADER:

- Dersom det ikke finnes noen separat inngang, må alle endringer og utvidelser av trådløse systemer utføres inne i bygningen.
- Når du tar det trådløse systemet i drift, utvider eller endrer det:
  - Foreta en funksjonskontroll.
  - Bruk utelukkende originaldeler.
  - Forholdene på stedet kan påvirke rekkevidden til det trådløse systemet.
  - GSM -900-mobiltelefoner kan påvirke rekkevidden hvis de brukes samtidig.

3 Innstille radiofrekvens 868 MHz

Alle radiokoder tilordnes på nytt på følgende måte.

1. Åpne dekselet til håndsenderen.
2. Ta ut et batteri i 10 sekunder.
3. Trykk på en håndsendertast og hold den inne.
4. Legg inn et batteri.
   - Lysdioden blinker langsomt blått i 4 sekunder.
   - Lysdioden blinker raskt blått i 2 sekunder.
   - Lysdioden lyser kontinuerlig blått.
5. Fortsett å trykke håndsendertasten.
   - Lysdioden blinker langsomt rødt i 4 sekunder.
   - Lysdioden blinker raskt rødt i 2 sekunder.
   - Lysdioden lyser kontinuerlig rødt.
6. Slipp håndsendertasten.
   Radiofrekvens 868 MHz er innstilt
7. Lukk dekselet til håndsenderen.

MERK:

Slippes håndsendertasten for tidlig, forblir radiosystemet BiSecur innstilt.

4 Drift

Hver håndsendertast har tilordnet en radiokode.

▶ Trykk håndsendertasten som skal sende sin radiokode.
  – Lysdioden lyser rødt.
  – Radiokoden sendes.

Batterinivåindikator på håndsenderen

Lysdioden blinker 2 × rødt, deretter sendes radiokoden deretter sendes **fortsatt** radiokoden**.**	Batteriet **bør** snart skiftes ut.
Lysdioden blinker 2 × rødt, deretter sendes radiokoden **ikke lenger**.	Batterier **må** skiftes ut omgående.

5 Programmere og overføre en radiokode

⚠ FORSIKTIG

Fare for skader grunnet utilsiktet port-/dørbevegelse

Under programmeringen av det trådløse systemet kan porten/døren ev. beveges utilsiktet.

▶ Pass på at det ikke er personer eller gjenstander i anleggets bevegelsesområde under programmeringen av det trådløse systemet.

5.1 Programmering av en radiokode

1. Trykk håndsendertasten på håndsenderen **A**, som har den radiokoden du vil overføre, og hold den inne.
   – Radiokoden sendes og lysdioden lyser rødt.
2. Legg håndsenderen **B**, som skal programmeres med radiokoden, ved siden av til venstre.
3. Trykk på håndsendertasten som skal tilordnes den nye radiokoden, og hold denne inne.
   – Lysdioden blinker langsomt rødt.
   – Dersom radiokoden identifiseres, blinker lysdioden raskt rødt.
   – Lysdioden slukner etter 2 sekunder.

MERK:

Du har 30 sekunders tid til å overføre. Hvis radiokoden ikke kan overføres innen denne tiden, må prosessen gjentas. Dersom overføringen mislykkes flere ganger, kan radiokoden fra håndsenderen **B** programmeres direkte på mottakeren.

6 Tilbakestilling av enheten

MERK:

Etter tilbakestillingen av enheten er radiosystemet BiSecur innstilt igjen.

Hver håndsendertast blir tilordnet en ny radiokode på følgende måte.

1. Åpne dekselet eller fjern håndsenderens batterideksel.
2. Ta ut batteriet i 10 sekunder.
3. Trykk på en håndsendertast og hold den inne.
4. Legg inn batteriet.
   – Lysdioden blinker langsomt blått i 4 sekunder.
   – Lysdioden blinker raskt blått i 2 sekunder.
   – Lysdioden lyser kontinuerlig blått.
5. Slipp håndsendertasten.
   Alle radiokoder er tilordnet på nytt.
6. Lukk dekselet eller håndsenderens batterideksel.

MERK:

Slipper du håndsendertasten for tidlig, tilordnes ingen ny radiokode.

For innstilling av radiofrekvensen 868 MHz, se kapittel 3.

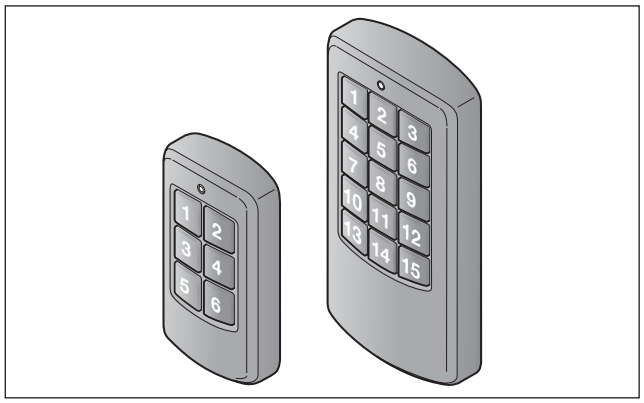
7 LED-visning

Blå (BU)

Tilstand	Funksjon
Blinker langsomt i 4 sek., blinker raskt i 2 sek., lyser kontinuerlig	Tilbakestilling av enheten gjennomføres eller avsluttes

Rød (RD)

Tilstand	Funksjon
Blinker 2 ×	Batteriene er nesten tomme
Blinker langsomt	Håndsenderen befinner seg i programmeringsmodus
Blinker raskt	Håndsenderen har blitt programmert med radiokoden
Lyser	Radiokoden sendes
Blinker i 4 sek. langsomt, blinker i 2 sek. raskt, lyser kontinuerlig	Radiofrekvens 868 MHz innstilles



Bästa kund,

tack för att du har valt en kvalitetsprodukt ur vårt sortiment.

1 Om denna bruksanvisning

Läs igenom hela anvisningen noggrant. Den innehåller viktig information om produkten. Följ anvisningarna och beakta i synnerhet säkerhets- och varningsanvisningarna.

2 Säkerhetsföreskrifter

2.1 Korrekt användning

Industrifjärrkontroll HSI 6 BiSecur/HSI 15 BiSecur är en enkelriktad sändare för maskinerier och deras tillbehör. Den kan användas tillsammans med Bi-Secur-fjärrkontroll samt även med den fasta koden 868 MHz.

Andra användningsområden är inte tillåtna. Tillverkaren frånsäger sig ansvar för skador som uppstår till följd av ej avsett bruk eller felaktig användning.

2.2 Säkerhetsföreskrifter för fjärrkontrollen

⚠ VARNING

Risk för personskador vid port-/dörrrörelse

Personer kan skadas av portrörelsen/dörrörelsen när man använder fjärrkontrollen.

- ▶ Se till att fjärrkontrollen inte används av barn, och att den bara används av personer som vet hur det fjärrstyrda systemet fungerar.
- ▶ Man måste alltid ha fri sikt över porten/dörren när fjärrkontrollen används, om porten bara har en säkerhetsanordning.
- ▶ Vid ett fjärrsystem, kör resp. gå endast igenom port-/dörröppningen när porten/dörren befinner sig i ändläget Öppen!
- ▶ Stå aldrig i portens/dörrens rörelseområde.
- ▶ Observera att det finns en risk att man av misstag kommer åt en knapp på fjärrkontrollen (t.ex. i fickan/handväskan), vilket kan starta en oönskad port-/dörrörelse.

⚠ VAR FÖRSIKTIG

Risk för personskador pga. oavsiktlig port-/dörrörelse

- ▶ Se varningsanvisning, kapitel 5

⚠ VAR FÖRSIKTIG

Risk för brännskador orsakade av fjärrkontrollen

Om fjärrkontrollen utsätts för direkt solljus eller kraftig hetta kan den bli så varm att den kan orsaka brännskador när man använder den.

- ▶ Skydda fjärrkontrollen mot direkt solljus och kraftig hetta (t ex. i ett förvaringsfack i bilens instrumentpanel).

OBS!

Påverkan från omgivningen

Om detta inte beaktas kan funktionen försämras!

Skydda fjärrkontrollen mot följande:

- direkt solljus
  (tillåten omgivningstemperatur: -20 °C till +60 °C)

ANMÄRKNING:

- Finns det ingen separat ingång ska alla ändringar i eller utökningar av fjärrsystem utföras inne i byggnaden.
- När du utökar, ändrar eller tar fjärrsystemet i drift:
  - Gör en funktionskontroll.
  - Använd endast originaldelar.
  - Kan omgivningsvillkoren påverka fjärrsystemets räckvidd.
  - Kan räckvidden påverkas om GSM-900-mobiler används samtidigt.

3 Ställa in kompabilitet med 868 MHz

Alla fjärrkoder tilldelas igen genom följande steg.

1. Öppna fjärrkontrollens hölje.
2. Ta ur ett batteri under 10 sekunder.
3. Tryck på en fjärrkontrollknapp och håll den intryckt.
4. Lägg i ett batteriet.
   - LEDn blinkar långsamt med blått sken i 4 sek.
   - LED blinkar snabbt med blått sken i 2 sek.
   - LED lyser blått länge.
5. Håll fjärrkontrollknappen intryckt igen.
   - LEDn blinkar långsamt med rött sken i 4 sek.
   - LEDn blinkar snabbt med rött sken i 2 sek.
   - LEDn lyser rött länge.
6. Släpp fjärrkontrollknappen.
   Frekvens 868 MHz är inställd.
7. Stäng fjärrkontrollens hölje.

ANMÄRKNING:

Om man släpper upp fjärrkontrollknappen i förtid, förblir trådlös BiSecur inställt.

4 Drift

Varje fjärrkontrollknapp har en fjärrkod.

- ▶ Tryck på den fjärrkontrollknapp som har den kod som du vill sända.
  - – LEDn lyser rött.
  - – Fjärrkoden sänds.

Batterinivå på fjärrkontrollen

LED blinkar rött 2 gånger, fjärrkoden sänds **fortfarande**.	Batteriet **bör** bytas inom kort.
LED blinkar rött 2 gånger, fjärrkoden sänds **inte längre**.	Batteriet **måste** bytas omgående.

5 Programmering och överföring av en fjärrkod

⚠ VAR FÖRSIKTIG

Risk för personskador pga. oavsiktlig port-/dörrörelse

Under programmeringen av fjärrsystemet kan oavsiktliga port-/dörrörelser förekomma.

- ▶ Se till att det inte finns några personer eller föremål i anläggningens rörelseområde när fjärrstyrningen programmeras.

5.1 Programmering av fjärrkod

1. Tryck på fjärrkontrollknappen på den fjärrkontroll **A**, som har den kod du vill överföra och håll den intryckt.
   - – Fjärrkoden sänds och LEDn lyser rött.
2. Lägg fjärrkontroll **B**, som ska programmeras med fjärrkoden, till vänster om den andra fjärrkontrollen.
3. Tryck på fjärrkontrollknappen som ska tilldelas en ny fjärrkod och håll den intryckt.
   - – LEDn blinkar långsamt med ett rött sken.
   - – Om fjärrkoden identifieras blinkar LEDn snabbt med rött sken.
   - – Efter 2 sekunder slocknar LEDn.

ANMÄRKNING:

Man har 30 sekunder på sig att överföra/sända koden. Om fjärrkoden inte överförs/sänds korrekt under denna tid, måste man upprepa proceduren. Om överföringen misslyckas flera gånger, programmera då fjärrkoden till fjärrkontroll **B** direkt från mottagaren.

6 Reset

ANMÄRKNING:

Efter en reset av enheten är trådlös BiSecur inställd igen.

Alla knappar på fjärrkontrollen tilldelas en ny fjärrkod genom följande steg.

1. Öppna fjärrkontrollens hölje eller ta bort batterilocket.
2. Ta ur batterierna under 10 sekunder.
3. Tryck på en fjärrkontrollknapp och håll den intryckt.
4. Lägg i batteriet.
   - – LEDn blinkar långsamt med blått sken i 4 sek.
   - – LED blinkar snabbt med blått sken i 2 sek.
   - – LED lyser blått länge.
5. Släpp fjärrkontrollknappen.
   Alla fjärrkoder har tilldelats på nytt.
6. Stäng fjärrkontrollens hölje eller batterilocket.

ANMÄRKNING:

Om fjärrkontrollsknappen släpps upp för tidigt, hinner ingen fjärrkod tilldelas.

För inställning av frekvensen 868 MHz, se kapitel 3.

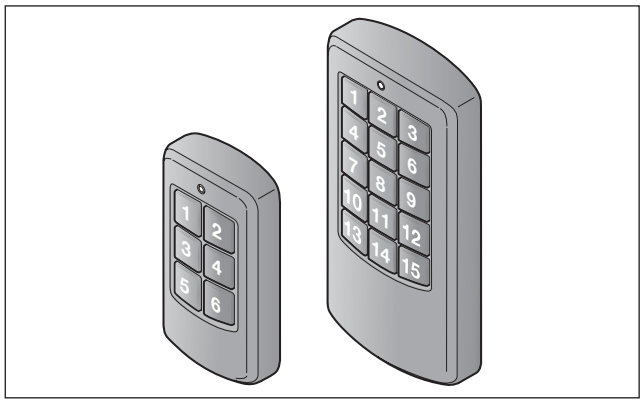
7 LED-indikering

Blå (BU)

Status	Funktion
Blinkar långsamt i 4 sek., blinkar snabbt i 2 sek., lyser länge	En reset av enheten genomförs resp. avslutas

Röd (RD)

Status	Funktion
Blinkar 2 ggr	Batterierna är nästan tomma
Blinkar långsamt	Fjärrkontrollen är i programmeringsläge
Blinkar snabbt	Fjärrkontrollen har programmerats med fjärrkoden
Lyser	Fjärrkoden sänds
Blinkar 4 sek. långsamt, blinkar 2 sek. snabbt, lyser länge	Frekvens 868 MHz är inställd.



Hyvä asiakas,

kiitos, että valitsit korkealaatuisen tuotteemme.

1 Käyttöohjetta koskevia ohjeita

Lue käyttöohje huolellisesti läpi, sillä se sisältää tärkeää tuotetietoa. Noudata kyseisiä ohjeita ja erityisesti turvallisuusohjeita ja varoituksia.

2 Turvallisuusohjeet

2.1 Määräysten mukainen käyttö

Teollisuuskäsilähetin HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur on käyttölaitteiden ja niiden varusteiden ohjaukseen tarkoitettu yksisuuntainen lähetin. Sitä voi käyttää BiSecur-radio-ohjauksen ja 868 MHz:n kiinteän koodin kautta.

Muut käyttötavat eivät ole sallittuja. Valmistaja ei vastaa vaurioista, jotka aiheutuvat määräysten vastaisesta tai väärästä käytöstä.

2.2 Käsilähettimen käyttöä koskevia turvallisuusohjeita

⚠ VAROITUS

Oven / portin liikkeistä aiheutuva loukkaantumisvaara

Käsilähettimellä ohjattavan oven / portin liikkeet voivat aiheuttaa loukkaantumisia.

- ▶ Varmista, ettei käsilähetin joudu lasten käsiin, ja että sitä käyttävät henkilöt ovat saaneet opastuksen kauko-ohjattujen laitteistojen käyttöön!
- ▶ Käsilähetintä on aina käytettävä näköetäisyydeltä oveen / porttiin, mikäli ovessa / portissa on vain yksi turvalaite!
- ▶ Radio-ohjatuista ovista / porteista saa ajaa vasta, kun ovi / portti on Auki-pääteasennossa!
- ▶ Älä koskaan jää seisomaan oven / portin liikealueelle.
- ▶ Muista, että käsilähettimen painiketta saatetaan painaa vahingossa (esim. sen ollessa housun taskussa tai käsilaukussa) ja ovi / portti saattaa liikkua tahattomasti.

⚠ VARO

Tahattomasta oven / portin liikkeestä aiheutuva loukkaantumisvaara

- ▶ Ks. varoitus luvussa 5

⚠ VARO

Käsilähettimen aiheuttama palovammojen vaara

Käsilähetin voi kuumeta suorassa auringonpaisteessa tai kuumassa ympäristössä niin kuumaksi, että se voi aiheuttaa käytön aikana palovammoja.

- ▶ Suojaa käsilähetin suoralta auringonpaisteelta ja kuumuudelta (esim. ajoneuvossa olevassa säilytyslokerossa).

VAROITUS

Ympäristötekijöiden vaikutus toimintaan

Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi vaikuttaa toimintaan!

Suojaa käsilähetin seuraavilta vaikutuksilta:

- suora auringonpaiste (sallittu ympäristön lämpötila: -20 °C – +60 °C)

OHJEITA:

- Mikäli toista erillistä sisäänpääsyä ei ole, kaikki radiojärjestelmien muutokset tai laajennukset on tehtävä rakennuksen sisäpuolelta käsin.
- Kun radio-ohjattua järjestelmää otetaan käyttöön, sitä laajennetaan tai muutetaan:
  - Suorita toimintotarkastus.
  - Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia.
  - Paikalliset olosuhteet voivat vaikuttaa kauko-ohjaimen kantamaan.
  - GSM-900-matkapuhelinten samanaikainen käyttö saattaa häiritä kantamaa.

3 868 MHz:n kiinteän koodin asettaminen

Kaikki radiokoodit kohdistetaan uudelleen, kun seuraavat vaiheet suoritetaan.

1. Avaa käsilähettimen kotelo.
2. Poista paristo 10 sekunnin ajaksi.
3. Paina käsilähettimen painiketta ja pidä sitä painettuna.
4. Aseta paristo paikoilleen.
   - LED vilkkuu 4 sekunnin ajan hitaasti sinisenä.
   - LED vilkkuu 2 sekunnin ajan nopeasti sinisenä.
   - LED palaa kauan sinisenä.
5. Pidä käsilähettimen painiketta edelleen painettuna.
   - LED vilkkuu 4 sekunnin ajan hitaasti punaisena.
   - LED vilkkuu 2 sekunnin ajan nopeasti punaisena.
   - LED palaa kauan punaisena.
6. Vapauta käsilähettimen painike.
   868 MHz:n kiinteä koodi on asetettu.
7. Sulje käsilähettimen kotelo.

HUOMAA:

Mikäli käsilähettimen painike vapautetaan liian aikaisin, asetukseksi jää BiSecur-radiokoodi.

4 Käyttö

Jokaiseen kauko-ohjaimen painikkeeseen on liitetty radiokoodi.

▶ Paina käsilähettimen sitä painiketta, jonka radiokoodin haluat lähettää.
  – LED palaa punaisena.
  – Radiokoodi lähetetään.

Pariston tilanäyttö käsilähettimessä

LED vilkkuu 2 × punaisena, sen jälkeen radiokoodi lähetetään **vielä**.	Paristo **kannattaa** vaihtaa pian.
LED vilkkuu 2 × punaisena, sen jälkeen radiokoodia **ei enää** lähetetä.	Paristo **täytyy** vaihtaa välittömästi.

5 Radiokoodin oppiminen ja opettaminen

⚠ VARO

Tahattomasta oven/portin liikkeestä aiheutuva loukkaantumisvaara

Radio-ohjausjärjestelmän opettaminen voi aiheuttaa oven/portin tahattomia liikkeitä.

▶ Varmista, että radiojärjestelmää opetettaessa laitteiston liikealueella ei ole henkilöitä eikä esineitä.

5.1 Radiokoodin opettaminen

1. Paina käsilähettimen **A** painiketta, jonka radiokoodin haluat siirto-opettaa, ja pidä sitä painettuna.
   – Radiokoodi lähetetään ja LED palaa punaisena.
2. Aseta sen vasemmalle puolelle käsilähetin **B**, johon radiokoodi on tarkoitus opettaa.
3. Paina kasilähettimen sitä painiketta, johon uusi radiokoodi on tarkoitus opettaa, ja pidä sitä painettuna.
   – LED vilkkuu hitaasti punaisena.
   – LED vilkkuu nopeasti punaisena, kun radiokoodi on tunnistettu.
   – LED sammuu 2 sekunnin kuluttua.

HUOMAA:

Opettamiseen on käytettävissä 30 sekuntia. Mikäli radiokoodia ei siirto-opeteta kyseisen ajan kuluessa, vaihe on suoritettava uudelleen. Mikäli opettaminen epäonnistuu useamman kerran, opeta radiokoodi käsilähettimestä **B** suoraan vastaanottimeen.

6 Laitteen nollaus

HUOMAA:

Laiteresetin jälkeen asetukseksi jää jälleen BiSecur-radiokoodi.

Jokaiselle käsilähettimen painikkeelle kohdistetaan uusi radiokoodi seuraavilla vaiheilla.

1. Avaa kotelo tai poista käsilähettimen paristokotelo.
2. Poista paristo 10 sekunnin ajaksi.
3. Paina käsilähettimen painiketta ja pidä sitä painettuna.
4. Aseta paristo paikoilleen.
   – LED vilkkuu 4 sekunnin ajan hitaasti sinisenä.
   – LED vilkkuu 2 sekunnin ajan nopeasti sinisenä.
   – LED palaa kauan sinisenä.
5. Vapauta käsilähettimen painike.
   Kaikki radiokoodit on kohdistettu uudelleen.
6. Sulje kotelo tai paristokotelo.

HUOMAA:

Mikäli vapautat käsilähetinpainikkeen etuajassa, uutta radiokoodia ei kohdisteta.

Mikäli 868 MHz:n kiinteään koodiin halutaan tehdä asetuksia, ks. luku 3.

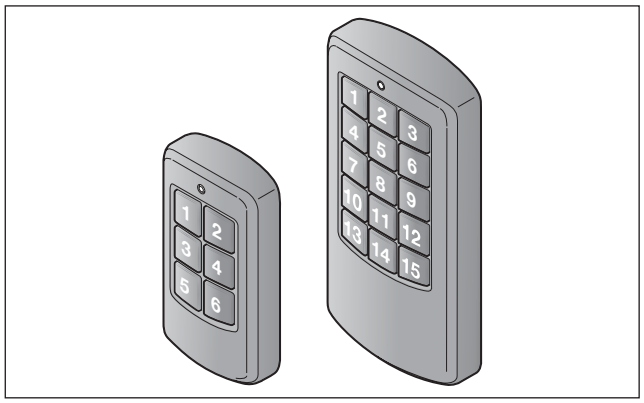
7 LED-näyttö

Sininen (BU)

Tila	Toiminto
vilkkuu 4 sek. hitaasti, vilkkuu 2 sek. nopeasti, palaa pitkään	laitteen resetiä suoritetaan tai viimeistellään

Punainen (RD)

Tila	Toiminto
vilkkuu 2 ×	paristot ovat lähes tyhjiä
vilkkuu hitaasti	käsilähetin on opetustilassa
vilkkuu hitaasti	käsilähetin on oppinut radiokoodin
palaa	radiokoodia lähetetään
Vilkkuu 4 sek. hitaasti, Vilkkuu 2 sek. nopeasti, palaa pitkään	868 MHz:n kiinteä koodi asetetaan



Kære kunde

Tak for, at du har valgt et af vores kvalitetsprodukter.

1 Om denne vejledning

Læs hele vejledningen omhyggeligt igennem, den indeholder vigtige informationer om produktet. Overhold anvisningerne – du skal især overholde alle sikkerhedsanvisninger og advarsler.

2 Sikkerhedsanvisninger

2.1 Tilsigtet anvendelse

Industri-håndsenderen HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur er en envejs sender til åbnere og åbnernes tilbehør. Den kan bruges med den trådløse BiSecur-teknik og med den faste kode 868 MHz.

Andre former for anvendelse er ikke tilladt. Producenten hæfter ikke for skader, der opstår som følge af overskridelse af den tilsigtede anvendelse eller pga. forkert betjening.

2.2 Sikkerhedsanvisninger for driften af håndsenderen

⚠ ADVARSEL

Risiko for kvæstelser ved bevægelse af porten / døren

Når håndsenderen betjenes, kan personer blive kvæstet pga. port- / dørbevægelsen.

- ▶ Børn må ikke komme i kontakt med håndsendere, som kun må benyttes af personer, der er instrueret i det fjernstyrede anlægs funktion!
- ▶ Generelt skal du betjene håndsenderen med fuldt udsyn til porten / døren, hvis porten / døren kun har én sikkerhedsindretning!
- ▶ Kør eller gå kun igennem portåbninger / døråbninger på fjernstyrede anlæg, når porten / døren befinder sig i yderstillingen ÅBEN!
- ▶ Ophold dig aldrig i områder, hvor porten / døren bevæger sig.
- ▶ Vær opmærksom på, at en knap på håndsenderen kan aktiveres utilsigtet (fx i bukselommen / tasken), hvorefter der sker en utilsigtet kørsel med porten / døren.

⚠ FORSIGTIG

Risiko for kvæstelser pga. utilsigtet portkørsel / dørkørsel

- ▶ Se advarselshenvisning i kapitel 5.

⚠ FORSIGTIG

Fare for forbrænding på håndsenderen

Direkte sollys eller kraftig varme kan opvarme håndsenderen i en sådan grad, at der kan opstå forbrændinger ved brug.

- ▶ Beskyt håndsenderen mod direkte sollys og kraftig varme (fx ved at opbevare den i handskerummet i en bil).

BEMÆRK!

Forringelse af funktionen pga. miljøpåvirkninger

I tilfælde af overtrædelse eller tilsidesættelse kan funktionen forringes!

Beskyt håndsenderen mod følgende:

- Direkte solstråler (tilladt omgivelsestemperatur -20 °C til +60 °C).

OBS:

- Hvis der ikke findes en separat adgang, skal enhver ændring eller udvidelse af de trådløse systemer gennemføres inde i bygningen.
- Vær opmærksom på følgende, når du tager det trådløse system i drift, udvider eller ændrer det:
  - Gennemfør en funktionskontrol.
  - Brug udelukkende originale dele.
  - De lokale forhold kan påvirke det trådløse systems rækkevidde.
  - GSM-900-mobiltelefoner kan påvirke rækkevidden, hvis de bruges samtidig med det trådløse system.

3 Indstilling af den faste kode 868 MHz

Alle trådløse koder tildeles på ny ved udførelsen af følgende trin.

1. Åbn håndsenderens kabinet.
2. Tag et batteri ud i 10 sekunder.
3. Tryk på en håndsenderknap og hold den trykket ind.
4. Isæt et batteri.
   - LED'en blinker langsomt i 4 sek. med blå farve.
   - LED'en blinker hurtigt i 2 sek. med blå farve.
   - LED'en lyser i lang tid med blå farve.
5. Hold fortsat håndsenderens knap trykket ind.
   - LED'en blinker langsomt i 4 sek. med rød farve.
   - LED'en blinker hurtigt i 2 sek. med rød farve.
   - LED'en lyser i lang tid med rød farve.
6. Slip håndsenderknappen.
   Den faste kode 868 MHz er indstillet.
7. Luk håndsenderens kabinet.

BEMÆRK:

Hvis håndsenderknappen slippes i utide, forbliver BiSecur-koden indstillet.

4 Drift

Hver håndsenderknap har en trådløs kode.

▶ Tryk på en knap på håndsenderen, hvis du ønsker at sende dens trådløse kode.
  – LED'en lyser rødt.
  – Den trådløse kode sendes.

Batteristatusvisning på håndsenderen

LED'en blinker 2 × rødt, derefter sendes den trådløse kode **fortsat**.	Batteriet **bør** isættes i løbet af kort tid.
LED'en blinker 2 × rødt, derefter sendes den trådløse kode **ikke mere**.	Batteriet **skal** udskiftes omgående.

5 Indlæring og overførsel af en trådløs kode

⚠ FORSIGTIG

Risiko for kvæstelser pga. utilsigtet portkørsel / dørkørsel

Under indlæringen af det trådløse system kan der optræde utilsigtede portkørsler / dørkørsler.

▶ Vær ved indlæringen af det trådløse system opmærksom på, at der ikke befinder sig personer eller genstande i anlæggets bevægelsesområde.

5.1 Indlæring af en trådløs kode

1. Tryk på en knap på håndsenderen **A**, hvorfra du ønsker at videresende den trådløse kode; hold den trykket ind.
   – LED‘en lyser med rød farve og den trådløse kode sendes.
2. Læg håndsenderen **B**, der skal indlære den trådløse kode, til venstre for den anden håndsender.
3. Tryk på den håndsenderknap, der skal have den nye trådløse kode, og hold den trykket ind.
   – LED‘en blinker langsomt med rød farve.
   – LED‘en blinker hurtigt med rød farve, hvis den trådløse kode registreres.
   – Efter 2 sek. slukkes LED‘en.

BEMÆRK:

Du har 30 sekunder til at overføre den trådløse kode. Hvis den ikke overføres inden for dette tidsrum, skal du gentage arbejdsgangen. Hvis overførslen mislykkes flere gange, skal du indlære den trådløse kode fra håndsender **B** direkte på modtageren.

6 Reset af apparatet

BEMÆRK:

Efter en reset af apparatet er BiSecur-koden indstillet igen.

Ved at overholde følgende trin tildeles hver håndsenderknap en ny trådløs kode.

1. Åbn kabinettet, eller fjern batterirummets afdækning på håndsenderen.
2. Tag batteriet ud i 10 sekunder.
3. Tryk på en håndsenderknap og hold den trykket ind.
4. Isæt batteriet.
   – LED'en blinker langsomt i 4 sek. med blå farve.
   – LED'en blinker hurtigt i 2 sek. med blå farve.
   – LED'en lyser i lang tid med blå farve.
5. Slip håndsenderknappen.
   Alle trådløse koder er tildelt på ny.
6. Luk kabinettet eller batterirummets afdækning.

BEMÆRK:

Hvis du slipper håndsenderknappen for tidligt, tilordnes der ikke en ny trådløs kode.

Indstilling af den faste kode 868 MHz, se kapitel 3.

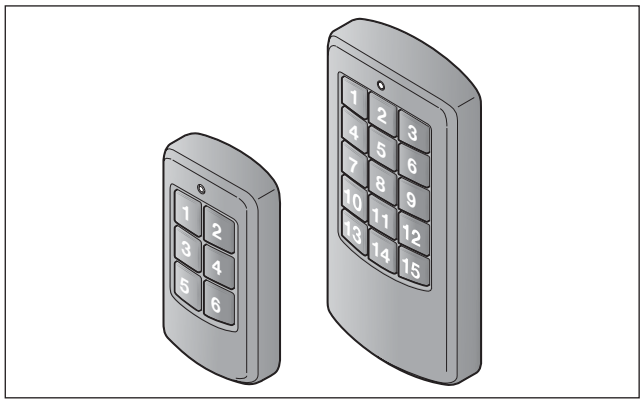
7 LED-visning

Blå (BU)

Tilstand	Funktion
Blinker langsomt i 4 sek., blinker hurtigt i 2 sek., lyser i lang tid	Reset af apparatet gennemføres eller færdiggøres

Rød (RD)

Tilstand	Funktion
Blinker 2 ×	Batterierne er næsten brugt op
Blinker langsomt	Håndsenderen er i indlæringsmodus
Blinker hurtigt	Håndsenderen har indlært den trådløse kode
Lyser	Den trådløse kode sendes
Blinker langsomt i 4 sek., blinker hurtigt i 2 sek., lyser i lang tid	Den faste kode 868 MHz indstilles



Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

ďakujeme vám, že ste sa rozhodli pre kvalitný výrobok z nášho závodu.

1 K tomuto návodu

Starostlivo si prečítajte kompletný návod: obsahuje dôležité informácie o výrobku. Dodržujte upozornenia a predovšetkým bezpečnostné a výstražné upozornenia.

2 Bezpečnostné pokyny

2.1 Určený spôsob použitia

Priemyselný ručný vysielač HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur je jednosmerným vysielačom pre pohony a ich príslušenstvo. Tento vysielač je možné prevádzkovať s rádiovým systémom BiSecur, ako aj s pevným kódom 868 MHz.

Iné spôsoby použitia nie sú dovolené. Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú následkom použitia v rozpore s určením alebo chybnou obsluhou.

2.2 Bezpečnostné pokyny k prevádzke ručného vysielača

⚠ VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo poranenia pri pohybe brány / pohybe dverí

Pri obsluhe ručného vysielača môže dôjsť k poraneniu osôb v dôsledku pohybu brány / dverí.

- ▶ Zabezpečte, aby sa ručný vysielač nedostal do rúk deťom a aby ho používali výlučne osoby, ktoré sú zaškolené v spôsobe funkcie diaľkovo ovládaného systému!
- ▶ Ručný vysielač musíte obsluhovať zásadne s vizuálnym kontaktom s bránou / dverami, ak / táto / tieto disponujú len jedným bezpečnostným zariadením!
- ▶ Cez otvory brán / otvory dverí diaľkovo ovládaných systémov jazdite, resp. prechádzajte až vtedy, keď sa brána / dvere nachádza / nachádzajú v polohe Otvorené!
- ▶ Nikdy neostávajte stáť v oblasti pohybu brány / dverí.
- ▶ Prihliadajte na to, že sa na ručnom vysielači môže nedopatrením stlačiť tlačidlo (napr. vo vrecku nohavíc / v kabelke) a pritom môže dôjsť k nechcenému chodu brány / dverí.

⚠ OPATRNE

Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neočakávaného chodu brány / dverí

- ▶ Pozri výstražný pokyn kapitola 5

⚠ OPATRNE

Nebezpečenstvo popálenia na ručnom vysielači

Pri priamom slnečnom žiarení alebo veľkom teple sa môže ručný vysielač zahriať tak silno, že pri použití môže dôjsť k popáleninám.

- ▶ Ručný vysielač chráňte pred priamym slnečným žiarením a veľkým teplom (napr. v odkladacej schránke prístrojovej dosky vozidla).

POZOR

Negatívne ovplyvnenie funkcie vplyvmi životného prostredia

Pri nedodržaní sa môže negatívne ovplyvniť funkčnosť!

Ručný vysielač chráňte pred nasledujúcimi vplyvmi:

- priame slnečné žiarenie (prípustná teplota okolia: -20 °C až +60 °C)

UPOZORNENIA:

- Ak nie je k dispozícii samostatný prístup, potom vykonávajte každú zmenu alebo rozšírenie rádiových systémov vnútri budovy.
- Keď rádiový systém uvádzate do prevádzky, rozširujete ho alebo meníte:
  - Vykonajte skúšku funkčnosti.
  - Používajte výhradne originálne diely.
  - Miestne danosti môžu mať vplyv na dosah rádiového systému.
  - Mobilné telefóny siete GSM-900 môžu pri súčasnom používaní ovplyvniť dosah.

3 Nastavenie pevného kódu 868 MHz

Všetky rádiové kódy sa nanovo priradia pomocou nasledujúcich krokov.

1. Otvorte kryt ručného vysielača.
2. Batériu odoberte na 10 sekúnd.
3. Stlačte a podržte stlačené tlačidlo ručného vysielača.
4. Vložte batériu.
   - LED bliká 4 sekundy pomaly modrou farbou.
   - LED bliká 2 sekundy rýchlo modrou farbou.
   - LED svieti dlho modrou farbou.
5. Tlačidlo ručného vysielača naďalej držte stlačené.
   - LED bliká 4 sekundy pomaly červenou farbou.
   - LED bliká 2 sekundy rýchlo červenou farbou.
   - LED svieti dlho červenou farbou.
6. Uvoľnite tlačidlo ručného vysielača.
   Pevný kód 868 MHz je nastavený.
7. Zatvorte kryt ručného vysielača.

UPOZORNENIE:

Ak sa tlačidlo ručného vysielača uvoľní predčasne, ostane nastavený rádiový systém BiSecur.

4 Prevádzka

Každému tlačidlu ručného vysielača je priradený rádiový kód.

▶ Stlačte tlačidlo ručného vysielača, ktorého rádiový kód chcete odoslať.
  – LED svieti červenou farbou.
  – Rádiový kód sa odošle.

Ukazovateľ stavu batérie na ručnom vysielači

LED blikne 2 × červenou farbou, následne sa **ešte** odošle rádiový kód.	Batéria **by sa mala** v krátkej dobe vymeniť.
LED blikne 2 × červenou farbou, následne sa **už neodošle** rádiový kód.	Batéria **sa musí** ihneď vymeniť.

5 Zaučenie a odovzdanie rádiového kódu

⚠ OPATRNE

Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neočakávaného chodu brány / dverí

Počas procesu učenia na rádiovom systéme môže dôjsť k neúmyselných chodom brány / chodom dverí.

▶ Dbajte na to, aby sa pri učení rádiového systému nenachádzali v oblasti pohybu systému žiadne osoby alebo predmety.

5.1 Zaučenie rádiového kódu

1. Stlačte tlačidlo ručného vysielača **A**, ktorého rádiový kód chcete odovzdať, a podržte ho stlačené.
   – Rádiový kód sa odosiela a dióda LED svieti červenou farbou.
2. Ručný vysielač **B**, na ktorom sa má zaučiť rádiový kód, položte vedľa neho vľavo.
3. Stlačte tlačidlo ručného vysielača, ktorému sa má priradiť nový rádiový kód a podržte ho stlačené.
   – LED bliká pomaly červenou farbou.
   – Ak sa rádiový kód rozpozná, bliká LED rýchlo červenou farbou.
   – Po 2 sekundách zhasne LED.

UPOZORNENIE:

Na odovzdanie máte čas 30 sekúnd. Ak sa v priebehu tejto doby rádiový kód úspešne neodovzdá, musí sa proces zopakovať. Ak odovzdanie kódu viackrát zlyhalo, zaučte rádiový kód ručného vysielača **B** priamo na prijímači.

6 Reset prístroja

UPOZORNENIE:

Po resete prístroja je opäť nastavený rádiový systém BiSecur.

Každému tlačidlu ručného vysielača sa prostredníctvom nasledujúcich krokov priradí rádiový kód.

1. Otvorte kryt alebo odstráňte kryt priehradky na batériu ručného vysielača.
2. Batériu odoberte na 10 sekúnd.
3. Stlačte a podržte stlačené tlačidlo ručného vysielača.
4. Vložte batériu.
   – LED bliká 4 sekundy pomaly modrou farbou.
   – LED bliká 2 sekundy rýchlo modrou farbou.
   – LED svieti dlho modrou farbou.
5. Uvoľnite tlačidlo ručného vysielača.
   Všetky rádiové kódy sú nanovo priradené.
6. Zatvorte kryt alebo kryt priehradky na batériu.

UPOZORNENIE:

Ak predčasne uvoľníte tlačidlo ručného vysielača, nepriradí sa nový rádiový kód.

Pre nastavenie pevného kódu 868 MHz pozri kapitolu 3.

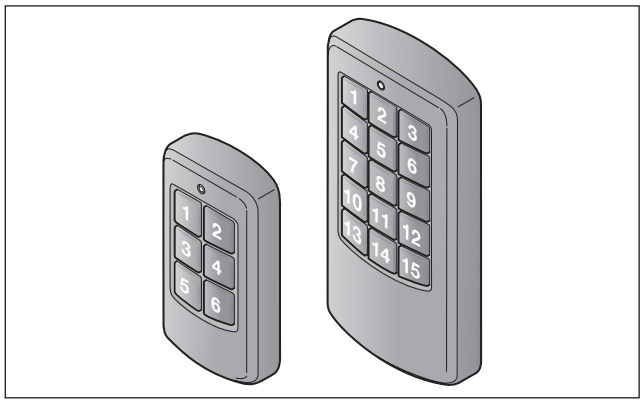
7 Indikácia LED

Modrá (BU)

Stav	Funkcia
bliká 4 sekundy pomaly, bliká 2 sekundy rýchlo, svieti dlho	vykonáva sa reset prístroja, príp. je ukončený

Červená (RD)

Stav	Funkcia
blikne 2 ×	batérie sú takmer vybité
bliká pomaly	ručný vysielač sa nachádza v režime zaúčania
bliká rýchlo	ručný vysielač zaučil rádiový kód zaučený
svieti	rádiový kód sa odosiela
bliká 4 s pomaly, bliká 2 s rýchlo, svieti dlho	pevný kód 868 MHz sa nastavuje



Değerli Müşterimiz,

bizim kaliteli ürünümüzü tercih ettiğiniz için size teşekkür ederiz.

1 Bu kullanım kılavuzu hakkında

Bu kullanım kılavuzunu dikkatli ve eksiksiz okuyunuz: ürün hakkında çok önemli bilgiler içermektedir. Uyarıları dikkate alınız ve özellikle emniyet ve uyarı bilgilere riayet ediniz.

2 Emniyet uyarıları

2.1 Amacına uygun kullanım

Sanayi tipi uzaktan kumanda
HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur, motorlar ve bunların aksesuarları için tek yönlü bir vericidir. Kablosuz BiSecur yanı sıra 868 MHz sabit kod ile işletilebilir.

Diğer kullanım tarzları geçersizdir. Kullanım amacına aykırı veya yanlış kullanım sonucu oluşan hasarlardan üretici sorumlu tutulamaz ve üretici hasarı karşılamaz.

2.2 Uzaktan kumanda işletimi için güvenlik uyarıları

⚠ UYARI

Garaj kapısı / kapı hareketinde yaralanma tehlikesi

Uzaktan kumanda kullanıldığında, garaj kapısı / kapı hareketi yüzünden kişiler yaralanabilir.

- ▶ Uzaktan kumandanın çocukların eline ulaşmamasına ve sadece sistem fonksiyonları hakkında eğitilmiş kişiler tarafından kullanılmasına dikkat ediniz!
- ▶ Kapıda sadece tek bir emniyet donanımı mevcutsa, uzaktan kumandayı genel olarak garaj kapısının / kapının görüş alanında kullanılmalıdır!
- ▶ Uzaktan kumanda sistemli açıklıklardan geçiş yapmak için, garaj kapısı / ev kapısı AÇIK bitiş konumunda olmalıdır!
- ▶ Garaj kapısının / kapının hareket alanında kesinlikle durmayınız.
- ▶ Yanlışlıkla butona basılırsa (örn. pantolon cebinde veya el çantasında) istenmeyen garaj kapısı / kapı hareketleri meydana gelebileceğini unutmayınız.

⚠ DIKKAT

İstem dışı garaj kapısı / kapı hareketi nedeniyle yaralanma tehlikesi

- ▶ Bkz. Uyarı bilgisi, bölüm 5

⚠ DIKKAT

Uzaktan kumandada yanık tehlikesi

Güneş ışınlarından veya aşırı sıcaklıktan dolayı uzaktan kumanda ısınabilir ve kullanım sırasında yanıklara yol açabilir.

- ▶ Uzaktan kumandayı güneş ışınlarından ve aşırı sıcaklıktan koruyunuz (örn. araç torpido gözü).

DİKKAT

Çevresel etkilerden dolayı fonksiyonların etkilenmesi

Uyulmaması halinde fonksiyon olumsuz etkilenebilir!

Uzaktan kumandayı aşağıdaki etkenlerden koruyunuz:

- Doğrudan güneş ışını
  (izin verilen çevre sıcaklığı: -20 °C ila +60 °C)

NOTLAR:

- Eğer başka bir giriş yoksa, tüm değişiklikleri veya kablosuz sistem genişletme işlemlerini binanın içinden yapınız.
- Kablosuz sistemi işletime alırken, geliştirirken veya değişiklikler yaparken:
  - Fonksiyona dair kontrol yapınınz.
  - Sadece orijinal parçalar kullanınız.
  - Çevre koşulları kablosuz sistemin menzilini etkileyebilir.
  - GSM-900 cep telefonları eşzamanlı kullanımda menzili olumsuz etkileyebilir.

3 Sabit kod 868 MHz'nin ayarlanması

Aşağıdaki adımlarla tüm kablosuz kodlar yeniden atanır.

1. Uzaktan kumandanın gövdesini açınız.
2. Bir pili 10 saniyeliğine çıkartınız.
3. Bir uzaktan kumanda butonuna basınız ve basılı tunuz.
4. Bir pili yerine takınız.
   - LED lambası 4 saniye yavaşça mavi renkte yanıp söner.
   - LED lambası 2 saniye hızlıca mavi renkte yanıp söner.
   - LED lambası uzunca mavi renkte yanar.
5. Uzaktan kumanda butonunu basılı tutmaya devam ediniz.
   - LED lambası 4 saniye yavaşça kırmızı renkte yanıp söner.
   - LED lambası 2 saniye hızlıca kırmızı renkte yanıp söner.
   - LED lambası uzunca kırmızı renkte yanar.
6. Parmağınızı uzaktan kumanda butonundan çekiniz. **Sabit kod 868 MHz ayarlanmıştır.**
7. Uzaktan kumanda kapağını kapatınız.

NOT:

Parmağınızı uzaktan kumanda butonundan erken çekerseniz, BiSecur kablosuz ayarı kalır.

4 İşletim

Her uzaktan kumanda butonu için bir kablosuz kodu tayin edilmiştir.

▶ Kullanmak istediğiniz kablosuz kod için ilgili butonuna basınız.
  – LED lambası kırmızı renkte yanar.
  – Kablosuz kod gönderilir.

Uzaktan kumandadaki pil durumu göstergesi

LED lambası 2 defa kırmızı renkte yanıp söner, ardından kablosu kod **gönderilir**.	Pil en kıza zamanda **değiştirilmelidir**.
LED lambası 2 defa kırmızı renkte yanıp söner, ardından kablosuz kod artık **gönderilmez**.	Pil hemen **değiştirilmelidir**.

5 Bir kablosuz kodun öğrenilmesi ve kopyalanması / gönderilmesi

⚠ DIKKAT

İstem dışı garaj kapısı / kapı hareketi nedeniyle yaralanma tehlikesi

Kablosuz sistemin öğretme işlemi esnasında, istem dışı garaj kapısı / kapı hareketleri meydana gelebilir.

▶ Kablosuz sistemin öğretilmesi esnasında, sistemin hareket alanında insan veya nesnelerin olmadığından emin olunuz.

5.1 Kablosuz kodun tanıtılması

1. Kopyalamak istediğiniz telsiz kodu için **A** uzaktan kumandanın butonuna basınız ve basılı tutunuz.
   – Telsiz kodu gönderiliyor ve LED lambası kırmızı yanıyor.
2. Telsiz kodu öğrenecek **B** uzaktan kumandayı sol tarafa koyunuz.
3. Telsiz kodun kullanılması için öngörülen uzaktan kumanda butonuna basınız ve butonu basılı tutunuz.
   – LED lambası yavaşça kırmızı renkte yanıp sönüyor.
   – Telsiz kodu algılandığında, LED lambası hızlıca kırmızı renkte yanıp sönecektir.
   – 2 saniye sonra LED lambası sönecektir.

NOT:

Kopyalamak / göndermek için 30 saniyeniz var. Bu zaman zarfında kablosuz kodu başarıyla kopyalanmazsa/ gönderilmezse bu işlem tekrar yapılmalıdır. Kopyalama işlemi birden çok kez başarısız olursa, **B** uzaktan kumandası kablosuz kodunu doğrudan alıcıya öğretiniz.

6 Cihaz sıfırlama

NOT:

Cihaz sıfırlamasından sonra tekrar BiSecur kablosuz ayarlanır.

Aşağıdaki adımlarla her uzaktan kumandaya yeni kablosuz kod atanır.

1. Gövdeyi açınız veya uzaktan kumandanın pil yuvası kapağını çıkarınız.
2. Pili 10 saniye çıkartınız.
3. Bir uzaktan kumanda butonuna basınız ve basılı tunuz.
4. Pili yerine takınız.
   – LED lambası 4 saniye yavaşça mavi renkte yanıp söner.
   – LED lambası 2 saniye hızlıca mavi renkte yanıp söner.
   – LED lambası uzunca mavi renkte yanar.
5. Parmağınızı uzaktan kumanda butonundan çekiniz. **Tüm kablosuz kodlar yeniden atanmıştır.**
6. Gövdeyi veya pil yuvası kapağını kapatınız.

NOT:

Şayet parmağınızı uzaktan kumanda butonundan erken çekerseniz, yeni kablosuz kod oluşturulmaz.

Sabit kod 868 MHz ayarı için bkz. bölüm 3.

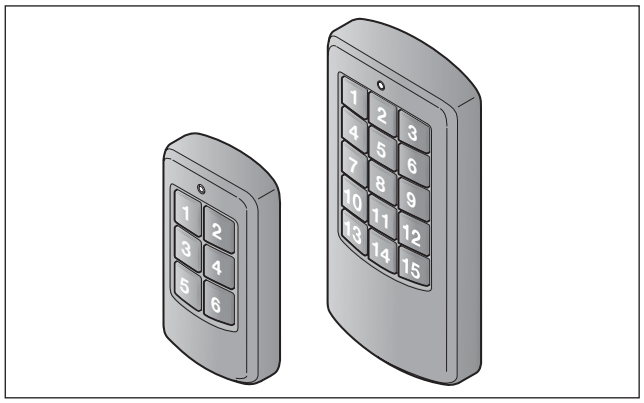
7 LED göstergesi

Mavi (BU)

Durum	Fonksiyon
4 sn. yavaşça yanıp söner, 2 sn. hızlıca yanıp söner, uzun yanar	Cihaz sıfırlaması yapılır yada tamamlandı

Kırmızı (RD)

Durum	Fonksiyon
2 defa yanıp söner	Piller boşalmaya yakın
yavaşça yanıp söner	Uzaktan kumanda öğrenme modundadır
hızlıca yanıp söner	Uzaktan kumanda kablosuz kodu öğrendi
yanar	Kablosuz kodu gönderilir
4 saniye yanıp söner yavaş, 2 saniye yanıp söner hızlı, uzun yanar	Sabit kod 868 MHz ayarlanır



Gerbiami pirkėjai,

dėkojame, kad pasirinkote mūsų bendrovėje pagamintą kokybišką gaminį.

1 Apie šią instrukciją

Perskaitykite šią instrukciją atidžiai ir iki galo – joje pateikiama svarbi informacija apie gaminį. Atkreipkite dėmesį į nurodymus ir ypač laikykitės saugos bei įspėjamųjų nurodymų.

2 Saugos nurodymai

2.1 Naudojimas pagal paskirtį

Pramoninis rankinis siųstuvas
HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur yra vienkryptis pavarų ir jų priedų siųstuvas. Jam galima naudoti BiSecur radijo ryšį arba fiksuotąjį 868 MHz kodą.

Kiti naudojimo būdai yra neleistini. Gamintojas neatsako už žalą, patirtą naudojant ne pagal paskirtį arba netinkamai valdant.

2.2 Saugos nurodymai dėl rankinio siųstuvo eksploatavimo

⚠ ĮSPĖJIMAS

Pavojus susižaloti judant vartams / durims

Jei rankinis siųstuvas valdomas judant vartams / durims, gali būti sužaloti asmenys.

- ▶ Užtikrinkite, kad rankiniai siųstuvai nepatektų į rankas vaikams ir juos naudotų tik asmenys, kurie yra instruktuoti, kaip veikia nuotoliniu būdu valdoma sistema!
- ▶ Jei vartuose yra tik vienas saugos įtaisas, rankinį siųstuvą Jūs privalote valdyti taip, kad matytumėte vartus / duris!
- ▶ Pro nuotoliniu būdu valdomų vartų / durų angas važiuokite arba eikite tik tada, jei vartai / durys stovi galinėje padėtyje „Atidaryta“!
- ▶ Niekada nelikite stovėti vartų / durų judėjimo srityje.
- ▶ Atkreipkite dėmesį, kad galima netyčia paspausti ant rankinio siųstuvo esantį mygtuką (pvz., kelnių kišenėje / rankinėje), todėl vartai / durys gali neplanuotai pradėti judėti.

⚠ ATSARGIAI

Pavojus susižaloti netikėtai pradėjus judėti vartams / durims

- ▶ Žr. įspėjamąjį nurodymą 5 skyriuje.

⚠ ATSARGIAI

Pavojus nudegti prisilietus prie rankinio siųstuvo.

Veikiant tiesioginiams saulės spinduliams arba dideliam karščiui, rankinis siųstuvas gali taip stipriai įkaisti, kad jį naudojant galima nudegti.

- ▶ Apsaugokite rankinį siųstuvą nuo tiesioginių saulės spindulių ir didelio karščio (pvz., padėkite jį į dėtuvę transporto priemonės armatūroje).

DĖMESIO

Įtaka veikimui dėl aplinkos poveikio.

Nepaisant šių nurodymų, gali sutrikti veikimas!

Saugokite rankinį siųstuvą nuo šio poveikio:

- Tiesioginių saulės spindulių (leidžiama aplinkos temperatūra nuo -20 °C iki +60 °C).

NURODYMAI.

- Jei į garažą nėra atskiro įėjimo, visus radijo ryšio sistemų pakeitimus ir plėtimus atlikite pastate.
- Jei radijo ryšio sistemą pradedate eksploatuoti, papildote arba modifikuojate:
  - atlikite veikimo patikrinimą;
  - naudokite tik originalias dalis;
  - vietos sąlygos gali turėti įtakos radijo ryšio sistemos veikimo nuotoliui;
  - veikimo nuotoliui įtakos gali turėti tuo pačiu metu naudojami GSM-900 mobilieji telefonai.

3 Fiksuotojo 868 MHz kodo nustatymas

Visi radijo ryšio kodai toliau nurodytais veiksmais priskiriami iš naujo.

1. Atidarykite rankinio siųstuvo korpusą.
2. 10-čiai sekundžių išimkite bateriją.
3. Paspauskite rankinio siųstuvo mygtuką ir laikykite.
4. Įdėkite bateriją.
   - Šviesos diodas 4 sekundes lėtai mirksi mėlyna spalva.
   - Šviesos diodas 2 sekundes greitai mirksi mėlyna spalva.
   - Šviesos diodas ilgai mirksi mėlyna spalva.
5. Toliau laikykite paspaudę rankinio siųstuvo mygtuką.
   - Šviesos diodas 4 sekundes lėtai mirksi raudona spalva.
   - Šviesos diodas 2 sekundes greitai mirksi raudona spalva.
   - Šviesos diodas ilgai mirksi raudona spalva.
6. Atleiskite rankinio siųstuvo mygtuką.
   Fiksuotasis 868 MHz kodas nustatytas.
7. Uždarykite rankinio siųstuvo korpusą.

PASTABA.

Jei rankinio siųstuvo mygtukas atleidžiamas anksčiau laiko, tuomet BiSecur radijo ryšys lieka nustatytas.

4 Eksploatavimas

Kiekvienam rankinio siųstuvo mygtukui priskirtas radijo ryšio kodas.

▶ Paspauskite rankinio siųstuvo mygtuką, kurio radijo ryšio kodą norite siųsti.
  – Šviesos diodas šviečia raudonai.
  – Radijo ryšio kodas siunčiamas.

Akumuliatoriaus būsenos rodmuo rankiniame siųstuve

Šviesos diodas sumirksi 2 kartus raudonai, po to radijo ryšio kodas **dar** siunčiamas.	Netrukus **reikėtų** pakeisti bateriją.
Šviesos diodas 2 kartus sumirksi raudonai, po to radijo ryšio kodas **nebesiunčiamas**.	Bateriją **reikia** pakeisti nedelsiant.

5 Radijo ryšio kodo programavimas ir perdavimas

⚠ ATSARGIAI

Pavojus susižaloti netikėtai pradėjus judėti vartams / durims

Radijo ryšio sistemoje vykstant programavimo procesui, vartai / durys gali pradėti netikėtai judėti.

▶ Atkreipkite dėmesį į tai, kad programuojant radijo ryšio sistemą sistemos judėjimo srityje nebūtų žmonių ir daiktų.

5.1 Radijo ryšio kodo programavimas

1. Paspauskite rankinio siųstuvo **A** mygtuką, kurio radijo ryšio kodą norite perduoti, ir laikykite jį paspaudę.
   – Radijo ryšio kodas siunčiamas, o šviesos diodas šviečia raudonai.
2. Padėkite rankinį siųstuvą **B**, kuris turi suprogramuoti radijo ryšio kodą, šalia kairėje pusėje.
3. Paspauskite tą rankinio siųstuvo mygtuką, kuriam reikia priskirti naują radijo ryšio kodą, ir laikykite jį paspaudę.
   – Šviesos diodas lėtai sumirksi raudona spalva.
   – Kai atpažįstamas radijo ryšio kodas, šviesos diodas mirksi greitai raudona spalva.
   – Po 2 sekundžių šviesos diodas užgęsta.

PASTABA.

Perduoti turite 30 sekundžių laiko. Jeigu per šį laiką radijo ryšio kodas sėkmingai neperduodamas, tuomet procesą reikia pakartoti. Jei nepavyko perduoti kelis kartus, rankinio siųstuvo **B** radijo ryšio kodą užprogramuokite tiesiogiai imtuve.

6 Prietaiso atstata

PASTABA.

Atkūrus prietaiso duomenis vėl nustatytas BiSecur radijo ryšys.

Kiekvienam rankinio siųstuvo mygtukui toliau nurodytais veiksmais priskiriamas naujas radijo ryšio kodas.

1. Atidarykite korpusą arba nuimkite rankinio siųstuvo baterijų skyriaus dangtelį.
2. 10 sekundžių išimkite akumuliatorių.
3. Paspauskite rankinio siųstuvo mygtuką ir laikykite.
4. Įdėkite bateriją.
   – Šviesos diodas 4 sekundes lėtai mirksi mėlyna spalva.
   – Šviesos diodas 2 sekundes greitai mirksi mėlyna spalva.
   – Šviesos diodas ilgai mirksi mėlyna spalva.
5. Atleiskite rankinio siųstuvo mygtuką.
   Visi radijo ryšio kodai priskirti iš naujo.
6. Uždarykite korpusą arba baterijų skyriaus dangtelį.

PASTABA.

Jei rankinio siųstuvo mygtuką atleisite per anksti, naujas radijo ryšio kodas nebus priskirtas.

Apie fiksuotojo kodo 868 MHz nustatymą žr. 3 skyriuje.

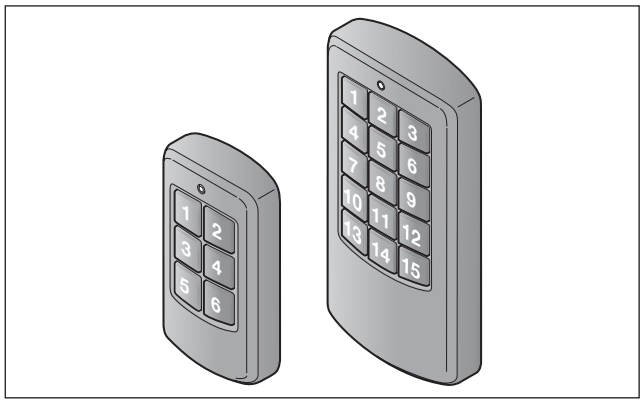
7 Šviesos diodų indikatorius

Mėlynas (BU)

Būsena	Funkcija
Mirksi 4 s lėtai, mirksi 2 s greitai, šviečia ilgai	Buvo atlikta arba baigta prietaiso atstata

Raudonas (RD)

Būsena	Funkcija
Sumirksi 2 k.	Baterijos beveik išeikvotos
Mirksi lėtai	Rankinis siųstuvas veikia programavimo režimu
Mirksi greitai	Rankinis siųstuvas užprogramavo radijo ryšio kodą
Šviečia	Radijo ryšio kodas siunčiamas
Mirksi 4 sek. lėtai, mirksi 2 sek. greitai, šviečia ilgai	Fiksuotasis 868 MHz kodas nustatomas



Austatud klient,

täname Teid, et olete otsustanud meie kvaliteettoote kasuks.

1 Käesoleva juhendi kohta

Lugege käesolev juhend põhjalikult ja täielikult läbi, ta sisaldab olulist informatsiooni toote kohta. Järgige kõiki juhendi juhiseid, eriti aga ohutusalaseid ja hoiatavaid märkusi.

2 Ohutusjuhised

2.1 Otstarbekohane kasutamine

Tööstusvaldkonna kaugjuhtimispult HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur on ühesuunaline saatja ajamitele ja nende lisadele. Ta saab töötada nii BiSecur kui ka fikseeritud 868 MHz raadiokoodiga.

Muul viisil kasutamine ei ole lubatud. Tootja ei vastuta kahjude eest, mis tulenevad mitteotstarbekohasest või valest kasutamisest.

2.2 Ohutusjuhised kaugjuhtimispuldi kasutamisel

⚠ HOIATUS

Ukse / värava liikumisest tingitud vigastuseoht

Kui kaugjuhtimispulti kasutatakse, siis võivad ukse või värava liikumise tõttu inimesed vigastada saada.

- ▶ Tagage, et kaugjuhtimispult ei satuks kunagi laste kätte ning seda kasutaksid ainult isikud, keda on kaugjuhitava süsteemi toimimise osas juhendatud!
- ▶ Kui uksel või väraval on ainult üks ohutusseadis, siis võib kaugjuhtimispulti kasutada ainult siis, kui uks või värav on Teie vaateulatuses!
- ▶ Sõitke või minge kaugjuhitava värava- / uksesüsteemi avast läbi alles siis, kui värav / uks on jõudnud avatud lõppasendisse ja seiskub!
- ▶ Ärge mitte kunagi jääge ukse / värava liikumisalas seisma.
- ▶ Arvestage sellega, et võimalik on kaugjuhtimispuldi nupu kogemata vajutamine (nt taskus/käekotis kandmisel) ja see võib põhjustada soovimatu ukse või värava liikumise.

⚠ ETTEVAATUST

Ukse / värava ootamatust liikumisest lähtuv vigastuste oht

- ▶ Vaata hoiatus peatükis 5

⚠ ETTEVAATUST

Põletusoht kaugjuhtimispuldi kasutamisel

Otsese päikesekiirguse või suure kuumuse korral võib kaugjuhtimispult niipalju kuumeneda, et kasutamisel võib põletada saada.

- ▶ Kaitske kaugjuhtimispulti otsese päikesekiirguse ja suure kuumuse eest (nt sõiduki armatuuris olevas kindalaekas).

TÄHELEPANU

Keskkonnamõjudest tingitud talitushäired

Vastasel juhul võib seadme talitlus kahjustada saada!

Kaitske kaugjuhtimispult järgmiste mõjude eest:

- otsene päikesekiirgus (lubatav ümbritseva keskkonna temperatuur: -20 °C kuni +60 °C)

MÄRKUSED:

- Kui puudub teine sissepääs, siis tuleb kaugjuhtimissüsteemi õpetamine või laiendamine teostada hoones sees olles.
- Kui võtate kaugjuhtimissüsteemi kasutusse, lisate komponente või teete muudatusi:
  - Teostage funktsioonikontroll.
  - Kasutage üksnes originaalosi.
  - Kasutuskoha tingimused võivad mõjutada kaugjuhtimissüsteemi tööulatust.
  - GSM-900 sagedusel töötavad mobiiltelefonid võivad samaaegsel kasutamisel mõjutada kaugjuhtimissüsteemi töökaugust.

3 Fikseeritud koodi 868 MHz seadistamine

Kõik raadiokoodid määratakse uuesti kui Te toimite järgmiselt.

1. Avage kaugjuhtimispuldi korpus.
2. Eemaldage üks patarei 10 sekundiks.
3. Vajutage ühele kaugjuhtimispuldi nuppudest ja hoidke seda vajutatuna.
4. Asetage patarei tagasi.
   - LED vilgub 4 sekundit aeglaselt siniselt.
   - LED vilgub 2 sekundit kiirelt siniselt.
   - LED põleb pikalt siniselt.
5. Hoidke kaugjuhtimispuldi nuppu edasi alla vajutatuna.
   - LED vilgub 4 sekundit aeglaselt punaselt.
   - LED vilgub 2 sekundit kiirelt punaselt.
   - LED põleb pikalt punaselt.
6. Laske kaugjuhtimispuldi nupp lahti.
   Seadistatud on fikseeritud kood 868 MHz.
7. Sulgege kaugjuhtimispuldi korpus

MÄRKUS:

Kui kaugjuhtimispuldi nupp lastakse lahti enneaegselt, siis jääb pult seadistatuna BiSecur kaugjuhtimisele.

4 Kasutamine

Igale kaugjuhtimispuldi nupule vastab kindel raadiokood.

▶ Vajutage seda kaugjuhtimiskoodi nuppu, mille raadiokoodi soovite edastada.
  – LED põleb punaselt.
  – Raadiokood edastatakse.

Aku näit kaugjuhtimispuldil

LED vilgub 2 × punaselt, seejärel raadiokood **ikkagi** edastatakse.	Patarei tuleb **peagi** välja vahetada.
LED vilgub 2 × punaselt, seejärel raadiokoodi **enam ei** edastata.	Patarei tuleb **kohe** välja vahetada.

5 Raadiokoodi õppimine ja õpetamine

⚠ ETTEVAATUST

Ukse / värava ootamatust liikumisest lähtuv vigastuste oht

Kaugjuhtimissüsteemi õpetamise ajal võib uks / värav soovimatult liikuma hakata.

▶ Kaugjuhtimissüsteemi programmeerimisel tuleb jälgida, et ukse / värava liikumisalas ei oleks ühtki isikut ega esemeid.

5.1 Raadiokoodi õppimine

1. Vajutage kaugjuhtimispuldi **A** seda nuppu, mille raadiokoodi soovite õpetada, ja hoidke seda vajutatuna.
   – Raadiokood edastatakse ja LED põleb punaselt.
2. Asetage kaugjuhtimispult **B**, mis peab raadiokoodi õppima, vasakule selle kõrvale.
3. Vajutage kaugjuhtimispuldi nuppu, mis peab uue raadiokoodi ära õppima, ning hoidke seda vajutatuna.
   – LED vilgub aeglaselt punaselt.
   – Kui raadiokood tuvastatakse, vilgub LED kiirelt punaselt.
   – Pärast 2 sekundit LED kustub.

MÄRKUS:

Õpetamiseks on Teil 30 sekundit aega. Kui selle aja jooksul raadiokoodi edukalt ei õpetata, siis tuleb toimingut korrata. Kui õpetamine ebaõnnestub mitu korda, siis õpetage kaugjuhtimispuldi **B** raadiokood otse vastuvõtjalt.

6 Seadme lähtestamine

MÄRKUS:

Peale seadme lähtestamist on uuesti aktiveeritud BiSecur raadiokood.

Igale kaugjuhtimispuldi nupule määratakse järgmiste sammudega uus raadiokood.

1. Avage korpus või eemaldage kaugjuhtimispuldi patareisalve kaas.
2. Eemaldage patarei 10 sekundiks.
3. Vajutage ühele kaugjuhtimispuldi nuppudest ja hoidke seda vajutatuna.
4. Asetage patarei tagasi.
   – LED vilgub 4 sekundit aeglaselt siniselt.
   – LED vilgub 2 sekundit kiirelt siniselt.
   – LED põleb pikalt siniselt.
5. Laske kaugjuhtimispuldi nupp lahti.
   Kõik raadiokoodid on lähtestatud.
6. Sulgege korpus või patareisalve kaas.

MÄRKUS:

Kui Te lasete kaugjuhtimispuldi nupu enneaegselt lahti, siis uut raadiokoodi ei määrata.

Fikseeritud koodi 868 MHz aktiveerimiseks vaata peatükk 3.

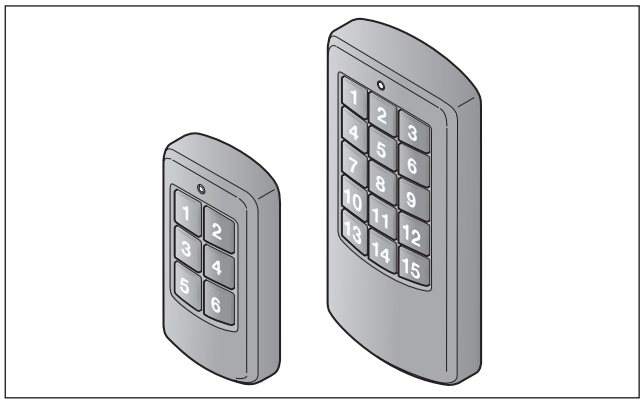
7 LED-näidik

Sinine (BU)

Olek	Funktsioon
vilgub 4 s aeglaselt, vilgub 2 s kiiresti, põleb pikalt	teostatakse või lõpetati seadme lähtestamine

Punane (RD)

Olek	Funktsioon
vilgub 2 ×	patareid on peaaegu tühjad
vilgub aeglaselt	kaugjuhtimispult on õppimisrežiimis
vilgub kiirelt	kaugjuhtimispult on raadiokoodi ära õppinud
põleb	raadiokood edastatakse
vilgub 4 s aeglaselt, vilgub 2 s kiirelt, põleb pikalt	seadistatakse fikseeritud koodile 868 MHz



Ļ. cien. kliente, a. god. klient!

Pateicamies, ka esat izvēlējies mūsu uzņēmumā ražoto augstas kvalitātes izstrādājumu!

1 Par šo instrukciju

Uzmanīgi izlasiet šo instrukciju līdz galam, jo tā satur svarīgu informāciju par izstrādājumu. Ņemiet vērā norādes un īpašu uzmanību pievērsiet drošības un brīdinājuma norādījumiem.

2 Drošības noradījumi

2.1 Noteikumiem atbilstošs pielietojums

Industriālā tālvadības pults HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur ir vienvirziena raidītājs piedziņām un to piederumiem. To var darbināt kopā ar BiSecur radiosistēmu, kā arī ar fiksēto kodu 868 MHz.

Citi pielietojuma veidi nav atļauti. Ražotājs neuzņemas atbildību par bojājumiem ierīcē, kas radušies noteikumiem neatbilstošas vai nepareizas lietošanas dēļ.

2.2 Drošības norādījumi par rokas raidītāja ekspluatāciju

⚠ BRĪDINĀJUMS!

Savainojumu gūšanas risks vārtu / durvju kustības laikā

Lietojot tālvadības pulti, vārtu kustības / durvju kustības laikā var tikt savainoti cilvēki.

- ▶ Pārliecinieties, ka tālvadības pultis nenonāk bērnu rokās un tās lieto tikai tādas personas, kuras ir instruētas par tālvadāmās iekārtas darbības principus!
- ▶ Ja vārti / durvis ir aprīkoti ar tikai vienu drošības mehānismu, tālvadības pults jālieto atrodoties tādā vietā, no kuras var saredzēt vārtus / durvis!
- ▶ Tālvadāmo iekārtu vārtu / durvju līniju ar transportlīdzekli vai kājām atļauts šķērsot tikai tad, kad vārti / durvis atrodas gala stāvoklī Atvērts!
- ▶ Nekad nepalieciet stāvam vārtu / durvju kustības zonā.
- ▶ Ievērojiet, ka pastāv iespēja nejauši aktivizēt kādu no tālvadības pults taustiņiem (piem., bikšu kabatā / jakas kabatā), kā rezultātā var notikt neparedzēta vārtu / durvju pārvirzes kustība.

⚠ IEVĒROT PIESARDZĪBU!

Savainojumu gūšanas risks nejauši iniciētas vārtu / durvju kustības laikā

- ▶ Skat. brīdinājuma norādi 5. nodaļā.

⚠ IEVĒROT PIESARDZĪBU!

Apdegumu gūšanas risks pie tālvadības pults

Tiešos saules staros vai lielā karstumā tālvadības pults var uzkarst tik ļoti, ka tās lietošanas laikā var tikt gūti apdegumi.

- ▶ Aizsargājiet tālvadības pulti no tiešiem saules stariem un liela karstuma (piemēram, automašīnas paneļa uzglabāšanas nodalījumā).

UZMANĪBU!

Darbības traucējumi, ko izraisa apkārtējās vides ietekmes faktori

Neievērojot šo noteikumu, var tikt traucēta ierīces darbība!

Aizsargājiet tālvadības pulti no šādu apkārtējās vides faktoru ietekmes:

- no tiešiem saules stariem (pieļ. apkārtējās vides temperatūra: -20 °C līdz +60 °C)

NORĀDES:

- Ja garāžai nav atsevišķas ieejas, tad katru radiovadības sistēmu datu mainīšanas vai paplašināšanas darbību veiciet, atrodoties ēkā.
- Sākot radiovadības sistēmas ekspluatāciju, to paplašinot vai veicot tajā izmaiņas:
  - Veiciet darbības pārbaudi.
  - Izmantojiet vienīgi oriģinālās detaļas.
  - Vietējie apstākļi var ietekmēt radiovadības sistēmas darbības attālumu.
  - GSM-900 mobilie tālruņi, tos lietojot vienlaicīgi ar radiovadības sistēmu, var ietekmēt sistēmas darbības attālumu.

3 Fiksētā koda 868 MHz iestatīšana

Visi radio kodi tiek piešķirti no jauna, veicot šādas darbības.

1. Atveriet tālvadības pults korpusu.
2. Izņemiet uz 10 sekundēm vienu bateriju.
3. Nospiediet un turiet nospiestu kādu no tālvadības pults taustiņiem.
4. Ievietojiet bateriju atpakaļ.
   - Gaismas diode 4 sekundes lēni mirgo zilā krāsā.
   - Gaismas diode 2 sekundes ātri mirgo zilā krāsā.
   - Gaismas diode ilgi izgaismojas zilā krāsā.
5. Turpiniet turēt tālvadības pults taustiņu nospiestu.
   - Gaismas diode 4 sekundes lēni mirgo sarkanā krāsā.
   - Gaismas diode 2 sekundes ātri mirgo sarkanā krāsā.
   - Gaismas diode ilgi izgaismojas sarkanā krāsā.
6. Atlaidiet tālvadības pults taustiņu.
   Fiksētais kods 868 MHz ir iestatīts.
7. Aizveriet tālvadības pults korpusu.

NORĀDE:

Pirms laika atlaižot tālvadības pults taustiņu, BiSecur radiovadības sistēma paliek iestatīta.

4 Lietošana

Katram tālvadības pults taustiņam ir piešķirts noteikts radio kods.

- ▶ Nospiediet to tālvadības pults taustiņu, kura radio kodu vēlaties pārsūtīt.
  - – Gaismas diode deg sarkanā krāsā.
  - – Notiek radio koda sūtīšana.

Akumulatora stāvokļa rādījums tālvadības pultī

Gaismas diode 2 × iemirgojas sarkanā krāsā, pēc tam **vēl** tiek pārsūtīts radio kods.	Bateriju **ieteicams** pēc iespējas drīzāk nomainīt.
Gaismas diode 2 × iemirgojas sarkanā krāsā, pēc tam radio kods **vairs netiek** sūtīts.	Baterija nekavējoties **jānomaina**.

5 Radio koda ieprogrammēšana un nodošana tālāk

⚠ IEVĒROT PIESARDZĪBU!

Savainojumu gūšanas risks nejauši iniciētas vārtu / durvju kustības laikā

Radiovadības sistēmas programmēšanas darbību laikā var tikt iniciētas nejaušas vārtu / durvju kustības.

- ▶ Raugieties, lai radiosistēmas programmēšanas laikā iekārtas kustības zonā neatrastos cilvēki vai priekšmeti.

5.1 Radio koda ieprogrammēšana

1. Nospiediet rokas raidītāja **A** taustiņu, kura radio kodu jūs vēlaties nodot tālāk, un turiet to nospiestu.
   - – Notiek radio koda sūtīšana un gaismas diode deg sarkanā krāsā.
2. Nolieciet rokas raidītāju **B**, kuram radio kods ir jāieprogrammē, blakus kreisajā pusē.
3. Rokas raidītāja taustiņu, kuram jaunais radio kods ir jāpiešķir, nospiediet un turiet to nospiestu.
   - – Gaismas diode lēni mirgo sarkanā krāsā.
   - – Ja radio kods tiek identificēts, gaismas diode ātri mirgo sarkanā krāsā.
   - – Pēc 2 sekundēm gaisma diode izdziest.

NORĀDE:

Koda tālāknodošanai jums ir 30 sekundes laika. Ja šajā laikā radio kods netiek veiksmīgi nodots tālāk, darbība ir jāatkārto. Ja koda nodošana tālāk vairākas reizes neizdodas, tālvadības pults **B** radio kodu ieprogrammējiet tieši pie uztvērēja.

6 Ierīces atiestatīšana

NORĀDE:

Pēc ierīces atiestatīšanas BiSecur radiovadības sistēma ir atkal iestatīta.

Katram tālvadības pults taustiņam tiek piešķirts jauns radio kods, veicot tālāk norādītās darbības.

1. Atveriet korpusu vai noņemiet tālvadības pults baterijas nodalījuma vāciņu.
2. Izņemiet uz 10 sekundēm bateriju.
3. Nospiediet un turiet nospiestu kādu no tālvadības pults taustiņiem.
4. Ievietojiet atpakaļ bateriju.
   - – Gaismas diode 4 sekundes lēni mirgo zilā krāsā.
   - – Gaismas diode 2 sekundes ātri mirgo zilā krāsā.
   - – Gaismas diode ilgi izgaismojas zilā krāsā.
5. Atlaidiet tālvadības pults taustiņu.
   Visi radio kodi ir piešķirti no jauna.
6. Aizveriet korpusu vai baterijas nodalījuma vāciņu.

NORĀDE:

Tālvadības pults taustiņu atlaižot pirms laika, jauna radio koda piešķire netiek veikta.

Fiksētā koda 868 MHz iestatīšanai skatīt 3. nodaļu.

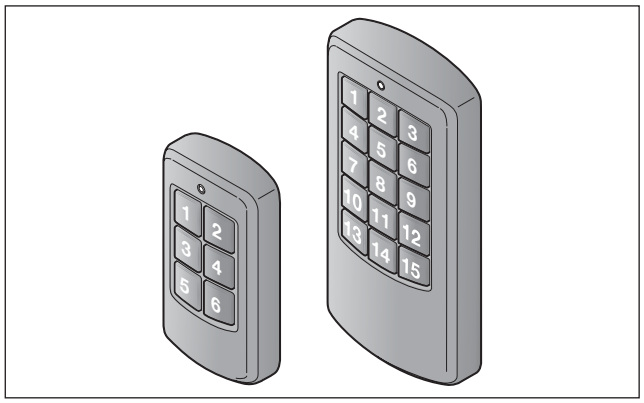
7 Gaismas diodes indikācija

Zila (BU)

Stāvoklis	Darbība
Lēni mirgo 4 sekundes Ātri mirgo 2 sekundes Ilgi izgaismojas	Notiek vai attiecīgi tiek pabeigta ierīces atiestatīšana.

Sarkana (RD)

Stāvoklis	Darbība
Iemirgojas 2 ×	Baterijas ir gandrīz tukšas.
Lēni mirgo	Tālvadības pults atrodas ieprogrammēšanas režīmā.
Ātri mirgo	Tālvadības pults ir ieprogrammējis fiksēto kodu.
Deg	Notiek radio koda sūtīšana.
Mirgo 4 sek. lēni Mirgo 2 sek. ātri Ilgi izgaismojas	Fiksētais kods 868 MHz tiek iestatīts.



Cijenjeni kupci,

zahvaljujemo se što ste se odlučili za kvalitetan proizvod iz naše kuće.

1 O ovoj uputi

Uputu pročitajte pažljivo i u cijelosti jer sadrži važne informacije o proizvodu. Pročitajte napomene, a posebno se pridržavajte napomena vezanih za sigurnost i upozorenja.

2 Napomene o sigurnosti

2.1 Namjenska uporaba

Industrijski daljinski upravljač HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur je jednosmjerni odašiljač za motore i njihovu dodatnu opremu. Može se koristiti s bežičnom vezom BiSecur te fiksnim kodom 868 MHz.

Drugi načini primjene nisu dozvoljeni. Proizvođač ne jamči za štetu uzrokovanu neprimjerenom uporabom ili pogrešnim rukovanjem.

2.2 Napomene o sigurnosti za upravljanje daljinskim upravljačem

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od ozljeda pri kretanju vrata

Ako aktivirate daljinski upravljač, uslijed kretanja vrata može doći do ozljeda osoba.

- ▶ Uvjerite se da daljinski upravljači nisu dostupni djeci te da ih koriste isključivo osobe upućene u način rada daljinsko upravljanih vrata!
- ▶ Ako postoji samo jedan sigurnosni uređaj, daljinskim upravljačem morate upravljati unutar vidnog polja vrata!
- ▶ Kroz otvore vrata koji su opremljeni bežičnim sustavom prolazite tek onda kad su vrata u krajnjem otvorenom položaju!
- ▶ Ne zadržavajte se u području kretanja vrata.
- ▶ Imajte na umu da se na daljinskom upravljaču nehotice može pritisnuti tipka (npr. kada se nalazi u džepu hlača/ručnoj torbici) pri čemu može doći do neželjenog pokretanja vrata.

⚠ OPREZ

Opasnost od ozljeda kod nenadanog kretanja vrata

- ▶ Vidi upozorenje u poglavlju 5

⚠ OPREZ

Opasnost od opeklina na daljinskom upravljaču

Daljinski upravljač se može tako jako zagrijati, ako je izložen izravnoj sunčevoj svjetlosti ili velikim temperaturama, da prilikom korištenja može doći do opeklina.

- ▶ Daljinski upravljač zaštitite od izravnog sunčevog zračenja i visokih temperatura (čuvajte ga primjerice u pretincu automobila).

PAŽNJA

Utjecaj okoliša na rad

U slučaju nepridržavanja ovih uputa može doći do poremećaja rada!

Zaštitite daljinski upravljač od sljedećeg:

- izravno sunčevo zračenje (dopuštena temperatura okoline: -20 °C do +60 °C)

NAPOMENE:

- Ako ne postoji zaseban pristup, svaku izmjenu ili dopunu bežičnog sustava vršite unutar zgrade.
- Kada pokrećete, proširujete ili mijenjate bežični sustav:
  - Testirajte funkcije.
  - Upotrebljavajte isključivo originalne dijelove.
  - Lokalne prilike mogu utjecati na domet bežičnog sustava.
  - Mobilni telefoni GSM-900 mogu utjecati na domet, kada uređaje koristite istodobno.

3 Podešavanje fiksnog kôda od 868 MHz

Svi se radijski kôdovi nanovo dodjeljuju kako je opisano u nastavku.

1. Otvorite kućište daljinskog upravljača.
2. Izvadite jednu bateriju na 10 sekunda.
3. Pritisnite i držite jednu tipku daljinskog upravljača.
4. Umetnite bateriju.
   - LED žaruljica 4 sekunde polako treperi plavo.
   - LED žaruljica brzo treperi 2 sekunde plavo.
   - LED žaruljica dugo svijetli plavo.
5. Tipku daljinskog upravljača držite i nadalje pritisnutom.
   - LED lampica 4 sekunde polako treperi crveno.
   - LED lampica 2 sekunde brzo treperi crveno.
   - LED lampica dugo svijetli crveno.
6. Pustite tipku daljinskog upravljača.
   Podešen je fiksni kôd 868 MHz.
7. Zatvorite kućište daljinskog upravljača.

NAPOMENA:

Ako tipku daljinskog upravljača pustite prerano, ostaje namješten BiSecur.

4 Rad

Svaki daljinski upravljač ima radijski kôd.

▶ Pritisnite onu tipku daljinskog upravljača čiji kôd želite odaslati.
  – LED dioda svijetli crveno.
  – Radijski kod se šalje.

Prikaz stanja baterije na daljinskom upravljaču

LED trepne 2 × crveno i potom se bežični kôd **još** odašilje.	Bateriju **treba** uskoro zamijeniti.
LED trepne 2 × crveno, potom se bežični kôd **više ne** odašilje.	Bateriju **morate** odmah zamijeniti.

5 Priučavanje i slanje bežičnog kôda

⚠ OPREZ

Opasnost od ozljeda kod nenadanog kretanja vrata

Za vrijeme postupka priučavanja bežičnog sustava vrata se mogu nenamjerno pokrenuti.

▶ Kod priučavanja bežičnog sustava treba paziti da se u području kretanja sustava ne nalaze osobe ni predmeti.

5.1 Unos radijskog koda

1. Pritisnite onu tipku daljinskog upravljača **A** čiji kôd želite preuzeti i držite ju.
   – Kôd se odašilje i LED dioda svijetli crveno.
2. Daljinski upravljač **B**, koji treba priučiti radijski kôd, položite lijevo.
3. Pritisnite tipku daljinskog upravljača kojoj želite dodijeliti novi radijski kôd i tako ju držite.
   – LED lampica sporo treperi crveno.
   – Kad se radijski kôd prepozna, crvena LED lampica brzo treperi.
   – LED lampica gasi se nakon 2 sekunde.

NAPOMENA:

Za odašiljanje na raspolaganju imate 30 sekundi. Postupak morate ponoviti ako unutar navedenog vremena bežični kôd nije uspješno odaslan. Ako nasljeđivanje ne uspije više puta, učitajte radijski kod s daljinskog upravljača **B** direktno na prijemnik.

6 Resetiranje uređaja

NAPOMENA:

Nakon resetiranja uređaja ponovo je namješten bežični BiSecur.

Svakoj tipki daljinskog upravljača možete dodijeliti novi kôd kako je opisano u nastavku.

1. Otvorite kućište ili skinite poklopac pretinca za baterije na daljinskom upravljaču.
2. Baterije izvadite na 10 sekundi.
3. Pritisnite i držite jednu tipku daljinskog upravljača.
4. Umetnite bateriju.
   – LED žaruljica 4 sekunde polako treperi plavo.
   – LED žaruljica brzo treperi 2 sekunde plavo.
   – LED žaruljica dugo svijetli plavo.
5. Pustite tipku daljinskog upravljača.
   Svi su bežični kodovi novi.
6. Zatvorite kućište ili poklopac pretinca za baterije.

NAPOMENA:

Novi bežični kod nije dodijeljen kada ranije pustite tipku daljinskog upravljača.

Za podešavanje fiksnog koda od 868 MHz vidi poglavlje 3.

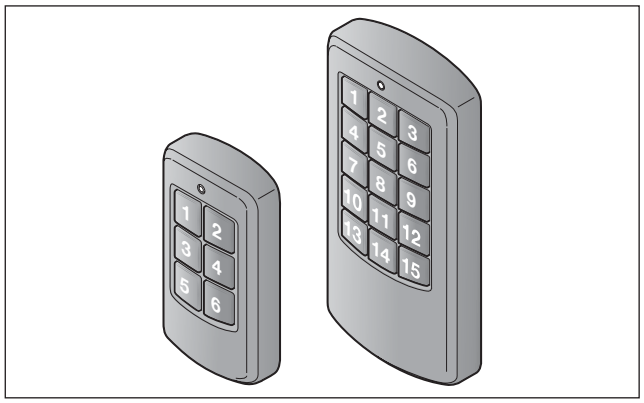
7 LED-signal

plavi (BU)

Stanje	Funkcija
treperi polako 4 sek. treperi brzo 2 sekunde, svijetli dugo	vrši se resetiranje uređaja odnosno resetiranje je završeno

crveni (RD)

Stanje	Funkcija
trepne 2 ×	baterije su gotovo prazne
treperi polako	daljinski upravljač je u modusu za unos podataka
treperi brzo	radijski kod je na daljinski upravljač priučen
svijetli	odašilje se bežični kôd
treperi 4 sek. polako treperi 2 sek. brzo, svijetli dugo	podešen je fiksni kôd 868 MHz



Poštovani kupci,

zahvaljujemo se, što ste se odlučili za kvalitetan proizvod iz naše kuće.

1 O ovom uputstvu

Pročitajte pažljivo i potpuno ovo uputstvo, uputstvo sadrži važne informacije o proizvodu. Obratite pažnju na napomene i posebno sledite bezbednosne napomene i upozorenja.

2 Sigurnosna uputstva

2.1 Upotreba u skladu sa namenom

Industrijski daljinski upravljač HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur je jednosmerni predajnik za motore i njihov pribor. Može da se pokreće sa daljinskim BiSecur-om, kao i sa fiksnim kodom 868 MHz.

Drugačiji načini upotrebe nisu dozvoljeni.
Proizvođač ne snosi odgovornost za štete koje su prouzrokovane nenamenskom upotrebom ili pogrešnim rukovanjem.

2.2 Sigurnosna uputstva za upotrebu daljinskog upravljača

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od povrede prilikom kretanja kapije / vrata

Ako se koristi daljinski upravljač, onda se mogu povrediti osobe posredstvom kretanja kapije / vrata.

- ▶ Uverite se da daljinski upravljač ne dospe u ruke deci i da se koristi samo od strane osoba, koje su upućene u način funkcionisanja sistema sa daljinskim upravljanjem!
- ▶ U osnovi koristite daljinski upravljač kada imate vizuelni kontakt sa kapijom / vratima, ukoliko ona imaju samo jedan zaštitni uređaj!
- ▶ Prođite vozilom odn. peške kroz otvor kapije / vrata sa daljinskim upravljanjem tek kada se kapija / vrata nalazi u krajnjem položaju „otvoreno“!
- ▶ Nikada nemojte stajati u području kretanja kapije / vrata.
- ▶ Obratite pažnju jer može doći do slučajnog pritiska tastera daljinskog upravljača (npr. u džepu pantalona / tašni) što može izazvati neželjeno pokretanje kapije / vrata.

⚠ OPREZ

Opasnost od povrede posredstvom nenamerne vožnje kapije / vrata

- ▶ Vidi upozorenje u poglavlju 5

⚠ OPREZ

Opasnost od opekotina na daljinskom upravljaču

U slučaju direktnih sunčevih zraka ili prevelike vrućine daljinski upravljač se može toliko zagrejati, da prilikom upotrebe izazove opekotine.

- ▶ Zaštitite daljinski upravljač od direktnih sunčevih zraka i prevelike vrućine (npr. u kaseti za odlaganje stvari u vozilu).

PAŽNJA

Smetnje na funkcijama zbog uticaja životne sredine

Nepridržavanje može da utiče na funkcionalnost!

Zaštitite daljinski upravljač od sledećih uticaja:

- direktnih sunčevih zraka (dozv. temperatura okoline: -20 °C do +60 °C)

NAPOMENE:

- Ako ne postoji poseban ulaz, onda sprovedite svaku izmenu ili dodatak u sistemima sa radio signalom iz unutrašnjosti objekta.
- Kada puštate u rad, proširujete ili menjate bežični sistem:
  - Sprovedite funkcijsku proveru.
  - Koristite isključivo originalne delove.
  - Da li uslovi okoline mogu uticati na domet bežičnog sistema.
  - Da li prilikom istovremene upotrebe, GSM-900-mobilni telefoni mogu imati uticaj na domet radio signala.

3 Podešavanje fiksnog koda 868 MHz

Svi kodovi se ponovo dodeljuju pomoću sledećih koraka.

1. Otvorite kućište daljinskog upravljača.
2. Izvadite bateriju na 10 sekundi.
3. Pritisnite i držite pritisnutim taster daljinskog upravljača.
4. Umetnite bateriju.
   - LED trepće polako 4 sekunde plavo.
   - LED trepće brzo 2 sekunde plavo.
   - LED dugo svetli plavo.
5. Dalje držite pritisnut taster daljinskog upravljača.
   - LED trepće polako 4 sekunde crveno.
   - LED trepće brzo 2 sekunde crveno.
   - LED dugo svetli crveno.
6. Otpustite taster daljinskog upravljača.
   Fiksni kod 868 MHz je podešen.
7. Zatvorite kućište daljinskog upravljača.

NAPOMENA:

U slučaju da se taster daljinskog upravljača prevremeno otpusti, onda ostaje BiSecur radio sistem podešen.

4 Korišćenje

Svakom tasteru daljinskog upravljača je dodeljen kod.

▶ Pritisnite taster daljinskog upravljača, čiji kód želite da pošaljete.
  – LED svetli crveno.
  – Kod se šalje.

Indikator za stanje akumulatora na daljinskom upravljaču

LED trepće 2 × crveno, zatim se kod **još** šalje.	Bateriju **treba** u najkraće vreme zameniti.
LED trepće 2 × crveno, zatim se kod **više ne** šalje.	Baterija se **mora** odmah zameniti.

5 Programiranje i nasleđivanje koda

⚠ OPREZ

Opasnost od povrede posredstvom nenamerne vožnje kapije / vrata

Tokom postupka programiranja na radio sistemu može doći do nenamernih vožnji kapije / vrata.

▶ Obratite pažnju na to, da se prilikom programiranja bežičnog sistema ne nalaze osobe ili predmeti u području kretanja postrojenja.

5.1 Programiranje koda

1. Pritisnite taster od daljinskog upravljača **A**, čiji kod želite da nasledite i držite ga pritisnutim.
   – LED svetli crveno i kod se šalje.
2. Položite daljinski upravljač **B**, koji treba da programira kod, pored leve strane.
3. Pritisnite taster daljinskog upravljača koji treba da primi novi kod i držite ga pritisnutim.
   – LED treperi polako crveno.
   – Kada se kod prepozna, onda LED treperi brzo crveno.
   – Nakon 2 sekunde LED se gasi.

NAPOMENA:

Za nasleđivanje imate 30 sekundi vremena. U slučaju da se u roku tog vremena ne izvrši uspešno nasleđivanje, onda se postupak mora ponoviti. Kod uzastopnog neuspešnog nasleđivanja, programirajte kod na daljinskom upravljaču **B** direktno na prijemniku.

6 Resetovanje uređaja

NAPOMENA:

Nakon resetovanja uređaja je opet podešen BiSecur bežični sistem.

Pomoću sledećih koraka se svakom tasteru daljinskog upravljača dodeljuje novi kod.

1. Otvorite kućište ili skinite poklopac odeljka za baterije daljinskog upravljača.
2. Izvadite bateriju za 10 sekundi.
3. Pritisnite i držite pritisnutim taster daljinskog upravljača.
4. Umetnite bateriju.
   – LED trepće polako 4 sekunde plavo.
   – LED trepće brzo 2 sekunde plavo.
   – LED dugo svetli plavo.
5. Otpustite taster daljinskog upravljača.
   Svi kódovi su ponovo dodeljeni.
6. Zatvorite kućište ili poklopac odeljka za baterije.

NAPOMENA:

Ako otpustite taster daljinskog upravljača prevremeno, onda se ne dodeljuje novi kód.

Za podešavanje fiksnog koda 868 MHz vidi poglavlje 3.

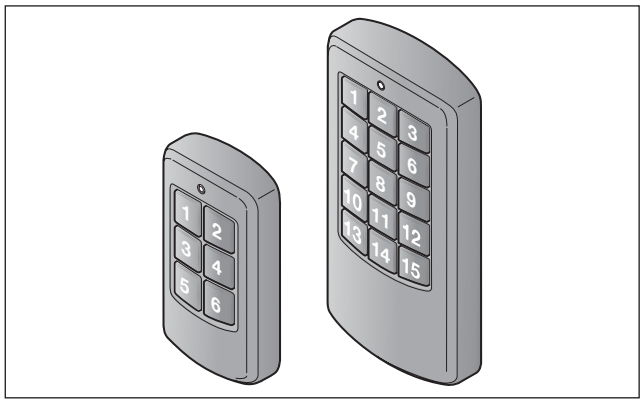
7 LED prikaz

Plava (BU)

Stanje	Funkcija
trepće 4 sek. polako, trepće 2 sek. brzo, Svetli dugo	sprovodi se odn. završava se resetovanje uređaja

Crvena (RD)

Stanje	Funkcija
trepće 2 ×	baterije su skoro prazne
trepće sporo	daljinski upravljač se nalazi u režimu programiranja
trepće brzo	daljinski upravljač je programirao kod
svetli	kod se šalje
trepće 4 sek. sporo, trepće 2 sek. brzo, Svetli dugo	fiksni kod 868 MHz se podešava



Προς την αξιότιμη πελατεία μας,

σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν ποιότητας της εταιρείας μας.

1 Πληροφορίες για αυτές τις οδηγίες

Διαβάστε προσεκτικά και πλήρως τις παρούσες οδηγίες: περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για το προϊόν. Ακολουθείτε τις υποδείξεις και τηρείτε ιδίως τις οδηγίες ασφαλείας και προειδοποίησης.

2 Υποδείξεις ασφαλείας

2.1 Ενδεδειγμένη χρήση

Το βιομηχανικό τηλεχειριστήριο HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur είναι ένας μονόδρομος πομπός για μηχανισμούς κίνησης και τα εξαρτήματά τους. Ο χειρισμός μπορεί να γίνει με τον ασύρματο BiSecur, καθώς και με τον σταθερό κωδικό 868 MHz.

Δεν επιτρέπονται άλλοι τρόποι χρήσης. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες, οι οποίες προκλήθηκαν εξαιτίας αντικανονικής χρήσης ή εσφαλμένου χειρισμού.

2.2 Υποδείξεις ασφαλείας για τη λειτουργία του τηλεχειριστηρίου

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από κίνηση της πόρτας

Κατά το χειρισμό του τηλεχειριστηρίου, υπάρχει περίπτωση να τραυματιστούν άτομα από την κίνηση / κινήσεις της πόρτας.

- ▶ Βεβαιωθείτε ότι το τηλεχειριστήριο δεν θα φτάσει στα χέρια παιδιών και θα χρησιμοποιείται μόνο από άτομα τα οποία έχουν ενημερωθεί για τον τρόπο λειτουργίας του ασύρματου συστήματος πόρτας!
- ▶ Ο χειρισμός του τηλεχειριστηρίου πρέπει γενικά να γίνεται έχοντας οπτική επαφή με την πόρτα, εφόσον υπάρχει διαθέσιμη μόνο μία διάταξη ασφαλείας!
- ▶ Περάστε από ανοίγματα πόρτας τηλεχειριζόμενων συστημάτων μόνο αφού η πόρτα έχει φτάσει στην τελική θέση ανοίγματος!
- ▶ Μην στέκεστε ποτέ στην περιοχή κίνησης της πόρτας.
- ▶ Προσέξτε ότι στο τηλεχειριστήριο μπορεί να πατηθεί κατά λάθος ένα πλήκτρο (π.χ. ενώ βρίσκεται μέσα σε κάποια τσέπη σας) και να προκληθεί ακούσια κίνηση της πόρτας.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από ακούσια διαδρομή πόρτας

- ▶ Βλ. προειδοποίηση στο κεφάλαιο 5

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος εγκαύματος από το τηλεχειριστήριο

Σε περίπτωση άμεσης έκθεσης στην ηλιακή ακτινοβολία ή υψηλών θερμοκρασιών μπορεί το τηλεχειριστήριο να θερμανθεί τόσο πολύ, ώστε να προκαλέσει εγκαύματα κατά τη χρήση.

- ▶ Προστατεύετε το τηλεχειριστήριο από την ηλιακή ακτινοβολία και τις υψηλές θερμοκρασίες (π.χ. στο ντουλαπάκι του συνοδηγού).

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η λειτουργία του τηλεχειριστηρίου μπορεί να επηρεάζεται από τις περιβαλλοντικές συνθήκες

Η μη τήρηση των παραπάνω μπορεί να έχει αρνητικές συνέπειες στη λειτουργία!

Προστατεύστε το τηλεχειριστήριο από τις παρακάτω επιδράσεις:

- άμεση ηλιακή ακτινοβολία
  (επιτρ. θερμοκρασία περιβάλλοντος: -20 °C έως +60 °C)

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ:

- Αν δεν υπάρχει ξεχωριστή είσοδος για το γκαράζ, εκτελέστε αυτήν την αλλαγή ή επέκταση ασύρματων συστημάτων εντός του κτιρίου.
- Κατά την ενεργοποίηση, επέκταση ή τροποποίηση του ασύρματου συστήματος:
  - Εκτελέστε έναν λειτουργικό έλεγχο.
  - Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια εξαρτήματα.
  - Οι τοπικές συνθήκες ενδέχεται να έχουν επίδραση στην εμβέλεια του ασύρματου συστήματος.
  - Η ταυτόχρονη λειτουργία κινητού τηλεφώνου σε ζώνη συχνοτήτων GSM-900 μπορεί να επηρεάσει την εμβέλεια.

3 Ρύθμιση σταθερού κωδικού 868 MHz

Όλοι οι κωδικοί τηλεχειρισμού αντιστοιχίζονται εκ νέου με τα παρακάτω βήματα.

1. Ανοίξτε το περίβλημα του τηλεχειριστηρίου.
2. Αφαιρέστε μια μπαταρία για 10 δευτερόλεπτα.
3. Πατήστε και κρατήστε πατημένο ένα πλήκτρο τηλεχειριστηρίου.
4. Τοποθετήστε μια μπαταρία.
   - Η λυχνία LED αναβοσβήνει αργά για 4 δευτερόλεπτα μπλε.
   - Η λυχνία LED αναβοσβήνει γρήγορα για 2 δευτερόλεπτα μπλε.
   - Η λυχνία LED ανάβει για πολύ ώρα μπλε.
5. Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο τηλεχειριστηρίου.
   - Η λυχνία LED αναβοσβήνει αργά για 4 δευτερόλεπτα κόκκινη.
   - Η λυχνία LED αναβοσβήνει γρήγορα για 2 δευτερόλεπτα κόκκινη.
   - Η λυχνία LED ανάβει για πολύ ώρα κόκκινη.
6. Αφήστε το πλήκτρο τηλεχειριστηρίου.
   Ο σταθερός κωδικός 868 MHz έχει ρυθμιστεί.
7. Κλείστε το περίβλημα του τηλεχειριστηρίου.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ:

Αν αφήσετε το πλήκτρο τηλεχειριστηρίου πρόωρα, παραμένει ρυθμισμένη η ασύρματη λειτουργία BiSecur.

4 Λειτουργία

Σε κάθε πλήκτρο του τηλεχειριστηρίου αντιστοιχεί ένας κωδικός τηλεχειρισμού.

▶ Πατήστε το πλήκτρο τηλεχειριστηρίου, του οποίου τον κωδικό τηλεχειρισμού θέλετε να αποστείλετε.
  – Η λυχνία LED ανάβει κόκκινη.
  – Ο κωδικός τηλεχειρισμού αποστέλλεται.

Ένδειξη στάθμης μπαταρίας στο τηλεχειριστήριο

Η **λυχνία LED αναβοσβήνει 2 φορές κόκκινη**, στη συνέχεια αποστέλλεται **ακόμη** ο κωδικός τηλεχειρισμού.	Η μπαταρία **θα πρέπει** να αντικατασταθεί σύντομα.
Η **λυχνία LED αναβοσβήνει 2 φορές κόκκινη**, στη συνέχεια **δεν** αποστέλλεται πλέον ο κωδικός τηλεχειρισμού.	Η μπαταρία **πρέπει** να αντικατασταθεί άμεσα.

5 Ρύθμιση και μετάδοση ενός κωδικού τηλεχειρισμού

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από ακούσια διαδρομή πόρτας

Κατά τη διαδικασία ρύθμισης στο ασύρματο σύστημα μπορεί να προκύψουν ακούσιες κινήσεις της πόρτας.

▶ Προσέξτε ώστε κατά τη ρύθμιση του ασύρματου συστήματος να μην υπάρχουν άτομα ή αντικείμενα στην περιοχή κίνησης της πόρτας.

5.1 Ρύθμιση ενός κωδικού τηλεχειρισμού

1. Πατήστε το πλήκτρο τηλεχειριστηρίου του τηλεχειριστήριου **A**, του οποίου τον κωδικό τηλεχειρισμού θέλετε να μεταδώσετε και κρατήστε το πατημένο.
   – Ο σταθερός κωδικός αποστέλλεται και η λυχνία LED ανάβει κόκκινη.
2. Τοποθετήστε δίπλα αριστερά το τηλεχειριστήριο **B**, το οποίο πρόκειται να ρυθμίσει τον κωδικό τηλεχειρισμού.
3. Πατήστε το πλήκτρο τηλεχειριστηρίου, που πρόκειται να αντιστοιχιστεί στο νέο κωδικό τηλεχειρισμού, και κρατήστε το πατημένο.
   – Η λυχνία LED αναβοσβήνει αργά κόκκινη.
   – Αν αναγνωριστεί ο κωδικός τηλεχειρισμού, η λυχνία LED αναβοσβήνει γρήγορα κόκκινη.
   – Μετά από 2 δευτερόλεπτα η λυχνία LED σβήνει.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ:

Έχετε χρόνο 30 δευτερόλεπτα για τη μετάδοση. Αν εντός αυτού του χρονικού διαστήματος δεν πραγματοποιηθεί με επιτυχία η μετάδοση του κωδικού τηλεχειρισμού, θα πρέπει να επαναληφθεί η διαδικασία. Αν η μετάδοση αποτύχει επανειλημμένα, ρυθμίστε τον κωδικό τηλεχειρισμού από το τηλεχειριστήριο **B** απευθείας στο δέκτη.

6 Επαναφορά των αρχικών ρυθμίσεων (reset)

ΥΠΟΔΕΙΞΗ:

Μετά την επαναφορά των αρχικών ρυθμίσεων ρυθμίζεται η ασύρματη λειτουργία BiSecur.

Κάθε πλήκτρο τηλεχειριστηρίου αντιστοιχίζεται σε ένα νέο κωδικό τηλεχειρισμού με τα παρακάτω βήματα.

1. Ανοίξτε το περίβλημα ή αφαιρέστε το καπάκι της θήκης μπαταριών του τηλεχειριστηρίου.
2. Αφαιρέστε την μπαταρία για 10 δευτερόλεπτα.
3. Πατήστε και κρατήστε πατημένο ένα πλήκτρο τηλεχειριστηρίου.
4. Τοποθετήστε την μπαταρία.
   – Η λυχνία LED αναβοσβήνει αργά για 4 δευτερόλεπτα μπλε.
   – Η λυχνία LED αναβοσβήνει γρήγορα για 2 δευτερόλεπτα μπλε.
   – Η λυχνία LED ανάβει για πολύ ώρα μπλε.
5. Αφήστε το πλήκτρο τηλεχειριστηρίου.
   Όλοι οι κωδικοί τηλεχειρισμού έχουν αντιστοιχιστεί εκ νέου.
6. Κλείστε το περίβλημα ή το καπάκι της θήκης μπαταριών.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ:

Αν αφήσετε πρόωρα το πλήκτρο τηλεχειριστηρίου, δεν αντιστοιχίζεται νέος κωδικός τηλεχειρισμού.

Για τη ρύθμιση του σταθερού κωδικού 868 MHz βλέπε κεφάλαιο 3.

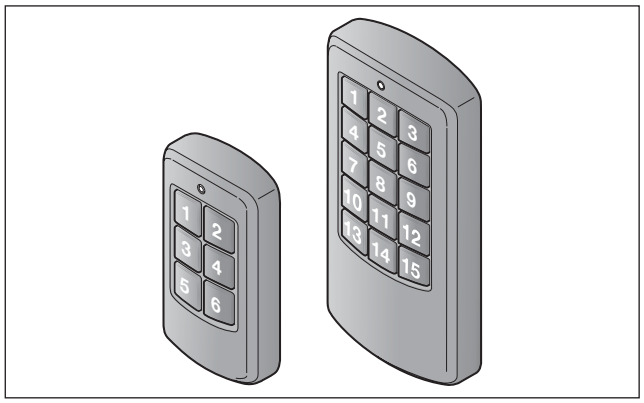
7 Ένδειξη LED

Μπλε (BU)

Κατάσταση	Λειτουργία
Αναβοσβήνει αργά για 4 δευτ. Αναβοσβήνει γρήγορα για 2 δευτ. Ανάβει για πολύ ώρα	Εκτελείται ή ολοκληρώνεται επαναφορά των αρχικών ρυθμίσεων

Κόκκινο (RD)

Κατάσταση	Λειτουργία
Αναβοσβήνει 2 φορές	Οι μπαταρίες είναι σχεδόν άδειες
Αναβοσβήνει αργά	Το τηλεχειριστήριο βρίσκεται στη λειτουργία ρύθμισης
Αναβοσβήνει αργά	Το τηλεχειριστήριο έχει ρυθμίσει τον κωδικό τηλεχειρισμού
Ανάβει	Ο κωδικός τηλεχειρισμού αποστέλλεται
Αναβοσβήνει 4 δευτ. Αργά, Αναβοσβήνει 2 δευτ. Γρήγορα, Ανάβει για πολύ ώρα	Ρυθμίζεται ο σταθερός κωδικός 868 MHz



Mult stimată clientă, mult stimate client,

Vă mulțumim că ați ales un produs de înaltă calitate al firmei noastre.

1 Referitor la aceste instrucțiuni

Citiți instrucțiunile din prezentul document; acestea conțin informații importante cu privire la produs. Respectați recomandările şi urmați în special indicațiile de siguranță şi avertismentele.

2 Indicații pentru si siguranță

2.1 Utilizarea conform destinației

Transmițătorul radio industrial HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur este un transmițător unidirecțional pentru sisteme de acționare şi accesoriile acestora. Acesta se poate utiliza cu sistemul de comandă prin radio BiSecur şi cu codul fix 868 MHz.

Nu sunt admise alte tipuri de utilizare în afara celor menționate. Producătorul nu răspunde pentru deteriorările produse prin utilizarea în alt scop sau de manevrarea necorespunzătoare.

2.2 Instrucțiuni de siguranță privind folosirea transmițătorului

⚠ AVERTIZARE

Pericol de rănire în caz de mişcare a porții / uşii

Dacă se acționează transmițătorul radio, mişcarea uşii / mişcarea porții poate cauza accidentarea persoanelor.

- ▶ Asigurați-vă că transmițătorul radio nu se află la îndemâna copiilor şi că va fi folosit numai de către persoane care au fost instruite în legătură cu modul de funcționare a instalației telecomandate!
- ▶ Dacă dispuneți de un singur echipament de siguranță, în general, transmițătorul manual trebuie acționat în timp ce puteți vedea uşa / poarta!
- ▶ Traversați deschiderea porții / uşii instalațiilor cu telecomandă, numai după ce poarta / uşa şi-a atins poziția finală superioară!
- ▶ Nu staționați niciodată în zona de deplasare a porții / uşii.
- ▶ Aveți grijă să nu apăsați din greşeală pe un buton al transmițătorului radio (de ex. când se află în buzunarul pantalonilor / în geantă) şi să declanşați astfel o cursă nedorită a uşii / porții.

⚠ PRECAUȚIE

Pericol de rănire în cazul unei curse accidentale a porții / uşii

- ▶ Vezi avertismentul din capitolul 5

⚠ PRECAUȚIE

Pericol de arsuri din cauza transmițătorului radio

În cazul expunerii directe la radiația solară sau la căldură excesivă, transmițătorul radio se poate încinge puternic şi din această cauză poate conduce la apariția arsurilor la utilizare.

- ▶ Protejați transmițătorul radio de expunerea directă la radiația solară şi la căldură mare (de exemplu, în compartimentul de depozitare din autovehicul).

ATENȚIE

Afectarea bunei funcționări de către factorii de mediu

În cazul nerespectării acestor condiții, funcționarea poate fi împiedicată!

Protejați transmițătorul radio de următoarele influențe:

- expunerea directă la soare (temperatura ambientală acceptabilă -20 °C până la +60 °C)

RECOMANDARE:

- Dacă nu există un acces separat în clădire, efectuați orice modificare sau continuare a programării sistemelor radio în interiorul clădirii.
- La punerea în funcțiune, extinderea sau modificarea sistemului radio:
  - Efectuați o verificare a funcționării.
  - Folosiți în exclusivitate piese originale.
  - Realitățile de la fața locului pot să influențeze raza de acțiune a sistemului radio.
  - În cazul utilizării concomitente a unor telefoane mobile GSM-900 poate fi influențată raza de acțiune.

3 Reglarea codului fix 868 MHz

Toate codurile radio sunt alocate din nou prin următorii paşi.

1. Deschideți carcasa transmițătorului radio.
2. Scoateți o baterie pentru 10 secunde.
3. Apăsați şi țineți apăsat un buton al transmițătorului radio.
4. Introduceți o baterie.
   - LED-ul clipeşte rar albastru timp de 4 secunde.
   - LED-ul clipeşte rapid albastru timp de 2 secunde.
   - LED-ul se aprinde lung albastru.
5. Țineți apăsat în continuare butonul transmițătorului radio.
   - LED-ul clipeşte rar roşu timp de 4 secunde.
   - LED-ul clipeşte rapid roşu timp de 2 secunde.
   - LED-ul se aprinde lung roşu.
6. Eliberați butonul transmițătorului radio.
   Codul fix de 868 MHz este setat.
7. Închideți carcasa transmițătorului radio.

INDICAȚIE:

Dacă eliberați prea devreme butonul transmițătorului, rămâne setat sistemul radio BiSecur.

4 Operarea

Fiecărui buton de la transmiţător îi este alocat un cod radio.

- ▶ Apăsaţi butonul aferent codului radio pe care doriţi să-l transmiteţi.
  - – LED-ul se aprinde lung roşu.
  - – Codul radio este transmis.

Afişarea stării bateriei la transmiţătorul radio

LED-ul clipeşte de 2 ori roşu, după aceasta codul radio **încă** se mai transmite.	Bateria **trebuie** înlocuite în scurt timp.
LED-ul clipeşte de 2 ori roşu, după aceasta codul radio **nu se mai** transmite.	Bateria **trebuie** înlocuită imediat.

5 Învăţarea şi moştenirea unui cod radio

⚠ PRECAUŢIE

Pericol de rănire în cazul unei curse accidentale a porţii / uşii

În timpul procesului de programare, sistemul radio poate declanşa curse accidentale ale porţii / uşii.

- ▶ Aveţi grijă ca în timpul procesului de învăţare al sistemului radio, să nu se afle persoane sau obiecte în raza de operare a instalaţiei.

5.1 Programarea unui cod radio

1. Apăsaţi tasta **A** a transmiţătorului radio, al cărei cod radio doriţi să-l moşteniţi şi ţineţi-o apăsată.
   - – LED-ul se aprinde în culoarea roşie, iar codul radio este transmis.
2. Aşezaţi transmiţătorul radio **B**, care trebuie să înveţe codul radio, alături, în partea stângă.
3. Apăsaţi butonul transmiţătorului care trebuie să aloce noul cod radio şi ţineţi-l apăsat.
   - – LED-ul clipeşte rar, în culoarea roşie.
   - – Dacă este identificat codul radio, LED-ul clipeşte rapid în culoarea roşie.
   - – După 2 secunde, LED-ul se stinge.

INDICAŢIE:

Pentru procesul de moştenire aveţi la dispoziţie 30 de secunde. Dacă în acest interval de timp codul radio nu a fost moştenit cu succes, procedura trebuie repetată. Atunci când copierea eşuează de mai multe ori, programaţi codul radio de la transmiţătorul radio **B** direct la receptor.

6 Resetarea dispozitivului

INDICAŢIE:

După resetarea aparatului, sistemul radio BiSecur se setează din nou.

Prin respectarea etapelor următoare puteţi aloca fiecărei taste a transmiţătorului, un nou cod radio.

1. Deschideţi carcasa sau îndepărtaţi capacul compartimentului pentru baterie de la transmiţătorul manual.
2. Scoateţi bateria pentru 10 secunde.
3. Apăsaţi şi ţineţi apăsat un buton al transmiţătorului radio.
4. Introduceţi bateria.
   - – LED-ul clipeşte rar albastru timp de 4 secunde.
   - – LED-ul clipeşte rapid albastru timp de 2 secunde.
   - – LED-ul se aprinde lung albastru.
5. Eliberaţi butonul transmiţătorului radio. **Toate codurile radio sunt alocate din nou.**
6. Închideţi carcasa sau capacul compartimentului pentru baterie.

INDICAŢIE:

Dacă eliberaţi prea repede butonul de la transmiţătorul radio, nu se va aloca niciun cod radio nou.

Pentru setarea frecvenţei 868 MHz consultaţi capitolul 3.

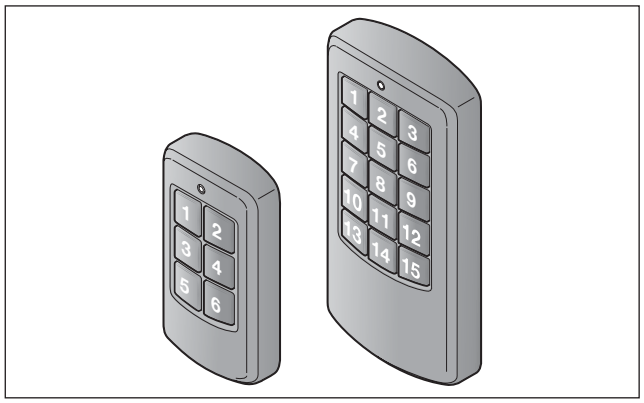
7 Afişaje cu LED

Albastru (BU)

Stare	Funcţie
Clipeşte încet 4 sec., clipeşte repede 2 sec., se aprinde lung	Se realizează, respectiv se încheie resetarea dispozitivului

Roşu (RD)

Stare	Funcţie
Clipeşte de 2 ori	Baterile sunt aproape goale.
Clipeşte rar	Transmiţătorul radio se află în modul de programare
Clipeşte rapid	Transmiţătorul radio a învăţat codul radio
Se aprinde	Codul radio este emis
Clipeşte 4 sec. lent, clipeşte 2 sec. rapid, se aprinde lung	Codul fix de 868 MHz se setează.



Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви, че сте решили да закупите качествен продукт от нашия асортимент.

1 За настоящата инструкция

Прочетете внимателно цялата инструкция, тя съдържа важна информация за продукта. Обърнете внимание на указанията и ги спазвайте стриктно, най-вече тези, касаещи безопасността и съдържащи предупреждения.

2 Указания за безопасност

2.1 Употреба по предназначение

Ръчният предавател HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur е еднопосочен предавател за задвижвания и техните принадлежности. Той може да работи както с радиосистемата BiSecur, така и с фиксиран код 868 MHz.

Други приложения са недопустими. Производителят не носи отговорност за щети, възникнали вследствие на употреба не по предназначение или некоректно обслужване.

2.2 Указания за безопасност при експлоатацията на ръчния предавател

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от наранявания при движение на вратата

При задействане на ръчния предавател, движението на вратата може да нарани хора.

- ▶ Уверете се, че ръчните предаватели няма да попадат в ръцете на деца и ще се използват само от хора, които са инструктирани по отношение на начина на функциониране на дистанционно управляваната врата!
- ▶ Използвайте ръчния предавател само при визуален контакт с вратата, ако последната разполага само с един защитен механизъм!
- ▶ Преминавайте през отворената дистанционно управлявана врата, само когато тя е застанала в крайна позиция отворена врата!
- ▶ Никога не заставайте в областта на движение на вратата.
- ▶ Обърнете внимание, че бутон на ръчния предавател може да бъде натиснат по невнимание (напр. в джоба на панталона / дамската чанта), вследствие на което може да се стигне до нежелано движение на вратата.

⚠ ВНИМАНИЕ

Опасност от наранявания при нежелано движение на вратата

- ▶ Виж предупреждението в точка 5

⚠ ВНИМАНИЕ

Опасност от изгаряне при допир с ръчния предавател

При излагане на директна слънчева светлина или голяма топлина ръчният предавател може да се загрее толкова силно, че да причини изгаряния при използването му.

- ▶ Защитете ръчния предавател от директна слънчева светлина или високи температури (напр. в жабката на автомобила).

ВНИМАНИЕ

Нарушение на функциите вследствие на атмосферни влияния

Ако това изискване не се спазва, функцията може да се наруши!

Защитете ръчния предавател от следните влияния:

- директна слънчева светлина (допустима температура на околната среда: -20 °C до +60 °C)

УКАЗАНИЯ:

- Ако не е налице отделен вход, извършвайте всички промени и допълнения в радиосистемите от вътрешността на сградата.
- Когато пускате радиосистемата в експлоатация, допълвате я или я променяте:
  - Проведете тест за функционалност.
  - Използвайте само оригинални части.
  - Местните дадености могат да окажат влияние върху обхвата на радиосистемата.
  - Едновременното използване на мобилни телефони тип GSM-900 също може да повлияе на обхвата.

3 Настройване на фиксиран код 868 MHz

При изпълнение на следните стъпки всички радиокодове се причисляват наново.

1. Отворете корпуса на ръчния предавател.
2. Извадете една от батериите за 10 секунди.
3. Натиснете бутон на ръчния предавател и го задръжте натиснат.
4. Поставете батерията.
   - LED-индикацията мига бавно в синьо в продължение на 4 секунди.
   - LED-индикацията мига бързо в синьо в продължение на 2 секунди.
   - LED-индикацията свети продължително в синьо.
5. Продължете да държите натиснат бутона на ръчния предавател.
   - LED-индикацията мига бавно в червено в продължение на 4 секунди.
   - LED-индикацията мига бързо в червено в продължение на 2 секунди.
   - LED-индикацията свети продължително в червено.
6. Освободете бутона на ръчния предавател. **Фиксираният код 868 MHz е настроен.**
7. Затворете корпуса на ръчния предавател.

УКАЗАНИЕ:

Ако бутонът на ръчния предавател бъде освободен преждевременно, радиосистемата BiSecur остава настроена.

4 Експлоатация

Към всеки бутон на ръчния предавател е причислен радиокод.

▶ Натиснете бутона на ръчния предавател, чийто радиокод желаете да излъчите.
  – LED-индикацията свети продължително в червено.
  – Радиокодът се излъчва.

Указание за нивото на батерията на ръчния предавател

LED-индикацията мига 2 × в червено, след това радиокодът **все още** може да се изпраща.	Батерията **следва** да се подмени възможно най-скоро.
LED-индикацията мига 2 × в червено, след това радиокодът **вече не може** да се изпраща.	Батерията **трябва** да бъде подменена незабавно.

5 Приемане и предаване на радиокод

⚠ ВНИМАНИЕ

Опасност от наранявания при нежелано движение на вратата

По време на прехвърлянето на кодове в рамките на радиосистемата е възможно да се стигне до нежелани движения на вратата.

▶ При провеждане на разпознавания за радиосистемата, следете в областта на движение на вратата да не попадат хора или предмети.

5.1 Приемане на радиокод

1. Натиснете този бутон на ръчния предавател **A**, чийто радиокод желаете да предадете и го задръжте натиснат.
   – Радиокодът се изпраща и LED-индикацията светва в червено.
2. Поставете ръчния предавател **B**, който трябва да приеме радиокода, вляво до другия.
3. Натиснете бутона на ръчния предавател, към който трябва да бъде причислен новия радиокод, и го задръжте натиснат.
   – LED-индикацията мига бавно в червено.
   – Ако радиокодът бъде разпознат, LED-индикацията започва да мига бързо в червено.
   – След 2 секунди LED-индикацията изгасва.

УКАЗАНИЕ:

Имате време от 30 секунди за предаване на радиокода. Ако радиокодът не бъде успешно предаден в рамките на това време, процесът трябва да се повтори. В случай че предаването на радиокода не се получи няколко пъти, регистрирайте радиокода от ръчния предавател **B** директно в приемника.

6 Рестартиране на устройството

УКАЗАНИЕ:

След рестартиране на устройството отново е настроена радиосистемата BiSecur.

Със следните стъпки към всеки бутон на ръчен предавател може да се причисли нов радиокод.

1. Отворете корпуса на ръчния предавател или капака на гнездото за батериите.
2. Извадете батерията за 10 секунди.
3. Натиснете бутон на ръчния предавател и го задръжте натиснат.
4. Поставете батерията.
   – LED-индикацията мига бавно в синьо в продължение на 4 секунди.
   – LED-индикацията мига бързо в синьо в продължение на 2 секунди.
   – LED-индикацията свети продължително в синьо.
5. Освободете бутона на ръчния предавател. **Всички радиокодове са причислени наново.**
6. Затворете корпуса или капака на гнездото за батериите.

УКАЗАНИЕ:

Ако освободите бутона на ръчния предавател преждевременно, не се причислява нов радиокод.

За настройване на фиксирания код 868 MHz виж точка 3.

7 LED-индикация

синьо (BU)

Състояние	Функция
мига бавно 4 сек. мига бързо 2 сек. свети продължително	провежда се или е приключило рестартиране на устройството

Червено (RD)

Състояние	Функция
мига 2 ×	батериите са почти разредени
мига бавно	ръчният предавател е в режим на разпознаване
мига бързо	ръчният предавател е разпознал радиокода
свети	радиокодът се изпраща
мига 4 сек. бавно, мига 2 сек. бързо, свети продължително	настройва се фиксираният код 868 MHz

TR22E001 RE / 07.2017